



2020: design e tendências

Pesquisamos as tendências de longe, e cercamo-nos de referências históricas. Desde logo, através do respeitado movimento Bauhaus - que celebrou o seu centésimo aniversário no decorrer do ano de 2019. Não existe uma tendência só, é certo. Mas este movimento foi e continua a ser uma das grandes fontes de inspiração para muitos arquitetos, designers de produto e moda, e para muitas outras formas de arte. Por isso, o n.º 71 da TRENDS dedica parte das páginas da revista às mentes que, de alguma forma, absorveram deste conceito centenário. Demos voz aos trabalhos do arquiteto Raulino Silva, já várias vezes premiado; à dupla Teresa Pietra Torres e Madalena Sousa Cabral, rostos da Mint Interior Design; a Jennifer Brachmann, arquiteta, mas apaixonada pelo mundo da moda; à La Redoute, uma das referências da moda e da casa, e a tantos outros. Assistimos, a 10 de dezembro de 2019, ao lançamento do MINI Electric Cooper SE, em Brooklyn, Nova lorque. E porque as histórias se escrevem de cores, nesta edição preenchemos as páginas com temas brilhantes. É com votos de equilíbrio, contraste, ritmo e harmonia que esperamos que 2020 seja um ano de muitos projetos, design e tendências, na vida de cada um dos nossos leitores. Bom Ano e Boas Leituras!

2020: design and trends

ed ourselves with historical references. First and foremost, through the respected Bauhaus movement, which celebrated its 100th anniversary in 2019. It has no single trend, that's for sure, but this movement was and remains one of the great sources of inspiration for many architects, product and fashion designers, and for many other forms of art. That's why TRENDS no. 71 dedicates some of its pages to minds that have been inspired, in one way or another, by this century-old concept. We've given a voice to the works of architect Raulino Silva, recipient of several awards; to Teresa Pietra Torres and Madalena Sousa Cabral, the names behind Mint Interior Design; to Jennifer Brachmann, architect, but passionate about the world of fashion; to La Redoute, one of the leading names in fashion and home ware, and to many others. We attended the December 10, 2019 launch of the MINI Electric Cooper SE in Brooklyn, New York. And because stories are written in colour, in this issue we fill the pages with sparkling subjects. Wishing you all balance, contrast, rhythm and harmony, our hope is that 2020 will be a year of many projects, designs and trends in the lives of each of our readers. Happy New Year and Happy Reading!

[MARIA CRUZ]

TRENDS

Propriedade/Editora:



PM Media, Lda. www.pmmediacorporate.com Rua António Nobre, 23 Fração E Leça da Palmeira 4450-618 Matosinhos, Porto, Portugal

www.trends-mag.com info@trends-mag.com

Fotografia de Capa:

© 1,3,6 Direitos Reservados; 2 Alfredo Cunha; 4 Alain Costa; 5 Enes Kucevic; 7 Salvatore Dragone; Gilles Martin-Raget Administração: Paulo Martins
Diretor: José Lopes
Coord. Editorial: Maria Cruz
Redação: Maria Cruz, Maria Pires
Revisão: Maria Pires
Tradução: Algarvemedia
Design e Paginação: Sérgio Martins, Paulo
Sousa (Tratamento de Imagem)
Publicidade / RP: Ana Sofia Monteiro

N.º 71 JAN-MAI

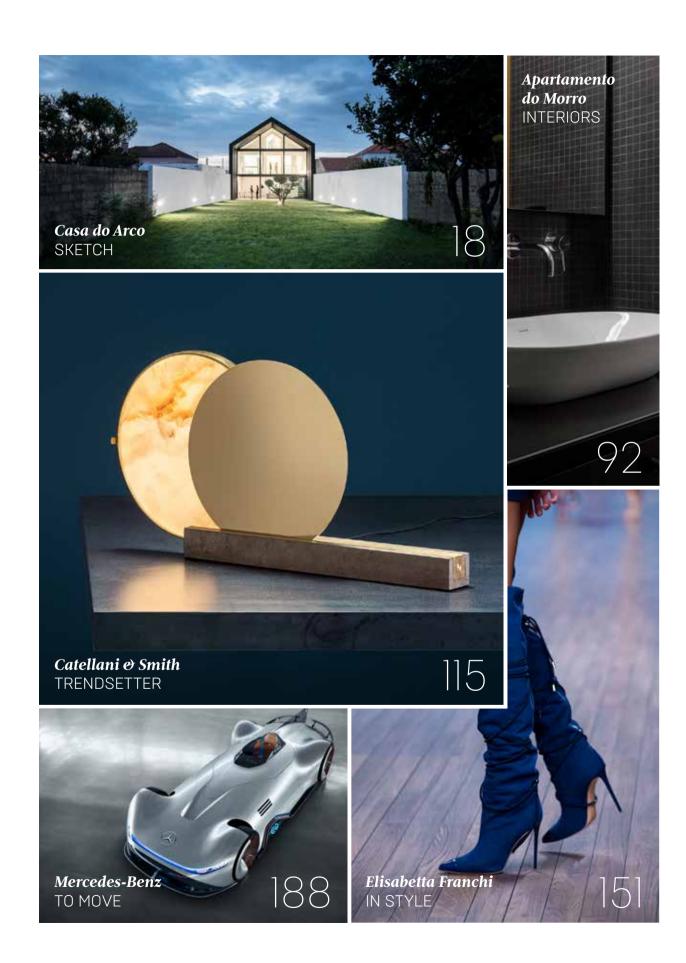
Periodicidade: Semestral Impressão: Lusoimpress Preço de Capa: €6,00 ISSN: 2183-6779 Depósito Legal: N.º 205996/04 Publicação Registada: ERC sob o n.º 124365

6 9 8 9 9

Publicidade e Assinaturas: adsales@trends-mag.com

TRENDS - KNOW THE DIFFERENCE® marca registada. Todos os direitos reservados. Os anúncios publicitários e artigos de opinião, os seus conteúdos e o impacto que deles advier são da total responsabilidade dos seus autores. Interdita a reprodução, mesmo que parcial, de textos, fotografias ou ilustrações sob quaisquer meios e para quaisquer fins, inclusive comerciais.

Esta edição foi escrita segundo as normas do novo acordo ortográfico.





fabri

Design, qualidade, elegância e exclusividade são valores desde sempre associados à marca Fabri.

Fruto da vontade dos fundadores em fornecer ao mercado português cozinhas de excelência, o nome Fabri é hoje associado ao que de melhor se faz no desenho e produção de cozinhas em Portugal.

Mas essa jornada, iniciada em 1984, tem mais do que cozinhas no



cozinhas . banho . roupeiros

FABRICADO EM PORTUGAL

www.fabri.pt

FABRI Campolide - Rua Marquês da Fronteira 78B, 1070-299 Lisboa T(+351) 213 812 058 . campolide@fabri.pt

FABRI Parque das Nações - Av. do Mediterrâneo 2A, 1990-203 Lisboa T(+351) 213 631 638 . parquedasnacoes@fabri.pt

FABRI Cascais - Estrada Cabeço do Cação, 1096 Trajouce, 2785-088 Cascais T(+351) 214 456 933 . cascais@fabri.pt





ALFREDO CUNHA EXPÕE O TEMPO DAS MULHERES

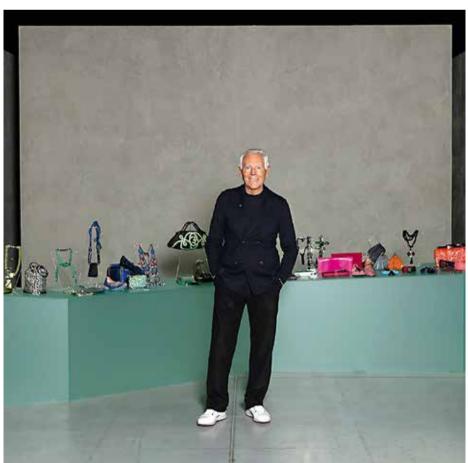
Como forma de homenagear as mulheres e cele- As a way to pay tribute to women and celebrabrar 50 anos de carreira, o fotojornalista Alfredo Cunha tem em exposição, no Museu de Lisboa - Torreão Poente, O Twempo das Mulheres, que reúne mais de 60 fotografias, acompanhadas por Poente, bringing together more than 60 phototextos de Maria Antónia Palla, jornalista e uma das grandes defensoras nacionais dos direitos das mulheres. Nesta exposição será possível ver fotografias de figuras femininas captadas na Índia, no Iraque, no Brasil, em Timor Leste, na Jordânia, no Sri Lanka, no Haiti, entre outros. As editado pela Tinta-da-China.

te 50 years of his career, the photojournalist Alfredo Cunha has put on the exhibition O Tempo das Mulheres at the Lisbon Museum - Torreão graphs, accompanied by texts by Maria Antónia Palla, a journalist and one of the great national defenders of women's rights. Photographs of female figures captured in India, Iraq, Brazil, East Timor, Jordan, Sri Lanka, Haiti, among others can be seen at this exhibition. The images have been imagens foram compiladas num livro homónimo, compiled in a book of the same name, published by Tinta-da-China.

ACCENTS OF STYLE, EXPOSIÇÃO DE GIORGIO ARMANI

Accents of Style é o nome da exposição que reflete sobre os temas frequentemente retratados pelo *designer* Giorgio Armani. No final dos anos oitenta, o designer iniciou-se no mundo dos acessórios, um mundo provavelmente menos conhecido, mas igualmente surpreendente, que expressa a linguagem elegante e discreta que é parte integrante de sua visão da moda. Estampas Étnicas e Animais, Metrópole e Neoclássico, Bloco Neoclassical, Two-Tone and Colour Block, Nightde Duas Cores e Noite e Brilhos são os temas que compõem esta exposição, patente no museu Armani/Silos em Milão, até 2 de fevereiro, e que é também uma narrativa que combina o lógico e o fantástico.

Accents of Style is the name of the exhibition that reflects on the themes often portrayed by designer Giorgio Armani. In the late eighties, the designer began in the world of accessories, a world probably not so known, but equally amazing, which expresses the elegant and discreet language that is an integral part of his vision of fashion. Ethnic and Animal Prints, Metropolis and Time and Shimmers of Light are the themes that make up this exhibition, on display at the Armani/ Silos museum in Milan until February 02, and which is also a narrative that merges the logical and the fantastic.





RITUALS LANÇA COLEÇÃO LUXUOSA

Com o intuito de criar um lugar onde se possa encontrar paz e uma sensação de verdadeiro relaxamento, a Rituals acaba de lançar uma coleção de novos produtos luxuosos para a casa. products for the home. The exquisite design O design requintado e os novos aromas especiais da coleção Private Collection home permitem que home collection make it possible for every room todas as divisões alcancem um ambiente único. Uma nova sub-gama foi adicionada à Private Collection, focada em três deliciosas fragrâncias florais: Sweet Jasmine, Orris Mimosa e Imperial Rose. Oriental Vetiver, Wild Fig, Savage Garden são outros dos aromas sofisticados, disponíveis, por exemplo, em sticks perfumadores e velas perfumadas.

With the aim of creating a place where you can find peace and a feeling of true relaxation, Rituals has just launched a collection of new luxury and new special scents of the Private Collection to achieve a unique ambience. A new sub-range has been added to the Private Collection, focusing on three delicious floral fragrances: Sweet Jasmine, Orris Mimosa and Imperial Rose. Oriental Vetiver, Wild Fig and Savage Garden are other sophisticated scents, available, for example, in scented sticks and candles.

10 🧈 TRENDS 1

MOTORES ELÉTRICOS UNIVERSAIS ESTÃO A CHEGAR

Os motores elétricos são de engenharia mais simples do que os motores a combustão. Apesar de as marcas estarem a construir os seus próprios motores, há, porém, quem esteja a trabalhar nos motores elétricos universais que vão poder transformar qualquer carro num veículo elétrico. aumenta a produtividade. A colocação no mercado de motores elétricos universais, como aqueles que a empresa Swindon Powertrain concebeu, irá permitir que este componente seja instalado em qualquer tipo de veículo. Será fornecido num kit completo com tudo o que é necessário e estará à venda em junho de 2020.

bustion motors. Although brands are building their own engines, there are some however that are working on universal electric motors that will turn any car into an electric vehicle. Opting for universal equipment reduces price and increases productiv-Optar por um equipamento universal reduz preço e ity. Placing universal electric motors on the market, such as those the company Swindon Powertrain has designed, will allow this component to be installed in any type of vehicle. It will be supplied in a complete kit with everything you need and will be on sale in June 2020.





BRITÂNICA CRIA ALTERNATIVA AO PLÁSTICO

Uma jovem britânica de 24 anos ganhou um prémio internacional por ter criado o Marina Tex, um material alternativo ao plástico feito de restos de peixe, algas vermelhas e outros materiais naturais que habitualmente acabam em aterros ou em plataformas de incineração. Lucy Hughes, inventora do material que é translúcido, resistente e flexível, conduziu uma pesquisa na costa do Reino Unido e descobriu que, pela sua flexibilidade e força, pele e escamas de peixes eram boas alternativas ao plástico. O Marina Tex biodegrada-se em temperaturas normais. Isso significa que pode ser deitado em recipientes de compostagem.

A 24-year-old British woman has won an international award for creating Marina Tex, an alternative material to plastic made from fish waste, red algae and other natural materials that usually end up in landfills or on incineration platforms. Lucy Hughes, inventor of the material which is translucent, hard-wearing and flexible, conducted research on the UK's coastline and found that, given their flexibility and strength, fish skin and scales made good alternatives to plastic. Marina Tex biodegrades at normal temperatures. This means it can be disposed of in compost containers.







EXPOSIÇÃO BAUHAUS, 100 ANOS, 100 OBJETOS

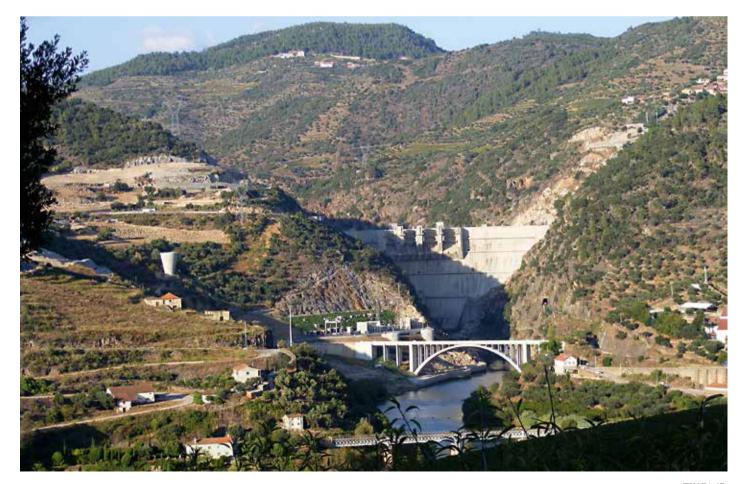
Com organização do curso de Licenciatura em do Porto, com o apoio da Câmara Municipal do Porto, Bauhaus, 100 anos, 100 objetos é uma exposição que esteve patente na Casa-Museu Guerra Junqueiro até aos primeiros dias de janeiro, e teve como intuito homenagear a centenária escola alemã, apresentando materiais históricos e contemporâneos, através de novas narrativas de obras e atores significantes - objetos, cartazes da época, cartazes de estudantes da licenciatura em Design de Comunicação, da Universidade Lusófona do Porto, e de estúdios de Design do Porto. A conferência inaugural da exposição contou com a presença de Philippe Thonet, descendente de Michael Thonet, fundador da fábrica Thonet que produziu as cadeiras desenhadas pelos mestres da Bauhaus.

Organised by the Degree in Communication Design de Comunicação da Universidade Lusófona Design of the Universidade Lusófona do Porto, with the support of the Oporto City Council, Bauhaus, 100 years, 100 objects is an exhibition that was on show at the Casa-Museu Guerra Junqueiro until the first days of January, and which has the intention of paying tribute to the century-old German school, presenting historical and contemporary materials, through new narratives of significant works and players - objects, posters from the time, posters by students from the degree course in Communication Design, at the Universidade The conference for the opening of the exhibition was attended by Philippe Thonet, a descendant of Michael Thonet, founder of the Thonet factory that produced the chairs designed by Bauhaus

EDUARDO SOUTO DE MOURA DISTINGUIDO COM O PRÉMIO ARQUITETURA DO DOURO 2019

A Central Hidroelétrica do Tua, a primeira barragem projetada por Souto de Moura, valeu ao Pritzker 2011 o Prémio Arquitetura do Douro, uma iniciativa que tem como objetivo promover as boas práticas arquitetónicas da região classificada Património Mundial. Das 14 propostas submetidas, o júri destacou a "determinante intervenção da arquitetura, enquanto metodologia disciplinar, acima de tudo, por assegurar a manutenção do Douro Vinhateiro como Património da Humanidade". É a segunda vez que Souto de Moura é distinguido no âmbito deste prémio, já que, em 2017, recebeu uma menção honrosa com o espaço Miguel Torga.

The Tua Hydroelectric Power Station, the first dam designed by Souto de Moura, has earned the 2011 Pritzker prize-winner the Douro Architecture Award, an initiative that aims to promote good architectural practices in the region classified as a World Heritage Site. Of the 14 proposals submitted, the jury highlighted the "decisive intervention of architecture, as a disciplinary methodology, above all else, for ensuring the maintenance of the Douro Wine Valley as a World Heritage Site". This is the second time that Souto de Moura has been given an accolade from these awards, since in 2017 he received an honourable mention for the Miguel Torga space.



14 🔊 TRENDS 15

CONGRESSO MUNDIAL DE ARQUITETOS NO RIO DE JANEIRO

0 27.º Congresso Mundial de Arquitetos UIA 2020 The 2020 27th UIA RIO World Congress of RIO realizar-se-á de 19 a 23 de julho de 2020, no Rio de Janeiro, Brasil. Todos os Mundos, Um Só Mundo, Arquitetura 21 é o tema que estrutura a programação de 2020, afinada com as metas da ONU e da UNESCO. Uma programação maiúscula está em desenvolvimento, incluindo a participação de mais de uma centena de palestrantes e, ainda, workshops, mesas redondas, feira de materiais e de sistemas, concursos de estudantes, premiação de projetos, entre outras atividades. A par do Congresso, será realizado o Fórum Mundial de Cidades UNESCO, nos dias 17 e 18 de julho.

Architects will take place from July 19 to 23, 2020 in Rio de Janeiro, Brazil. All Worlds, One World, Architecture 21 is the theme that structures the 2020 programme, in tune with the goals of the UN and UNESCO. An impressive programme is under development, including the participation of more than one hundred speakers and also workshops, round tables, materials and systems fair, student competitions, project awards, among other activities. Besides the congress, the UNESCO World Cities Forum will be held on July





BAUHAUS ANUNCIAM NOVOS CONCERTOS

E se falássemos em Bauhaus sob uma outra perspetiva?! É que a banda homónima àquela escola artística, depois de alguns anos em silêncio, está de volta. Os Bauhaus – banda composta por Peter Murphy, Daniel Ash, Kevin Haskins e David J - reuniram-se recentemente para alguns concertos especiais em Los Angeles, nos EUA. Mas a banda britânica But the British band formed in 1978 has formada em 1978 anunciou mais dois espetáculos para 2020: a 8 de abril, no Alexander Palace, em Londres; e a 26 de abril, no Radio City Music Hall, em Nova clara homenagem à escola alemã, porque school, why don't we join the celebranão nos juntamos à celebração?! Os bilhetes já estão à venda!

What if we talked about Bauhaus from another perspective?! Because the band of the same name as the art school, after a few years in silence, is back. Bauhaus - the band made up of Peter Murphy, Daniel Ash, Kevin Haskins and David J - got back together recently for some special concerts in Los Angeles, USA. April 08 at Alexander Palace in London; and on April 26 at Radio City Music Hall in New York. And because the band's lorque. E porque o nome da banda foi uma name was a clear homage to the German tions?! Tickets are already on sale!

16 3 TRENDS 17





Casa do Arco

T MARIA PIRES 🔼 ITS - IVO TAVARES STUDIO

INSPIRAÇÃO INDUSTRIAL

Em 2018, Maria João Fradinho, do atelier FRARI architecture network, projetou a sua própria casa e escritório, num terreno de 940 m², localizado nos arredores da cidade de Ílhavo, bem próximo da icónica Vista Alegre. Com referências na arquitetura industrial, a Casa do Arco segue a continuidade dos edifícios vizinhos, com a fachada a garantir o alinhamento com o preexistente. Contudo, a mesma é estilizada para permitir a permeabilidade de luz e vistas, num jogo simbólico de associação à presença do Arco. A casa recua em relação à fachada urbana, criando um pátio frontal que permite que a fachada principal seja completamente aberta, feita de grandes janelas de vidro. Inspirado em contentores de navios, o jogo de volumes do interior cria um pé-direito total em algumas áreas, recriando o grande ambiente industrial de uma nave principal. Este conjunto de diferentes alturas dos tetos amplia os espaços e torna-os mais abrangentes.

NDUSTRIAL INSPIRATION

In 2018, Maria João Fradinho, from the firm FRARI - architecture network, designed her own home and office, on a 940-sqm plot, located on the outskirts of the city of Ílhavo, close to the iconic porcelain manufacturer Vista Alegre. With nods to industrial architecture, Arch House keeps in tune with the neighbouring buildings, with the façade ensuring an alignment with preexisting architecture. The façade has however been stylised, to allow light to permeate through and to ensure views, in a symbolic game of association with the presence of the arch. The house recedes with relation to the urban façade, creating a front courtyard that allows the main façade to be completely open, composed of large glass windows. Inspired by ship containers, the series of volumes in the interior creates a full double height in some areas, recreating the great industrial environment of a battleship. This arrangement of different roof heights enlarges the spaces and makes them more wide-ranging.



20 N







MaisonP

T MARIA PIRES DIREITOS RESERVADOS

VOLUMES E ESPAÇOS VAZIOS

Localizada na aldeia de Puy-Sainte-Réparade, França, a MaisonP está rodeada por uma densa vegetação e implantada numa colina, permitindo vistas panorâmicas sobre os Alpes. Os volumes simples da casa foram projetados para seguir a orientação do terreno, mantendo-se, por isso, a inclinação natural da colina e o seu carácter 'selvagem'. O projeto, do atelier PietriArchitectes, compreende a casa principal, com 296 m², e uma dependência, com 95 m². Construída no mesmo nível, a casa é constituída por três volumes: a garagem, a entrada/cozinha e a área da sala de estar e dos quartos. A MaisonP é uma composição arquitetónica estruturada em torno de espaços vazios, reminiscência da arquitetura bioclimática da Provença.

VOLUMES AND EMPTY SPACES

Located in the village of Puy-Sainte-Réparade, France, MaisonP is surrounded by dense vegetation and stood on a hill, enabling panoramic views of the Alps. The simple volumes of the house were designed to follow the lie of the land, thus maintaining the natural slope of the hill and its 'wild' character. The project, by the firm PietriArchitectes, comprises the main house, covering 296 sqm, and an outbuilding, with 95 sgm. Built over one level, the house consists of three volumes: the garage, the entrance/kitchen and the living room and bedroom area. MaisonP is an architectural composition structured around empty spaces, reminiscent of the bioclimatic architecture of Provence.

WWW.PIETRIARCHITECTES.COM



SHOWROOM AVEIRO

SHOWROOM LISBOA

LOVETILES.COM









Inspirational spaces is everything you love

Casa de Gafarim

DUPLICIDADES E CONTRADIÇÕES

Numa envolvente rural, desconexa e fragmentada, ergue-se um volume monolítico, opaco e neutro, ajustando-se à escala circundante. É a Casa de Gafarim, projetada pelo atelier Tiago do simplicidade das formas a um tratamento mais complexo do espaço interior. A entrada é um um lugar. Evoluindo de um espaço de chegada

representação das duplicidades e contradições que são tema deste projeto. Após essa entrada, com áreas mais condicionadas, o espaço descomprime num volume amplo de pé-direito Vale Arquitectos, uma moradia privada que alia a duplo compreendendo o programa social da casa, reunindo sala, cozinha e espaço de refeições num único teto. Embora este espaço possua luz natural. Já a zona privada, sem divisões explí-



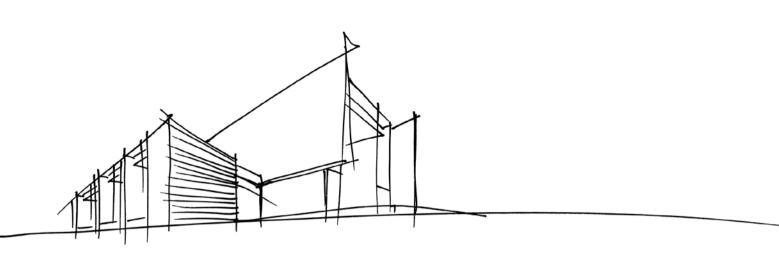




DUPLICITIES AND CONTRADICTIONS

In a rural, disconnected and fragmented setting, a monolithic, opaque and neutral volume rises up, adjusting itself to the scale of its surroundings. This is Casa de Arquitectos, a private home that combines is an important representation of the simplicity of form with a more complex

a protracted moment of transition, creating a place in its own right. Evolving from an external space of arrival to its interior extension, from shade to light, from opaque Gafarim, designed by the firm Tiago do Vale to transparent, this progressive contrast duplicities and contradictions that set the treatment of interior space. The entrance is theme for this project. After this entrance,



with more conditioned areas, the space decompresses into a large, double-height volume featuring the social programme of the house, bringing together a living room, kitchen and dining space under a single ceiling. Although this space enjoys great

transparency, its northeast orientation allows a controlled relationship with natural light. The private area, without explicit divisions, develops with autonomy, twisting all the rooms to the southeast.

WWW.TIAGODOVALE.COM



-HYLINE HAVE YOU EVER IMAGINED WAKING UP WITH A VIEW LIKE THIS? A VIEW WITHOUT BOUNDARIES. WWW.HYLINE-BSI.COM PORTUGAL - FRANCE - MOROCCO - BELGIUM - NETHERLANDS - LUXEMBOURG - SPAIN - GERMANY ENGLAND - BRAZIL - PERU - PARAGUAY - USA - CANADA - DUBAI - MONACO - ISRAEL - INDIA







KCIGroup Headquarters

T MARIA PIRES DIREITOS RESERVADOS

LUZ E SOMBRA

Situada em Kaohsiung, Taiwan, adjacente a uma estrada onde também se situam outros edifícios de escritórios, a sede do KCIGroup Headquarters, um projeto do ChainIO Architecture & Interior Design Institute, tem como um dos principais elementos uma parede suspensa, virada para a estrada, instalada para reduzir o impacto da agitação exterior. De relance, o segundo andar parece menor devido ao exterior de vidro do primeiro andar, opção que dá continuidade à ideia de suspensão. A escolha do *design* permitiu a abundância de luz natural, que joga com as sombras, e de vegetação abundante. As escadas à esquerda do edifício fornecem uma direção clara do movimento. Vidro, metal e madeira são os materiais que mais se destacam no projeto.

LIGHT AND SHADOW

Located in Kaohsiung, Taiwan, next to a road, which is also home to other office buildings, the KClGroup Headquarters, a ChainlO Architecture & Interior Design Institute project, has a suspended wall as one of its main elements, facing the road, and installed to reduce the impact of the busy world outdoors. At a glance, the second floor looks smaller due to the glass exterior of the first floor, which as a result continues the idea of suspension. The choice of design enabled plenty of natural light, which interacts with the shadows, and abundant vegetation. The stairs to the left of the building provide a clear direction of movement. The materials that stand out most in the design are glass, metal and wood.

WWW.CHAIN10.CO

28 N TRENDS 29

Shelter on a Rock

EQUILÍBRIO PERFEITO

A simbiose entre a casa, a topografia e o design audacioso seduziu o cliente, um casal amante da phy and the daring design enticed the client, a natureza e da arte contemporânea. Assim, o arque os clientes haviam adotado um aglomerado de pedras para ali sediar a casa-abrigo, criou um on which to set up their base camp, created a projeto caracterizado pelo impressionante equilíbrio entre paisagem e volume construído, pelo fluxo de espaços interiores e exteriores e pelo uso criativo de um piso duplo. Voluntariamente minimalista, o *layout* permite que o ambiente esteja em primeiro plano, penetrando em todos os espaços interiores.

PERFECT BALANCE

The symbiosis between the house, the topogracouple who love nature and contemporary art. quiteto Paul Faucher, inspirado no trabalho do arThus, architect Paul Faucher, inspired by the work quiteto modernista Richard Neutra, e verificando of modernist architect Richard Neutra, and realising that the clients had adopted a rock mound, project characterised by the striking balance between the landscape and the built volume, by the flow of interior and exterior spaces and by the creative use of a double floor. Voluntarily minimalistic, the layout allows the environment to be in the forefront, penetrating all interior spaces.











Centro Cultural Binhai de Tianjin

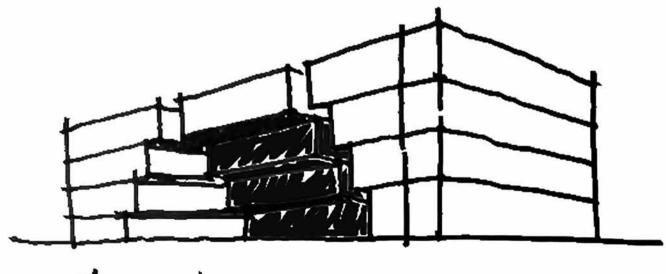
T MARIA PIRES O CHRISTIAN GAHL

UNIDADE NA DIVERSIDADE

Criado segundo o plano diretor realizado por Architects von Gerkan, Marg and Partners (gmp), o Centro Cultural Binhai de Tianjin, uma cidade no leste da China, inclui cinco edifícios culturais. O *atelier* gmp foi o responsável pelo singular conceito de desenho urbano e, além

UNITY IN DIVERSITY

Created according to the master plan by Architects von Gerkan, Marg and Partners (gmp), Binhai Cultural Centre in Tianjin, a city in eastern China, includes five cultural buildings. The gmp studio was responsible for the unique urban design concept and, in addition, designed



disso, projetou o Museu de Arte Moderna. Quatro estúdios internacionais de arquitetura desenharam os outros edifícios culturais: uma biblioteca (MVRDV), um Museu de Ciência e Tecnologia (Bernhard Tschumi Architects), um teatro (Revery Architecture) e um Centro do Cidadão (Hua Hui Architects).

The general plan of the project defines uniform

O plano geral do projeto define linhas de construção uniformes, alinhamento de cobertura e profundidade das construções individuais e, desta forma, cria-se um conjunto unificado de diferentes edifícios culturais de arquitetos chineses, europeus e norte-americanos. Os edifícios culturais estão conectados por um hall cultural coberto que funciona como a coluna vertebral do Centro. As estruturas, como guarda-chuvas invertidos de 30 metros de altura suportados por 26 colunas individuais de aço, são um elemento arquitetónico distinto e unificam os edifícios artísticos e culturais.

the Museum of Modern Art. Four international architecture studios have designed the other cultural buildings: a library (MVRDV), a Science and Technology Museum (Bernhard Tschumi Architects), a theatre (Revery Architecture) and a Citizen Centre (Hua Hui Architects).

The general plan of the project defines uniform construction lines, roof alignment and depth of the individual constructions and, thus, a unified arrangement of different cultural buildings by Chinese, European and North American architects is created. The cultural buildings are connected by a covered cultural hall that works as the backbone of the centre. The structures, like inverted 30-metre-high umbrellas, supported by 26 individual steel columns, are a distinctive architectural element and unite artistic and cul-

WWW.GMP.COM



Longs Horizontals T MARIA PIRES © CHARLES LANTEIGNE

EM DIREÇÃO AO HORIZONTE

Inspirada na majestosa paisagem do estuário do Rio St. Lawrence, em Petite-Rivière-Saint--François, Québec, Canada, esta casa, batizada como Longs Horizontals e projetada pelo atelier Thellend Fortin Architectes, está implantada num terreno íngreme e discreto, completamente aberta para o Rio, desdobrando-se em direção ao the horizon. In terms of the definition of the horizonte. Em termos da definição dos espaços, o projeto determinou que as *suites* ficassem ao nível do jardim, uma posição incomum. Ao nível do solo, as diferentes áreas, com painéis de madeira clara, têm diferentes alturas que permitem a definição dos diferentes usos. A sala de jantar, arejada e cheia de janelas, afasta-se do building, while rising towards the horizon, offering

TOWARDS THE HORIZON

Inspired by the majestic landscape of the St. Lawrence River Estuary, in Petite-Rivière-Saint--François, Quebec, Canada, this house, given the name Longs Horizontals and designed by Thellend Fortin Architectes, is stood on a steep plot, entirely open to the river, unfolding toward spaces, the project has determined that the suites are at garden level, an unusual position. At ground level, the different areas, with light wooden panels, have different heights, enabling the definition of different uses. The dining room, airy and full of windows, moves away from the main





edifício principal, enquanto se eleva em direção ao horizonte, oferecendo paisagens magníficas. Chaminés de concreto verticais e maciças fornecem um contraste marcante com aberturas madeira. No interior, a decoração minimalista mas black and light wood. elegante veste-se maioritariamente de branco, preto e madeira clara.

magnificent landscapes. Vertical, solid concrete chimneys provide a striking contrast with transparent glass openings and the lightness of the wooden volumes. Inside, the minimalist yet elde vidro transparentes e a leveza dos volumes de egant decoration follows a palette of mainly white,













RISING FROM THE ASHES

Located close to the historic neighbourhood of Vieux-Québec, in Canada, the Voltigeurs de Québec Armoury faces the plains of Abraham, where the French and British empires clashed in 1759, changing the course of North American history. A decade after a fire, which caused great damage to the building, the Voltigeurs de Québec Armoury has reopened the public. The aim, following the fire, was for a team of architects to design and carry out reconstruction work that would safeguard the building's heritage and that would respect the architectural integrity of the original layout, designed by Eugène-Etienne Taché. This reconstruction project also involved the opening of a building to house Les Voltigeurs de Québec Infantry Regiment of the Canadian Forces. The entire restoration process required extensive conservation work to the interior and exterior brick walls and their plaster features, to the wooden doors and windows, as well as, among other things, the construction of a new roof clad in copper.

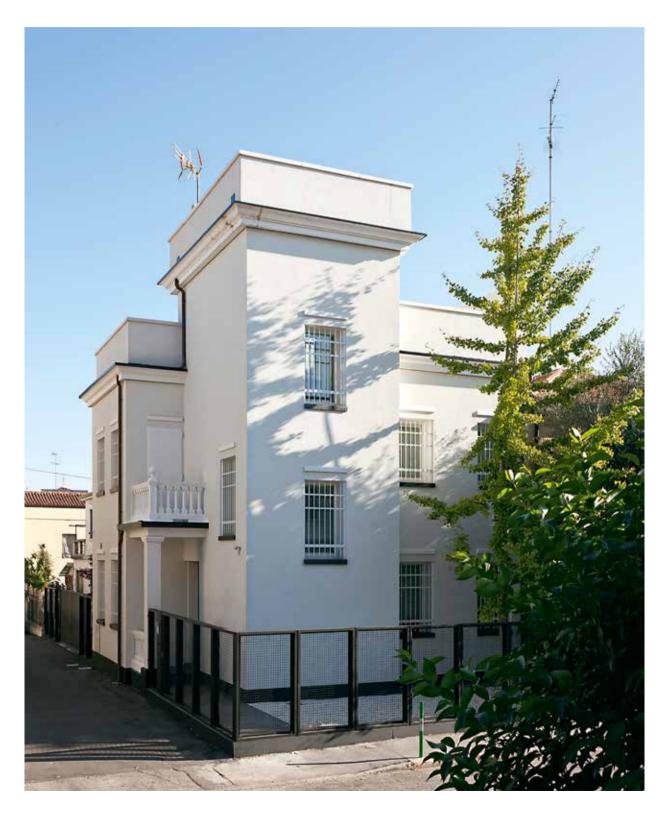
WWW.A49MONTREAL.COM





Casa Attorno

T MARIA PIRES PAOLO UTIMPERGHER







O projeto de restauração e ampliação de uma villa dos anos 20 numa área residencial a norte de Pádua, Itália, sob o traço de Parisotto + Formenton Architetti, of Parisotto + Formenton Architetti, was foi orientado pelo desejo de incorporar espaços contemporâneos dentro das linhas históricas. A renovação preservou simultaneamente um exemplo contemporâneo de *design*. A escadaria existente preservada. A área de dormir é caracterizada por um elemento cúbico central a partir do qual os espaços circundantes se desdobram. No telhado, com algumas aberturas para que o edifício seja trespassado por luz natural, existe uma

CONTEMPORANEIDADE E LINHAS HISTÓRICAS CONTEMPORARY FLAIR AND HISTORICAL LINES

The restoration and extension project of a 1920s villa in a residential area north of Padua, Italy, according to the designs guided by the desire to incorporate contemporary spaces within historical lines. The renovation preserved the original os elementos estilísticos originais, criando stylistic elements, while at the same time creating a contemporary example of design. The existing staircase, which serves que serve como núcleo central da casa foi as the central core of the house, has been preserved. The sleeping area is characterised by a central cubic element from which the surrounding spaces unfurl. On the roof, with a few openings to enable the building to be pierced by natural light, there is a swimming pool.

WWW.STUDIOPARISOTTOEFORMENTON.IT

40 N TRENDS 41







Residence Overlooking Mulholand

OLHAR DE ÁGUA SOBRE LOS ANGELES

Esta moradia está localizada no final de um beco sem saída, num promontório acima da lendária Mulholland Drive, em Los Angeles, EUA. Foi construída em 1961 e a sua renovação e ampliação quiseram preservar a arquitetura do seu tempo. O projeto é do *atelier* Heusch Inc. O volume central foi ampliado através da construção de muros de retenção em três lados da área do jardim, criando, assim, espaço para uma piscina infinita curva que segue space for a curved infinity pool that os contornos da topografia. A superfície da água mistura-se visualmente com a paisagem distante do centro de Los Angeles, abaixo no horizonte. A construção da piscina implicou a demolição da sala de estar preexistente, para que as vistas panorâmicas sobre a cidade fossem aproveitadas, mas o novo layout permitiu também que toda a área da sala ficasse aberta em três lados, criando assim um fluxo contínuo entre o interior e continuous flow between indoors and outo exterior, acentuado ainda mais pelo tipo através de espaços abertos que oferecem according to open spaces, which offer transparência, luz natural e paisagens arrebatadoras.

WATER VIEW ABOVE LOS ANGELES

This house is located at the end of a cul-de-sac, on a promontory above the legendary Mulholland Drive, in Los Angeles, USA. It was built in 1961 and the intention of its renovation and extension was to preserve the architecture of this period. The project is by the firm Heusch Inc. The central volume has been expanded by building retaining walls on three sides of the garden area, thus creating follows the contours of the topography. The surface of the water blends visually with distant cityscape of downtown Los Angeles, down below into the landscape. The construction of the swimming pool meant the demolition of the existing living room, to take full advantage of the panoramic views of the city, but the new open out on three sides, thus creating a doors, further accentuated by the type of de piso selecionado. O interior organiza-se flooring selected. The interior is organised transparency, natural light and sweeping landscapes.

WWW.HEUSCH.COM

42 N **TRENDS** 43



Stouffville Residence T MARIA PIRES MACIEK LINOWSKI

INTEGRADA NA PAISAGEM

Num primeiro soslaio, a fachada principal da Stouffville Residence, nos arredores de Toronto, Canadá, parece um muro de pedra com uma série de caixas de vidro, e uma placa gigante, que mais não é do que o telhado, aparenta flutuar sobre a parede. O gabinete Trevor McIvor Architect Inc quis que esta parede funcionasse como um elemento organizacional chave, ancorando uma série de volumes de vidro que se abrem para o sul, com vista para a propriedade e oferecendo vistas impressionantes. A orientação do projeto pretende minimizar o impacto do edifício na área, maximizando as linhas das instalações e o acesso à luz natural. As áreas de convívio estão no coração da casa, no volume central, enquanto as áreas privadas se ramificam para os lados. Há, no entanto, exceções: um quarto principal integra o nível principal, bem como dois quartos no nível inferior. Os materiais incluem granito local, cedro canadiano, cimento polido, vidro e mogno. O piso radiante é fornecido por um sistema geotérmico reforçado, proporcionando uma temperatura confortável durante todo o ano, bem como o benefício adicional dos recursos de sustentabilidade, que combinam com a integração da moradia na paisagem

INTEGRATED INTO THE LANDSCAPE

At first glance, the main façade of the Stouffville Residence, on the outskirts of Toronto, Canada, looks like a stone wall with a series of glass boxes, and a giant plate, which is no less than the roof, appears to be floating on the wall. The Trevor McIvor Architect Inc firm was intent on making this wall work as a key organisational element, anchoring a series of glass volumes that open to the south, overlooking the property and offering stunning views. The orientation of the project aims to minimise the building's impact in the area, while maximising the structures lines and access to natural light. The living areas are in the heart of the house, in the central volume, while the private areas branch out to the sides. There are exceptions, however: one master bedroom is part of the main level, as well as two bedrooms on the lower level. Materials include local granite, mahogany. Underfloor heating is powered by a reinforced geothermal system, ensuring comfortable temperatures all year through, as well as the added benefit of sustainability resources, which combine with the integration of the property in

WWW.TREVORMCIVOR.COI







Yard

T MARIA CRUZ 🙆 SKYLAB

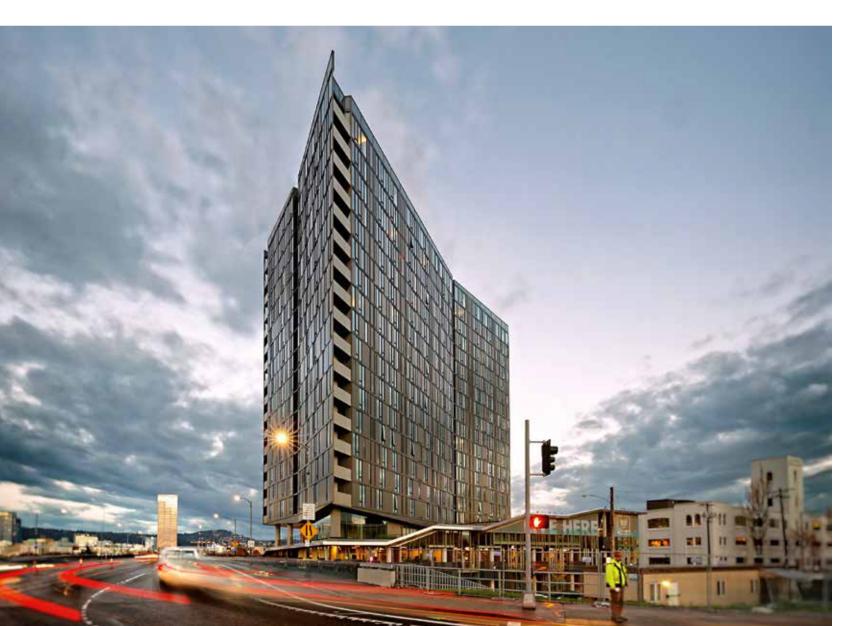
UMA TORRE ICÓNICA

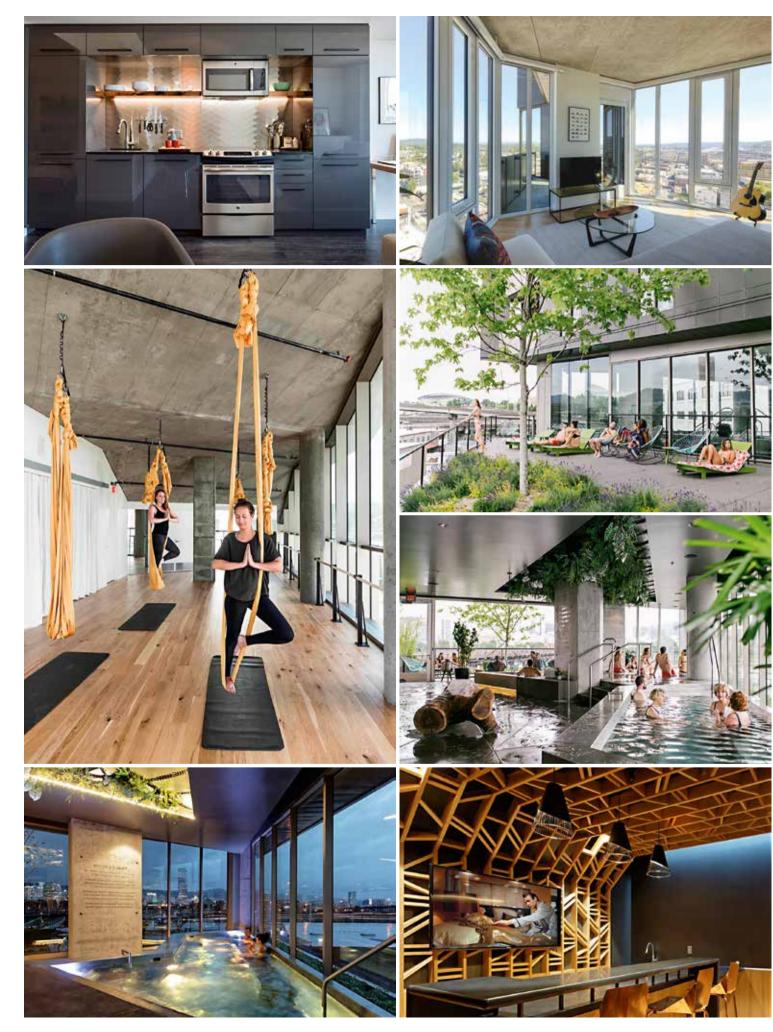
Localizado no cento da cidade de Portland, EUA, Yard é um edifício de uso misto de 21 andares que combina apartamentos, lojas, escritórios e estacionamento. Por estar implantado ao lado da icónica Ponte Burnside e de um parque radical, a equipa de arquitetos da Skylab deparou-se com inúmeros desafios e controvérsias. A solução para alguns deles passou por construir uma espécie de pódio, com cinco níveis, onde assenta a gigantesca torre. O nível cinco do pódio é aberto ao público, oferecendo spas, espaço de co-working. Acima do pódio, há uma torre orientada para maximizar as conexões com west, and the dynamic mountains views to the east. a paisagem urbana, a oeste, e as vistas dinâmicas das montanhas, a leste.

AN ICONIC TOWER

Located in Portland city centre, USA, Yard is a 21-storey mixed-use building that combines apartments, shops, offices, and parking. As it stands alongside the iconic Burnside Bridge and a skate park, Skylab's team of architects faced numerous challenges and controversies. The solution for some of them was to build a podium, at level 5, upon which the gigantic tower rests. The podium is open to the public, offering spas, co-working space and eco roof. Above the podium, there is a tower oriented to maximize connections to the urban landscape to the

WWW.SKYLABARCHITECTURE.COM









LINHAS LIMPAS E ELEGANTES

Localizada numa subdivisão rural perto de Whitby, Toronto, a Petaluma House é uma residência contemporânea de plano aberto que se destaca pelas suas linhas limpas, pela elegância e pelas formas proeminentes dos telhados e volumes. Foi projetada pelo atelier Trevor McIvor Architect para um homem de negócios aposentado que a quis funcional e com flexibilidade de espaços. Ladeado por uma elegante escada de cimento e aço de ângulo aberto, um átrio envidraçado de altura dupla, adornado por árvores de bambu, na entrada, traz luz natural às salas de estar do piso inferior. O espaço principal inclui uma cozinha aberta, com uma sala de jantar e um alpendre, tendo este último a capacidade de se fundir com o interior ou o exterior da habitação. Elementos como madeira de cedro, mogno, cimento e vidro são uma constante em toda a casa, proporcionando uma paleta natural, mas intemporal. Uma vez que o cliente é colecionador de carros antigos, um salão envidraçado mostra as joias automóveis à paisagem exterior.

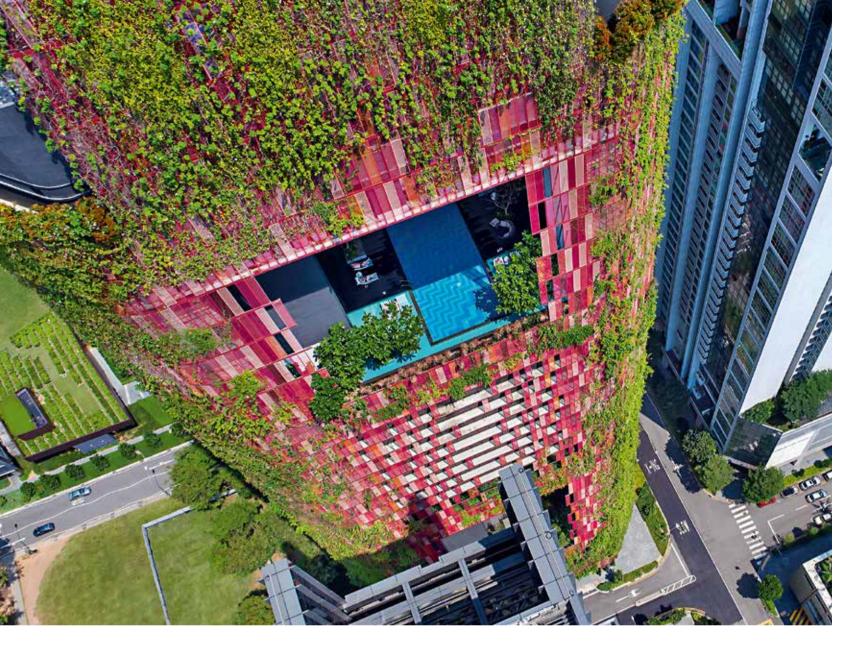
CLEAN AND ELEGANT LINES

Located in a rural subdivision close to Whitby, Toronto, Petaluma House is a contemporary open-plan residence that stands out for its clean lines, elegance and prominent roof lines and volumes. It was designed by the firm Trevor McIvor Architect for a retired business man, who wanted it to be functional and to have flexibility of space. Flanked by an elegant open-riser concrete and steel staircase, a double-height glazed atrium, adorned with bamboo trees at the entrance, brings natural light to the lower level living area. The main living space includes an open kitchen with a dining area and a porch, the latter having the ability to merge with the interior or the outside of the house. Elements such as cedar, mahogany, concrete and glass are a constant throughout the house, providing a natural yet timeless palette. Since the client collects vintage cars, he can now store his gems a fully-glazed attached garage, which looks out to the natural surroundings.

WWW.TREVORMCIVOR.COM







Oasia Downtown

T MARIA CRUZ O DIREITOS RESERVADOS

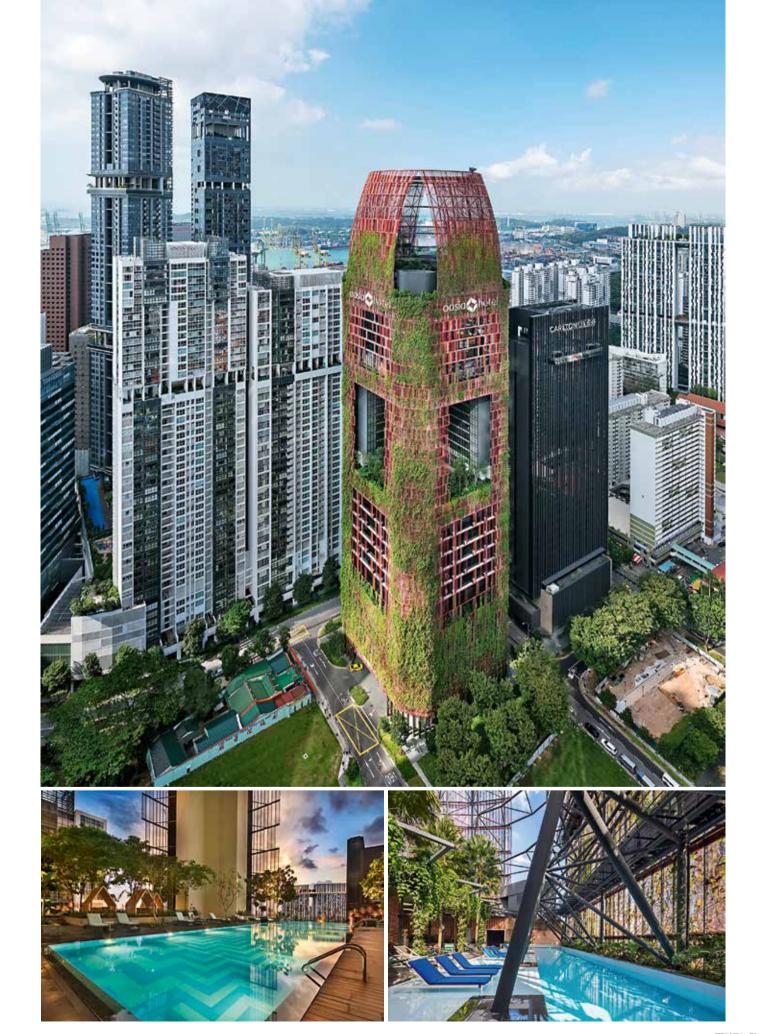
ARRANHA-CÉUS TROPICAL

No coração do Distrito de Negócios de Singapura, nasceu o Oasia Downtown, um arranha-céus, composto por um hotel e escritórios, em tudo diferente dos modelos tradicionais. O atelier WOHA criou uma série de diferentes estratos que formam generosas áreas públicas para lazer e interação social ao longo do edifício. Funcionais e confortáveis, estes são espaços tropicais com jardins, luz natural e ar fresco, ao invés de espaços internos con- with gardens, natural light and fresh air, rather than finados. Não dependendo das vistas exteriores, uma vez que o edifício está rodeado de muitas outras torres sem interesse visual, o Oasia Downtown cria, no entanto, as suas próprias paisagens.

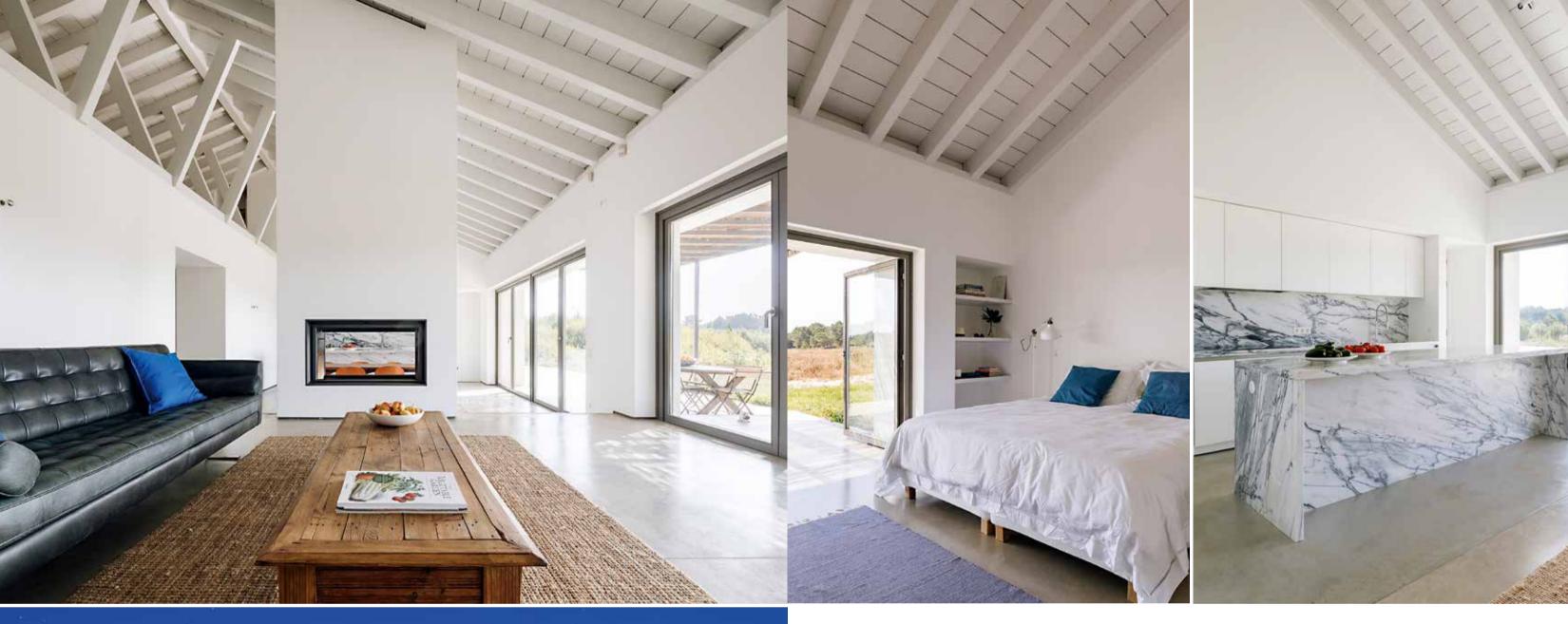
TROPICAL SKYSCRAPER

In the heart of Singapore's Business District, the Oasia Downtown, a skyscraper that is different in every way from traditional models, and consisting of a hotel and offices, has risen up. The WOHA firm has created a series of different strata that form generous public areas for leisure and social interaction throughout the building. Functional and comfortable, these are tropical spaces confined indoor spaces. Not depending on views to the outside, since the building is surrounded by many other tall buildings of no visual interest, the Oasia Downtown creates its own landscapes instead.

WWW.WOHA.NET



50 N TRENDS 51





INTERPRETAÇÃO CONTEMPORÂNEA DA TRADIÇÃO

Situada em Aljezur, em pleno Parque Natural da Costa Vicentina, a RR House, uma casa de férias com 260 m² e uma localização privilegiada, em frente ao mar, é uma interpretação contemporânea da arquitetura tradicional da região, ao nível da volumetria, das soluções construtivas e dos materiais. O projeto é do LADO Arquitectura e Design, um gabinete sediado em Lisboa que desenvolve estudos e projetos de arquitetura e design de interiores, e compreende um volume branco com telhado tradicional, elementos que se integram no contexto rural envolvente. Contemporâneo, o interior da casa organiza-se em torno de uma grande sala que se abre, através de vãos envidraçados, sobre a paisagem e o mar.

CONTEMPORARY INTERPRETATION OF TRADITION

Located in Aljezur, in the Costa Vicentina Nature Park, RR House, a 260-sqm holiday home with a prime location on the seafront, is a contemporary interpretation of the region's traditional architecture, in terms of volumes, construction solutions and materials. Designed by LADO Arquitectura e Design, a Lisbon-based firm that develops architecture and interior design studies and projects, the project comprises a white volume with traditional roof, elements that integrate in the surrounding rural context. The contemporary interior of the house is organised around a large living room that opens out, through glazed openings, to the landscape and the sea.

WWW.LADO.P1



Casa em Tróia

T MARIA PIRES DIREITOS RESERVADOS

UMA CIDADE DENTRO DE UMA CASA

Num lote com 981 m², numa área habitacional com algu- On a plot of 981 sqm, in a residential area of some densima densidade, ainda que rodeada por serenas paisagens de dunas e águas cristalinas, nasceu uma casa que, em si mesma, parece uma cidade, pelos volumes, pátios e muros mais ou menos enigmáticos que a compõem. O belo cenário é Tróia e o projeto foi assinado pelo arquiteto beautiful setting is Tróia and the project was designed Miguel Marcelino. No interior não há duas divisões iguais, diferenciando-se em escala, iluminação e relação com o exterior. As zonas sociais estão organizadas em redor de um pátio grande, o coração da casa, qual praça que agrega e dá sentido a todas as restantes ruas desta cidade. Já os quartos funcionam numa dimensão totalmente privada.

A CITY WITHIN A HOUSE

ty, although surrounded by serene landscapes of dunes and crystal-clear waters, a house has been built, which, in itself, looks like a city, given the varyingly enigmatic volumes, courtyards and walls that compose it. The by architect Miguel Marcelino. Inside, no two rooms are the same, differing in scale, lighting and relation with the outside world. The social areas are organised around a large courtyard, the heart of the house, like a square that brings together and gives meaning to all other streets of this city. For their part, the bedrooms operate in a totally private dimension.

WWW.MARCELINO.PT











Doutor Jacinto Rodrigues

PROFESSOR CATEDRÁTICO JUBILADO | UNIVERSIDADE DO PORTO PROFESSOR EMERITUS | UNIVERSITY OF PORTO

Ano 2019 - Centenário da Bauhaus

A Bauhaus, fundada em 1919 por Walter Gropius em Weimar, na Alemanha, foi uma experiência pedagógica no domínio das artes, pintura, escultura, dança, grafismo, fotografia, tecelagem, design, arquitetura e urbanismo. Este movimento extravasou o quadro institucional de uma escola para se tornar num movimento internacional. Mesmo antes de terminar abruptamente na Alemanha, em 1933, com a ocupação nazi acusando de bolchevismo e judaísmo, a Bauhaus desenvolveu ramificações internacionais que refletem o impacto da sua pedagogia. Em 1931, Arieh Sharon, ex-aluno da Bauhaus, inicia a sua atividade de arquiteto na Palestina com o "estilo Bauhaus", fazendo hoje da cidade de Telavive, em Israel, uma referência maior deste movimento. As raízes da Bauhaus estão diretamente inseridas na transformação social e política que a Alemanha sofreu logo a seguir à 1.ª Guerra Mundial. Com efeito, toda a sociedade alemã sofreu uma rutura com o antigo regime. Proclamou-se a república de Weimar e esta mudança política teve repercussões em toda a sociedade civil. Também as instituições pedagógicas refletiram na metodologia e no conteúdo do ensino essa transformação da sociedade.

A Escola da Bauhaus foi provavelmente a instituição pedagógica, durante a República de Weimar, que mais longe levou uma experiência de inovação através de:

- 1. Uma diversidade de professores que, com formações diversas, conseguiram uma transdisciplinaridade em torno de objetivos pedagógicos comuns, refletida nos currículos;
- 2. Um movimento editorial que veio a marcar a vida cultural da época;
- 3. Uma nova orientação estética e uma nova conceção de escola baseada numa metodologia democrática e participada.

A Bauhaus exprime assim a sua contribuição para a modernidade. Revisitada hoje, 100 anos depois da sua fundação, pode ensinar-nos a articular de uma forma viva e consciente esses três domínios que estão intimamente relacionados: ética, estética e técnica.

2019 - Centenary of Bauhaus

Bauhaus, founded in 1919 by Walter Gropius in Weimar, Germany, was a pedagogical experience in the field of arts, painting, sculpture, dance, graphics, photography, weaving, design, architecture and urbanism. This movement went beyond the institutional framework of a school to become an international movement. Even before ending abruptly in Germany, in 1933, when the Nazis rose to power and denounced it for being a Bolshevik and Judaist influence, Bauhaus had developed international ramifications that reflect the impact of its pedagogy. In 1931 Arieh Sharon, a former student of Bauhaus, began working as an architect in Palestine with the "Bauhaus style", making the city of Tel Aviv, in Israel, a major reference in this movement today. The roots of the Bauhaus are directly enrooted in the social and political transformation that Germany underwent immediately after the First World War. In fact, the whole of German society suffered a break with the old regime. The Weimar Republic was proclaimed and this political change had repercussions on civil society as a whole. This transformation of society was also reflected in the teaching methodology and content of educational institutions.

During the Weimar Republic the Bauhaus School was probably the pedagogical institution that took the experience of innovation the furthest, through:

- 1. A varied range of teachers, who, with diverse backgrounds, achieved a transdisciplinarity around common pedagogical goals, reflected in the curricula;
- 2. An editorial movement that came to mark the cultural life of the time;
- 3. A new aesthetic orientation and a new conception of school based on a democratic and participatory methodology. Bauhaus expresses its contribution to modernity thus. Revisited today, 100 years after its foundation, it can teach us to articulate, in a lively and conscious way, these three closely related fields: ethics, aesthetics and technique.





Mas, conscientemente, a linguagem arquitetónica que utilizam no desenvolvimento dos projetos "não pretende seguir nenhum 'estilo'. As obras, com afinidades ao local (histórico e arquitetónico), procuram uma economia de meios, através de um desenho simples, organizado e geométrico". de 50 países. É uma moradia de Para além de fazer arquitetura, Raulino Silva é, não raras vezes. convidado como orador em conferências, participa em workshops, exposições e fóruns nacionais e internacionais, e os seus projetos já foram várias vezes publicados em revistas da especialidade, portuguesas e estrangeiras, e em

livros, como o livro monográfico da Uzina Books, Raulino Silva -Portuguese Architect. Casa Touguinhó III é um dos seus projetos com mais prémios, o último dos quais o Prémio IF Design Award 2019, onde participaram mais de 6000 projetos de ateliers linhas direitas, de dois pisos, ambos com ligação direta ao jardim. Prevemos, no entanto, que muitos mais hão de vir, quiçá pelo projeto Hotel Canino e Felino, concluído recentemente. O seu nome, já prestigiado, soará ainda mais no mundo da arquitetura.





"Simple, organised and geometric design"

Life inspires him, daily life, the travelling he does, just as "the conditions of life and the way space is occupied are influencing [his] way of thinking and doing architecture". Raulino Silva was born in Vila do Conde and went back there after studying architecture at the Escola Superior Artística do Porto. In 2011, he opened his architecture firm under his own name, but surrounded himself with talented young people who, together with him, form a strong and cohesive team and who develop projects for residences, facilities and commercial establishments. Although he's still young and his firm is less than ten years old, his work has received numerous awards and nominations, which "are very important and recognise the good architecture we strive to create for the people who use the buildings". The Raulino Silva Arquitecto firm has already been recognised with a 2019 IF Design Award, a German awards committee, which has existed since 1953 and which rewards the best in design and architecture. He was also worthy of an award at the 2018 Europe 40 Under 40 Awards, which recognises Europe's best young architects. But the firm can boast many others, such as a 2018 International Architecture Award, promoted by The Chicago Athenaeum Museum of Architecture and Design of the United States of America, a 2017 Iconic Award, from the German Design Council, in Germany, or a 2015 Baku Architecture Award, from the Union of Architects of Azerbaijan with the support of the International Union of Architects. The medal of merit of the city of Vila do Conde, an accolade given by the municipality of the same name, was also, of course, especially

Because his academic training and his architecture course had a major artistic and history of architecture component, "it is only natural that there is some influence from Bauhaus and modernist architecture, which I like very much and which I have already had the opportunity to visit in some European countries". But, the firm is fully aware that the architectural language used in the development of projects "has no intention of following any 'style'. The works, with affinities to the site (historical and architectural), seek an economy of means, through a simple, organised and geometric design".

In addition to doing architecture, Raulino Silva is often invited to speak at conferences, participates in workshops, exhibitions and international and national forums and his projects have already been published several times in specialist

"It is only natural that there is some influence from Bauhaus and modernist architecture, which I like very much"

magazines, both Portuguese and foreign, and in books, such as the monographic book by Uzina Books, Raulino Silva - Portuguese Architect. Casa Touguinhó III is one of his most award-winning projects, the latest award of which is the 2019 IF Design Award, for which more than 6000 projects by firms from 50 countries entered. It's a house with straight lines over two storeys, both with a direct connection to the garden. However, we predict that there are many more accolades to come, perhaps for the recently concluded Hotel Canino e Felino project. Its name, already prestigious, will be heard even more in the world of architecture.



"Os projetos de arquitetura são a área que mais nos entusiasma"

Licenciou-se em Bordéus e estagiou no Rio de Janeiro. Estas duas realidades tão díspares conferiram a Lopes da Costa experiências muito enriquecedoras. Encetou a sua carreira em Portugal em 1984, fundando o seu *atelier* em Ovar. Com uma vasta experiência e uma equipa flexível, o Atelier d'Arquitectura Lopes da Costa, para além de todo o tipo de programas arquitetónicos, assegura as componentes do projeto nas suas diferentes especialidades, sempre com rigor e uma relação próxima com o cliente.

Que acaso fez com que se tivesse licenciado em França?

Foi uma oportunidade que me foi dada nos finais de 1977, numa altura em que o ensino em Portugal, sobretudo nas Belas Artes, atravessava um período conturbado. A escolha de França, Bordéus, prendeu-se com a forte ligação cultural e linguística que existia nessa época, bem como com a reputação que a escola de arquitetura de Bordéus gozava na altura. Ainda durante o período académico, tive oportunidade de estagiar no Rio de Janeiro, no Atelier do Arquiteto Sérgio Bernardes.

Quando nasceu o atelier Lopes da Costa e o que pretendeu trazer de novo ao mundo da arquitetura?

Como empresa, foi criado no ano de 1998, no entanto a estrutura foi nascendo e crescendo suportada na atividade de profissão liberal. A nossa ideia foi sempre trazer uma linguagem contemporânea, sem ideias pré-formatadas e com o máximo rigor no desenho e na execução e uma relação muito próxima com o cliente. A sensação que tínhamos é de que havia tudo para

"A nossa intenção foi criar a nossa própria linguagem (...), sobretudo não seguir modas ou estereótipos"

fazer. A nossa intenção foi criar a nossa própria linguagem, sem, no entanto, estarmos obcecados com isso, mas sobretudo não seguir modas ou estereótipos.

O atelier Lopes da Costa dedica-se também à arquitetura de interiores, remodelações e paisagismo. Há alguma área pela qual tenha predileção?

Os projetos de arquitetura são sem dúvida a área onde mais nos revemos e que mais nos entusiasma, abordando vários tipos de programas, desde o habitacional, que está sempre presente



O CASA MC, SANTA MARIA DA FEIRA



no atelier, até aos equipamentos, públicos e privados, em obra nova ou remodelação. Somos, no entanto, uma equipa muito flexível e com grande experiência noutras áreas.

Como asseguram todas as componentes do projeto nas suas diferentes especialidades?

A nossa preocupação em fornecer um trabalho completo e integrado faz com que associemos, se o paisagismo, as engenharias e a gestão e fiscalização de obra. Neste sentido, temos colaboradores e gabinetes com quem trabalhamos regularmente e que

agregamos à equipa conforme a tipologia do projeto e a vontade do cliente.

O futuro do atelier passa por conquistar novos mercados?

Nos últimos anos, temos tentado estar presentes em alguns mercados internacionais, nomeadamente em França, no Brasil e ainda em Moçambique e em Cabo Verde. É nossa intenção manter e reforçar a nossa necessário, outras valências como presença nesses mercados e, se possível, conquistar outros, nunca esquecendo o nosso principal mercado que são os nossos clientes em Portugal.

"Architecture projects are the area we're most excited about"

He got his degree in Bordeaux and worked as an intern in Rio de Janeiro. These two entirely disparate realities provided Lopes da Costa with very enriching experiences. He began his career in Portugal in 1984, founding his firm in Ovar. With a vast experience and a flexible team, the Atelier d'Arquitectura Lopes da Costa, in addition to all types of architectural programmes, ensures the components of the project in its different specialties, always with discipline and a close relationship with the client.

What led to you doing your degree in France?

It was an opportunity I was given at the end of 1977, at a time when teaching in Portugal, especially in Fine Arts, was going through a troubled period. The choice of France, Bordeaux, was due to the strong cultural and linguistic connection that existed back then, as well as to the reputation that the Bordeaux school of architecture was enjoying at the time. While still studying, I had the opportunity to work as an intern in Rio de Janeiro, at the firm of architect

When was the Lopes da Costa firm established and what did you want to bring that was new to the world of architecture?

As a company, it was created in 1998, but the structure was set up and grew on a freelancer basis. Our idea was always to bring a contemporary language, without pre-formatted ideas and with the utmost discipline in design and execution and a very close relationship with the client. The feeling we had was that everything France, Brazil and also Mozambique and had to be done. Our intention was to create our own language, without, however, becoming obsessed with it, but rather not following fashions if possible conquer others, while never forgetting

Lopes da Costa is also dedicated to interior design, renovations and landscaping. Is there one area for which you have a special liking?

Architecture projects are undoubtedly the area we identify with the most and which excite us the most, addressing various types of programmes, from residential, which is always present at the firm, to facilities, public and private, building from scratch or renovating. We are, however, a very flexible team with great experience in other areas.

How do you ensure every component of the project in its different specialities?

Striving towards providing a complete and integrated work makes us get involved, if necessary, in other skills, such as landscaping, engineering and construction management and

"Our intention was to create our own language (...), rather than following fashions or stereotypes".

supervision. In this regard, we work regularly with different professionals and offices, which we add to the team according to the type of project and the client's wishes.

Does the firm's future involve conquering new

In recent years, we have tried to forge a presence Cape Verde. It is our intention to maintain and strengthen our presence in these markets and our main market, our clients in Portugal.

• LAR TORRE SÉNIOR, SANTO TIRSO







Wild Ginger, no Denny Triangle

INSPIRAÇÃO ASIÁTICA

O novo espaço Wild Ginger, uma cadeia de restaurantes nos EUA, situa-se no Denny Triangle, um bairro em Seattle, Washington, e foi projetado pelo SkB Architects, o mesmo atelier que antes tinha projetado o Wild Ginger na Lincoln Square, em Bellevue, Washington. O projeto deste novo espaço combina influências culturais de inspiração asiática Asian-inspired cultural influences with com *design* contemporâneo, para criar um ambiente elegante e sofisticado. Com uma área de aproximadamente 4600 m², esse restaurante pode acomodar até 140 pessoas. Ripas de madeira que flutuam acima da área do bar, 80 lâmpadas feitas and 80 handmade Bocci lamps, hanging à mão pela Bocci, suspensas acima da barra central, são talvez os elementos mais marcantes. Materiais naturais, como als, such as granite and leather, are used granito e couro, são usados em todos os everywhere. lugares.

ASIAN INSPIRATION

The new outlet of Wild Ginger, a chain of restaurants in the US, is located in Denny Triangle, a neighbourhood in Seattle, Washington, and has been designed by SkB Architects, the same firm that had previously designed the Wild Ginger in Lincoln Square, in Bellevue, Washington. The design of this new space combines and sophisticated setting. With an area of approximately 4600 sq ft, this restaurant can accommodate up to 140 people. Wooden slats floating above the bar area, above the central bar, are perhaps the most striking elements. Natural materi-





AO ESTILO CONTEMPORÂNEO E ZEN

O Porto é, por si só, uma cidade conhecida pelas que o Gongo nos salta à vista, numa espécie de pontes majestosas, pelo vinho do Porto, pelas margens do rio Douro e pelos inúmeros edifícios de grande valor arquitetónico. E é mesmo junto a um ícone da arquitetura – Casa da Música –, na Boavista, que reside a Home da Música. O apartamento de estilo contemporâneo e zen fica num dos prédios antigos desta zona da cidade e foi totalmente remodelado pela equipa do atelier Anabela Silva Design e Arte. Após conhecer o cliente – pacífico e acessível –, o que facilitou todo o trabalho da equipa, Anabela Silva inspirou-se em Laos, país do Sudoeste Asiático. Ao nível da remodelação do espaço, que teve início em junho 2019 e terminou passados três meses, pode dizer-se que se tratava de uma área muito fechada, completamente desatualizada, e que, com a intervenção do atelier, se procurou mudar o conceito preexistente. A demolição do interior foi integral, criando, assim, novas áreas, todas elas fluindo entre si.

Nos 140 m² de área do apartamento, criaram-se mos no hall e olhamos o espaço acolhedor com na cozinha e lavandaria, e nos WC, de forma a que ficou a sala de estar - unida à cozinha. E é ali fazer ligação com os espaços.

chamada espiritual - o que está muito presente nesta casa. Esta é das peças mais icónicas que o apartamento ganhou com a intervenção de Anabela Silva, pois, ela mesma idealizou e desenhou a escultura, construindo-a com a aiuda da equipa da Carpinbelo – empresa parceira deste projeto de remodelação de interior. O Gongo é a peça central, que fica na zona de lazer da casa, onde, com certeza, nos dias da vida, se passarão longos e grandes momentos em família. Também várias esculturas de João Pedro Rodrigues fazem parte da *décor* desta casa – peças como as máscaras na entrada da casa ou as que preenchem as estantes do móvel da sala -, ou até pequenas esculturas criadas pelo pequeno Chao Noy (pequeno rei) de seis anos, filho do casal proprietário, que já mostra talento para as artes. Mas todos os espaços estão repletos de boa energia. No que aos materiais utilizados diz respeito, toda a colocação das madeiras - nos pisos e nos móveis –, foi em parceria com a Carpinbelo. Além espaços mais amplos. Desde logo, quando entra- das madeiras, foram usadas peças em mármore,







70 **🖆**





IN THE CONTEMPORARY AND ZEN STYLE

Oporto is, in itself, a city known for its majestic bridges, for port wine, for the banks of the River Douro and the numerous buildings of great architectural value. And it is right next to an icon of architecture - the Casa da Música - in Boavista, that we find the Home da Música. The contemporary and Zen style apartment is in one of the old buildings in this part of the city, and was totally renovated by the team at Anabela Silva Design e Arte. After meeting the client – peaceful and accessible -, which facilitated all of the work for the team, Anabela Silva was inspired by Laos, the country in Southwest Asia. In terms of renovating the space, which began in June 2019 and ended three months later, it can be said that this was a very closed area, completely out of date, and that, through the intervention of the studio, an attempt was made to change the pre-existing concept. The demolition of the interior was integral, thus creating new areas, all of them flowing into each

In the 140-sqm area of the apartment, larger spaces were created. From the outset, when we enter the hall and look at the cosy space of the living room - now joined to the kitchen. And it is there that the Gongo jumps out at you, in a kind of spiritual calling - which is very present in this house. This is one of the most iconic pieces that the apartment has gained from the intervention by Anabela Silva, because she herself conceived and designed the sculpture, building it with the help of the team from Carpinbelo - partner company in this interior renovation project. The Gongo is the central piece, which is in the leisure area of the house, where, long and great moments will be spent with the family's life. Also several sculptures by João Pedro Rodrigues are part of the décor of this house - pieces such as the masks at the entrance of the house or the ones that fill the shelves of the living room furniture -, or even small sculptures created by little Chao Noy (small king) of six years, son of the couple owners, who already shows talent for the arts. But all the spaces are full of good energy.

As far as the materials are concerned, all wood placement – on floors and furniture –, was done in partnership with Carpinbelo. Besides the wood, marble pieces were used in the kitchen and laundry room, and in the toilets, to make connections with the spaces.





72 Termos 73

S Residence

T MARIA PIRES O YUUKI KITADA

O FLUXO DA ÁGUA

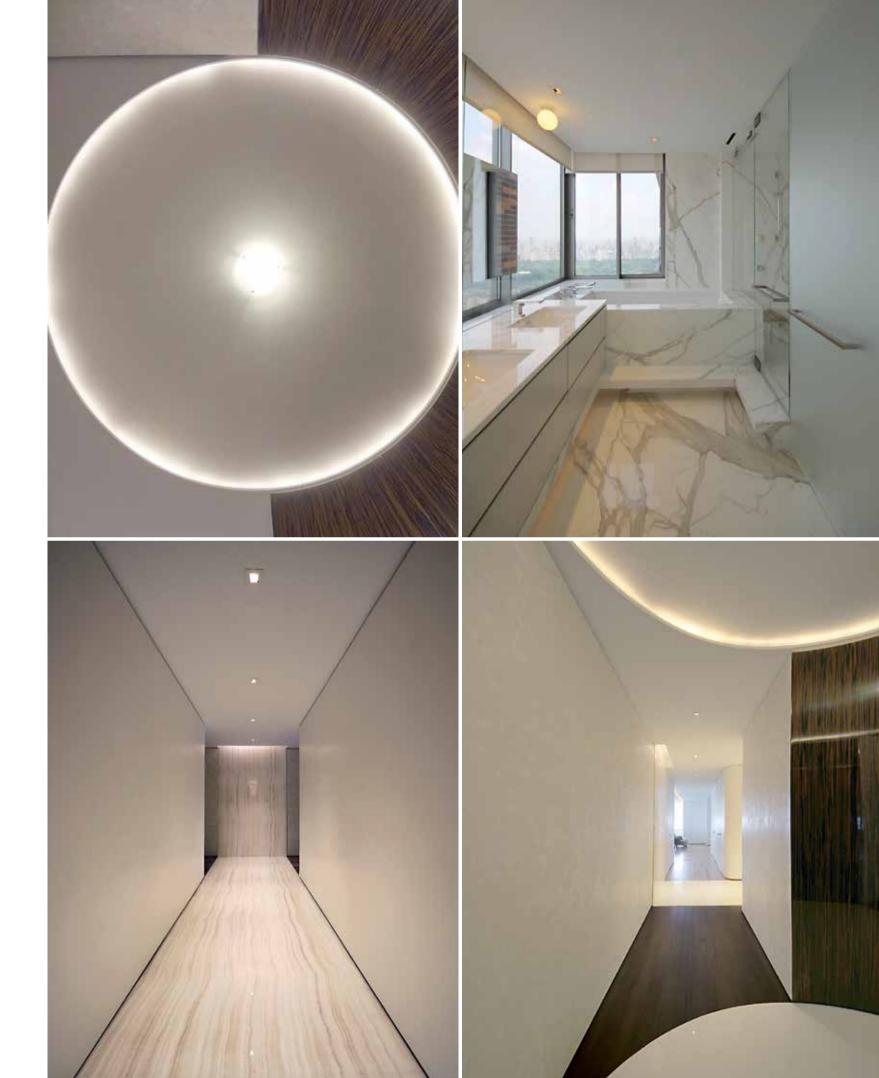
A ideia deste projeto nasceu há cerca de duas décadas, quando o arquiteto Yuuki Kitada visitou as cascatas mais altas do mundo, Angel Falls, em Canaima, est waterfalls, Angel Falls, in Canaima, Venezuela. Foi uma experiência impressionante que ele queria expressar arquite- that he wanted to express architecturtonicamente. Kitada repetiu o drama das Angel Falls na construção de um apartamento em Nova Iorque. O apartamento ocupa um andar superior de um prédio residencial de luxo, localizado no lado oeste do Central Park. Como o apartamento é resultado de duas unidades combinadas, ligadas por um corredor central que compartilham, foi a oportunidade perfeita para evocar arquitetonicamente a água corrente no foyer de entrada. Kitada usou foyer. Kitada used vanilla onyx stone slabs lajes de pedra de *Vanilla Onyx* (a sua cor e grão excecionais evocavam o fluxo de água) e também gesso veneziano no corredor (liso na frente, mas imitando as imitating the streaks and streams of rain) raias e correntes de chuva) para enfatizar to emphasise an environment of flowing um ambiente de fluxo de água. Outras pedras, incluindo seis variedades de Onyx of onyx, were used in the apartment, in a foram utilizadas no apartamento, remetendo para o mundo natural.

THE FLOW OF WATER

The idea for this project came into being about two decades ago when architect Yuuki Kitada visited the world's tall-Venezuela. It was an amazing experience ally. Kitada has repeated the drama of the Angel Falls in the construction of an apartment in New York. The apartment occupies an upper floor of a luxury residential building, located on the west side of Central Park. As the apartment is the result of two combined units, linked by a shared central corridor, this was the perfect opportunity to architecturally evoke running water in the entrance (their exceptional colour and grain evoked the flow of water) and Venetian plaster in the corridor (smooth at the front, but water. Other stones, including six varieties nod to the natural world.

WWW.YUUKIKITADAARCHITECT.COM









Burgus Tribute & Design Hotel T MARIA PIRES ® DIREITOS RESERVADOS

UM TRIBUTO À CIDADE DE BRAGA E AOS SEUS HERÓIS

Braga é uma cidade do passado, mas sobretudo do presente e do futuro. Sob um mesmo céu, vive a história milenar, materializada em património edificado e cultural, em tradição e saber popular, que concorrem para um modo de ser bracarense alegre e solícito. Mas vive também a modernidade, a tecnologia, a inovação, a arte, a sustentabilidade e a juventude sedenta de futuro. Este lugar, que agora nasceu, também vive essa dicotomia de uma Bracara, que é Augusta, e de uma Braga, cosmopolita e cada vez mais um asterisco no mapa do país. O Burgus Tribute & Design Hotel é esse lugar especial, que homenageia a cidade de Braga e personalidades proeminentes na história e cultura da região, numa harmoniosa combinação de arquitetura contemporânea e design. Ergue-se numa área de ruínas de acentuado valor arqueológico e mantém em exposição pública permanente o espólio arquitetónico descoberto durante as escavações. É um hotel sofisticado, único e sedutor, ideal para viagens de negócios ou lazer. O Burgus Hotel tem 14 quartos temáticos, cuidadosamente decorados, combinando conforto e modernidade, e disponibilizando todas as amenities para uma estadia memorável. O restaurante é um hino à gastronomia e aos vinhos portugueses. E os serviços prestados são o estímulo perfeito para descobrir uma cidade vibrante, do futuro, que nunca esquecerá as raízes.





A TRIBUTE TO THE CITY OF BRAGA AND ITS HEROES

Braga is a city of the past, but especially of the present and the future. There, under the same sky, lives its ancient history, materialised in built and cultural heritage, in tradition and popular knowledge, which contribute to a joyful and solicitous Braga way of being. History is joined by modernity, technology, innovation, art, sustainability and youth thirsting for the future.

This place, which is now seeing the light of day, also lives this dichotomy of a *Bracara Augusta*, the city's Roman name, and a cosmopolitan Braga, increasingly making its mark on the map of the country. The Burgus Tribute & Design Hotel is this special place, which pays tribute to the city of Braga and prominent personalities in the history and culture of the region, in a harmonious combination of contemporary architecture and design. It stands in an area of ruins of important archaeological value and has a permanent public exhibition of the architectural heritage discovered during the excavations. It is a sophisticated, unique and alluring hotel, ideal for business or leisure trips. The Burgus Hotel has 14 themed rooms, carefully decorated, combining comfort and modernity, and boasting all the amenities you need for a memorable stay. The restaurant is an ode to Portuguese gastronomy and wines. And the services provided are the perfect stimulus to discovering a vibrant city of the future that will never forget its roots.



Esta é uma sala La Redoute.

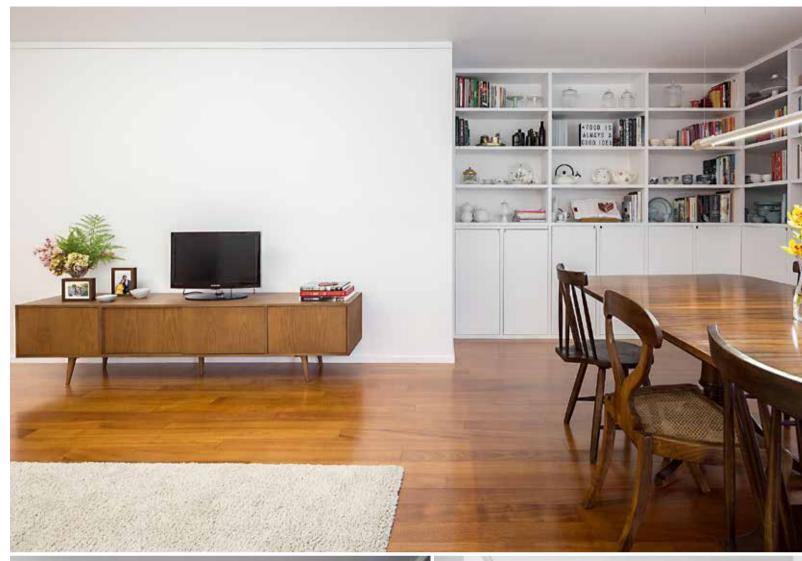
E a sua?



HÁ SEMPRE UMA RAZÃO PARA ESCOLHER

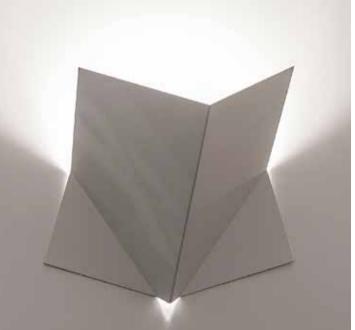
La Redoute













VISUAL COMMUNICATION

This is a renovation project by architecture firm Ren Ito Arq. Although the original sense of closeness between family memstructure of the apartment has been retained, walls still needed to be torn down, since their opacity prevented the various the details, the lighting and the differspaces from receiving natural light and, at the same time, obstructed the visual communication between the various areas. Instead of traditional walls, the various creating environments adjusted to every areas are now divided, or connected, by

glass walls, thus contributing to a greater bers. Furniture, walls and doors follow the same architectural language, while ing materials, adapted to each context, confer contrast and harmony. Lighting, in fact, plays a leading role in the project, functionality.

WWW.REN-ITO.COM





Aran Cucine - Magistra

T MARIA PIRES 🗖 NEROKUBO

TRADIÇÃO E CONTEMPORANEIDADE

Nascida do encontro entre a manufatura artesanal, o gosto contemporâneo e o calor típico das antigas casas, Magistra é uma cozinha concebida como o verdadeiro núcleo da casa, centro de reunião e de partilha. Por esta razão, a marca italiana Aran Cucine também desenvolveu para a sala de estar uma série de ilhas, sistemas de prateleiras de parede, portas de vidro, prateleiras suspensas, como se fossem uma extensão da cozinha. Magistra está disponível em várias versões e acabamentos, todas "magistralmente" executadas, nascidas de uma tradição que é capaz de olhar para o futuro e atender às demandas contemporâneas.



TRADITION AND CONTEMPORARY FLAIR

Resulting from the encounter between craftsmanship, contemporary taste and the warmth typical of old houses, *Magistra* is a kitchen conceived as the true hub of the home, a centre for coming together and sharing. For this reason, Italian brand Aran Cucine also developed a series of islands, wall shelving systems, glass doors and suspended shelves for the living room, as if they were an extension of the kitchen. *Magistra* is available in several versions and finishes, all masterfully executed, as the result of a tradition that is able to look towards the future and satisfy contemporary demands.

WWW.ARANCUCINE.IT







84 **P**

Hotel Schgaguler

T MARIA PIRES MARTIN SCHGAGLILER/RENE RILLE

A ELEGÂNCIA DA CARL HANSEN & SØN

Construído em 1986, o edifício que alberga o Hotel Schgaguler, no coração dos Dolomitas, foi completamente redesenhado, adquirindo linhas mais minimalistas e simultaneamente inovadoras, condizentes com o mobiliário que o habita. O projeto de Peter Pichler Architecture fez uma reinterpretação contemporânea do estilo alpino, respeitando o contexto do local e jogando com elementos vernaculares. Reconhecido e apreciado não apenas

pelo setor residencial, mas também pelo setor dos negócios, o mobiliário da dinamarquesa Carl Hansen & Søn foi o eleito para embelezar este charmoso boutique hotel. Cadeiras, mesas e outras peças icónicas conferem agora aos quartos e suites, ao restaurante e até à área de receção um encanto intemporal e uma elegância artesanal, possíveis pelo sólido know-how e longa tradição de produção da empresa dinamarquesa.







THE ELEGANCE OF CARL HANSEN & SØN

Built in 1986, the building housing the Hotel Schgaguler, in the heart of the Dolomites, has been completely redesigned, acquiring more minimalist and at the same time innovative lines, in line with the furniture that inhabits it. The Peter Pichler Architecture project produced a contemporary reinterpretation of the alpine style, respecting the context of the site and playing with vernacular elements. Renowned and appreciated not only by the residential sector, but also by the business sector, Danish furniture brand Carl Hansen & Søn was chosen to beautify this charming boutique hotel. Chairs, tables and other iconic pieces now bring timeless charm and artisan elegance to the rooms and suites, to the restaurant and even to the reception area, made possible by the solid know-how and long-standing production traditions of the Danish company.

WWW.CARLHANSEN.COM









Light Arrival

T MARIA PIRES © © FLYNN ARCHITECTURE & DESIGN, INC. / MATT FLYNN

TETO DE LUZ

Cansados dos verões húmidos e dos invernos frios de Chicago e, por isso, limitando o uso de um alpendre, os clientes pediram que este se transformasse numa marquise fechada e cheia de luz, que se pudesse usar durante todo o ano. O arquitecto, da Flynn Architecture & Design, para suavizar o espaço retangular, criou um teto suspenso curvilíneo, translúcido, iluminado, que banha a marquise em luz difusa e relaxante.

Ao construir o projeto em acrílico translúcido e escondendo as luminárias acima, todo o teto se tornou o único elemento de iluminação. Um acrílico com acabamento fosco foi escolhido para eliminar reflexos espelhados.

CEILING OF LIGHT

Tired of the humid summers and cold winters of Chicago and the resulting limited use of a porch, the clients requested for it to become a closed, light-flooded sunroom that could be used all year round. To soften the rectangular space, the architect from Flynn Architecture & Design created a curvilinear, translucent, backlit suspended ceiling, bathing the sunroom in a diffused and relaxing light. By building the project in translucent acrylic and hiding the lights above, the entire ceiling has become the only lighting element. An acrylic with frosted finish was chosen to eliminate any mirrored reflections.

WWW.FLYNN-DESIGN.COM

atelier d'arquitectura
lopes da costa



DAMOS FORMA AOS SEUS SONHOS.
SHAPING YOUR DREAMS.

www.lopesdacosta.pt

mail@lopesdacosta.pt





T MARIA PIRES RICK MCCULLAGH / LLI DESIGN

FEZ-SE LUZ!

Uma casa vitoriana de três andares, loca- A three-storey Victorian house, located lizada numa área residencial arborizada em Highgate, no lado norte de Londres, estava em bom estado, exceto alguns elementos, como as madeiras, que estavam desgastadas. Ainda que beneficiasse worse for wear. Although it benefited from de boas estruturas, quartos bem proporcionados, um jardim encantador e um bom espaço exterior, carecia de caráter. Ao visual vitoriano da casa o gabinete LLI Design adicionou contemporaneidade e conforto. A maximização da luz, quer natural, quer artificial, foi uma das grandes preocupações dos *designers*. Uma casa escura e ultrapassada deu lugar a espaços cheio de luz, aparentemente maiores, confortáveis e modernos.

LET THERE BE LIGHT!

in a leafy residential neighbourhood in Highgate, on the north side of London, was in good condition, except for some elements, such as the timber, which were good structures, well-proportioned rooms, a lovely garden and a good outdoor space, it lacked character. LLI Design office has added a contemporary feel and comfort to the Victorian look of the house. Making the most of light, whether natural or artificial, was a major concern of the designers. A dark and outdated house has given way to light-filled, seemingly larger, comfortable and modern spaces.

WWW.LLIDESIGN.CO.UK





TRENDS 91

Apartamento do Morro

T MARIA PIRES O IVO TAVARES STUDIO

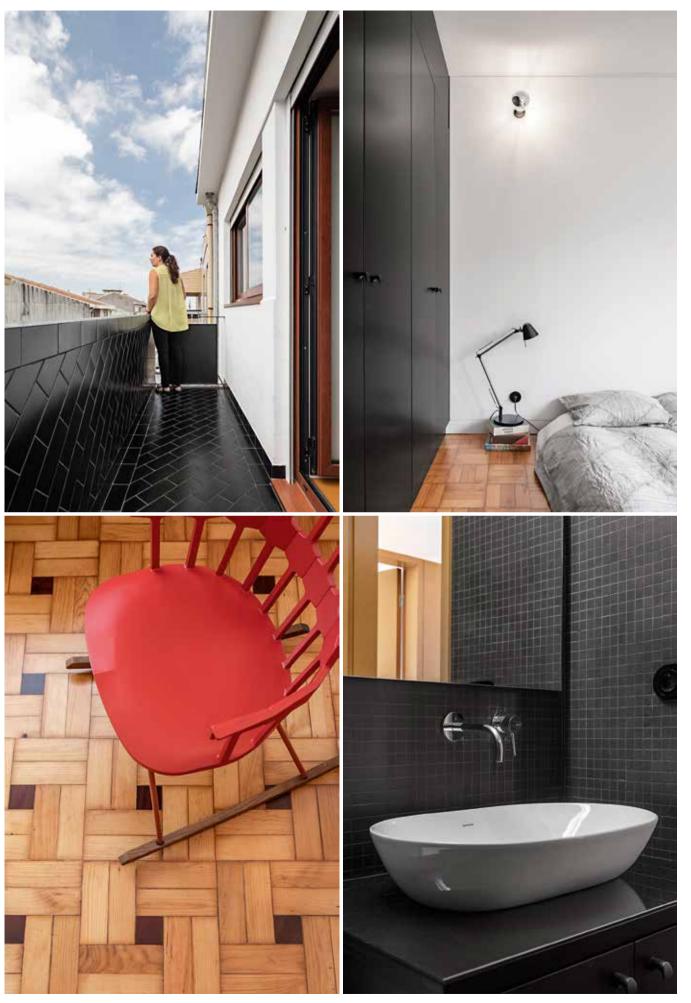
HARMONIOSO E CONTEMPORÂNEO

Impedidos de implementar algumas soluções arquitetónicas, devido a vários constrangimentos da infraestrura dos anos 60, Filipa Figueira e Tiago Vieira, os arquitetos responsáveis pelo projeto de remodelação de um apartamento de 60 m², demoliram paredes, alteraram vãos e adicionaram isolamento térmico e acústico às paredes exteriores. O soalho, pela sua beleza, foi recuperado, assim como a localização das zonas íntimas se manteve. O hall de entrada, cozinha, sala e marquise transformaram-se num espaço único, permitindo a entrada de luz natural em todo o apartamento. Tetos e paredes foram pinta- apartment, Ceilings and walls were painted and dos e toda a carpintaria foi redesenhada, resultando num espaço harmonioso e contemporâneo. a harmonious and contemporary space.

HARMONIOUS AND CONTEMPORARY

Stopped from implementing some architectural solutions, due to various constraints of the 60's infrastructure, Filipa Figueira and Tiago Vieira, the architects responsible for the renovation project of a 60-sqm apartment, demolished walls, changed window and door voids and added thermal insulation and soundproofing to the exterior walls. The flooring, due to its beauty, was restored, just as the location of the private areas was maintained. The entrance hall, kitchen, living room and covered balcony were transformed into a sinthe entire woodwork was redesigned, resulting in







Luísa Peixoto

DIRETORA DA LUÍSA PEIXOTO

"Inspiração verde"

A criação de uma peca de mobiliário é um ato de criação como qualquer outro, que visa a expressão do criador com vista a satisfazer as necessidades do usuário. As questões com que nos deparamos nos dias de hoje levam-nos a ter em consideração fatores cruciais na criação de mobiliário: tais como a guestão do apuramento das necessidades reais, bem como os materiais a eleger na produção e os meios necessários para todo o processo.

Hoje em dia, temos à nossa disposição diversas opções no mercado: as madeiras provenientes das florestas europeias sustentáveis com selo certificado FSC, a madeira maciça, o bambu, o aço [composto por vários elementos reciclados], o vidro [infinitamente reciclável], e os acabamentos de tintas e vernizes à base de óleos naturais. Estes materiais não contêm compostos orgânicos voláteis, o que significa que não vão libertar gases nocivos para o meio ambiente e para a casa. A ausência de substâncias tóxicas é também um dos objetivos a ter em conta. O mobiliário feito à mão também é mais consciente, pois os processos de fabrico podem ser claramente identificados e mais fáceis de controlar.

"A criação é uma obra de arte, é um ato vital, fundamentalmente em nada diferindo de gualquer outro ato vital." Abel Salazar. Aqui acrescento que a criação deve ser consciente e de profundo respeito para com o ambiente.

"Green inspiration"

The creation of a piece of furniture is an act of creation like any other, which pursues the expression of the creator with a view to satisfying the user's needs. The issues we face nowadays lead us to take crucial factors into consideration when creating furniture, including: the matter of ascertaining real needs, as well as the materials to be chosen for production and the means necessary for the whole process.

Nowadays, the market provides us with a host of options: wood sourced from sustainable European forests with FSC certification, solid wood, bamboo, steel [composed of various recycled elements], glass [infinitely recyclable], and paint and varnish finishes made with natural oils.

These materials contain zero volatile organic compounds, which means that they will not going to release harmful gases into the environment and the home. The absence of toxic substances is also one of the goals to bear in mind. Handmade furniture is also more conscious, as manufacturing processes can be clearly identified and are easier to

"Creation is a work of art, is a vital act, fundamentally no different from any other vital act." Abel Salazar To this I would add that creation should be conscious and have deep respect for the environment.









SHOWROOM AVEIRO

ZONA INDUSTRIAL DE AVEIRO

SHOWROOM LISBOA PARQUE DAS NAÇÕES

MARGRES.COM





talking to:

MINT INTERIOR DESIGN

T MARIA PIRES MINT INTERIOR DESIGN

Desde cedo a área da decoração fascinava Teresa Pietra Torres (T), e o curso superior de Design veio aprofundar essa paixão. Em 2016, fundou o Mint Interior Design, imprimindo-lhe inovação, originalidade, frescura e, acima de tudo, uma relação próxima com o cliente. Madalena Sousa Cabral (M), licenciada em Artes Decorativas, juntou-se mais recentemente ao Mint, seduzida pela empatia profissional que tinha com Teresa, com quem já havia trabalhado. Juntas, no Mint, sentem que são "a outra metade que faltava". Essa complementaridade concorre para que cada projeto seja o que o cliente sonhou. Seja "o seu lugar".

Interior design has fascinated Teresa Pietra Torres (T) from an early age, and her degree course in design only deepened that passion. In 2016, she founded Mint Interior Design, priming it with innovation, originality, freshness and, above all else, a close relationship with the client. Madalena Sousa Cabral (M), Decorative Arts graduate, joined Mint more recently, swayed by the professional empathy she felt with Teresa, with whom she had already worked. Together, at Mint, they feel that they are "the other missing half". This complementarity helps ensure that each project is just what the client dreamed of; that is becomes "their place".

"Éramos a outra metade que faltava"

O atelier Mint Interior Design nasceu em 2016. Com que objetivo?

tecnológico, com plataformas de acesso aos clientes, permitindo interação fácil para ajustar as soluções de projeto aos requisitos dos clientes e aos espaços. A marca Mint foi escolhida pela imagem de modernidade e originalidade, além de refletir a frescura que queremos imprimir. O facto de ser um nome fácil de memorizar reforçou a opção pela marca.

A Madalena juntou-se mais recentemente ao Mint. O que a seduziu neste projeto?

M: Já conhecia a Teresa há vários anos e, numa fase inicial, comecei a colaborar com a Mint Design como subcontratada. Rapidamente percebemos que fazíamos

uma excelente equipa, que os nossos objetivos eram semelhantes e, sobretu-T: O objetivo era criar um *atelier* que fosse do, tínhamos valências e experiências complementares. Ambas sentimos que, no Mint Design, éramos a outra metade que faltava.

Como é que se coordenam durante o processo criativo?

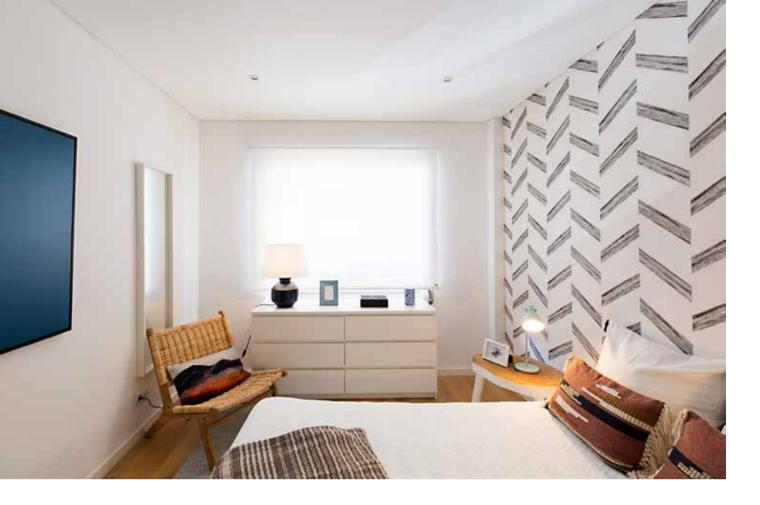
T: Completamo-nos bastante bem, temos

"A Bauhaus está sempre presente no nosso trabalho"

muita empatia profissional e encaixamo -nos muito na forma como trabalhamos. Ambas estamos por dentro de todos os assuntos, apesar de assumirmos



96 🖆



responsabilidades distintas. Mesmo com perfis diferentes, optamos por, periodicamente, trocar entre nós as áreas de responsabilidade. Esta troca favorece a interação, ao mesmo tempo que nos dá maior polivalência.

Como definiriam a vossa assinatura?

M: É um processo on going que, achamos, não vai parar. No entanto, a imagem fresca e atual da Mint Design já se consegue identificar de forma inequívoca na maior parte dos nossos projetos. Também movimento são a nossa base: conforto a rapidez de resposta, o alinhamento com os clientes e a eficácia das nossas soluções são atributos reconhecidos pelo mercado. Tentamos sempre que o resultado final seja aquilo que o cliente sonhou, que seja o seu lugar.

Desenhar um projeto novo de raiz ou renovar um ambiente?

T: Sem dúvida preferimos um projeto novo, pela maior liberdade de expressão da nossa criatividade e inovação. No entanto, renovar um ambiente, apesar de ros e clientes baseada em confianca e desafiante, muitas vezes transforma-se numa oportunidade de crescimento e

Forma ou função? Qual é o propósito máximo de um projeto?

M: Sem dúvida a função. Um projeto não pode ter qualidade se não tiver as suas funções bem explícitas.

Há alguma afinidade entre o Mint Interior Design e o movimento Bauhaus?

T: A Bauhaus está sempre presente no nosso trabalho. Foi o movimento mais importante da história da arquitetura e design. As principais características do e funcionalidade. Para iniciar um projeto começamos pelo conceito, no qual a prioridade é a união entre o design e função. O movimento continua a influenciar os arquitetos e designers de hoje devido à sua intemporalidade.

O que ambicionam para o futuro do Mint Interior Design?

M: Queremos manter-nos unidas no reforço da assinatura Mint e na construção de uma comunidade alargada de parceisuportada por tecnologia. O objetivo em 2020 é a internacionalização, juntando a aprendizagem que nos inspira e estimula. marca Mint à qualidade dos materiais e equipamentos portugueses.

"We were the other missing half"

Mint Interior Design studio came into being in 2016. What was its goal?

T: The goal was to create a studio that was technological, with access platforms for clients, allowing easy interaction to adjust design solutions to clients' requirements and to spaces. The Mint brand was chosen for its image of modernity and originality, in addition to reflecting the freshness we want to promote. The fact that it is an easy name to remember reinforced the choice of the brand.

You (Madalena) joined Mint more recently. What enticed you to join this project?

M: I'd known Teresa for several years and at an early stage I started working with Mint Design as a subcontractor. We soon realised that we made an excellent team; that our goals were similar and above all else that we had skills and experiences that complemented each other. We both

felt that, at Mint Design, we were the other missing half.

How do coordinate yourselves during the creative process?

T: We complement each other quite well. We have a lot of professional empathy and fit in with each other very well in the way we work. We're both familiar with every part of the process, even though we take on different responsibilities. Even with different profiles, we choose, periodically, to swap areas of responsibility between us. This exchange favours interaction, while also giving us greater versatility.

How would you define your style?

M: It's an ongoing process that we feel will never stop. However, the fresh and current image of Mint Design can already be clearly identified in most of our projects. Also, our responsiveness, how we align





with our clients and the effectiveness of our solutions are attributes recognised by the market. We always try to ensure that the end result is what the client has dreamed of; that it becomes "their place".

renovating an environment?

T: Without a doubt we prefer a new project, as it gives us greater freedom of expression in terms of creativity and innova- start a project we start with the concept,

"Bauhaus is always present in our tinues to influence today's architects and

tion. However, renovating an environment, although challenging, often becomes an opportunity for growth and learning that inspires and stimulates us.

Form or function? What is the main purpose of a project?

M: Function without a doubt. A project

cannot have quality if its function is not

Is there an affinity between Mint Interior Design and the Bauhaus movement?

T: Bauhaus is always present in our work. **Designing a new project from scratch or** It was the most important movement in the history of architecture and design. The main characteristics of the movement are our basis: comfort and functionality. To in which the priority is the union between design and function. The movement conwork" designers due to its timelessness.

What are your hopes for the future of Mint Interior Design?

M: We want to remain united in strengthening the Mint style and building a wide community of partners and clients based on trust and supported by technology. The goal in 2020 is internationalisation, adding the Mint brand to the quality of Portuguese materials and equipment.

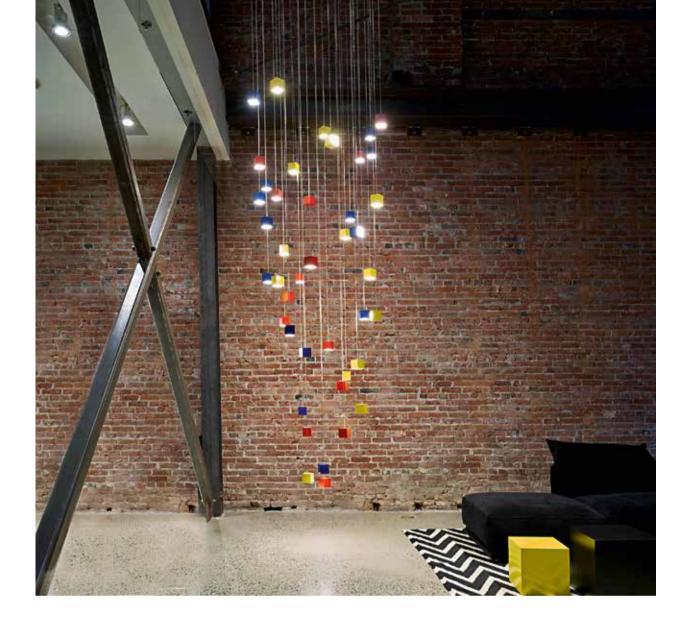




Luxury Properties for sale, your perfect investment The Excellency of a Royal service

www.royalvillas.eu

geral@royalvillas.eu



Karice

Depois de projetar a premiada coleção DaVinci Lighting, Maurice Dery, da Karice, inspirado pelo Cubo Mágico (o lúdico quebra-cabeças) criou *Cube*, uma puro e simples, cores vivas e executado de forma requintada por artesãos de Vancouver, Canadá. Fácil de integrar em qualquer ambiente, desde um escritório a uma galeria de arte, ou em ambientes de teto ou de mesa, e a sua luz pode ser configurada em infinitas combinações.

After designing the award-winning DaVinci Lighting collection, Maurice Dery of Karice, inspired by the Rubik's Cube (the playful puzzle) has created Cube, a luminária brilhante e divertida, com design bright and fun lamp, with pure and simple design, bright colours and exquisitely executed by artisans from Vancouver, Canada. Easy to integrate into any environment, from an office to an art gallery, or in domestic environments, Cube can be domésticos, Cube pode ser uma luminária a ceiling or table lamp and its light can be configured in endless combinations.

Duffy London

Com edição limitada a 25 unidades, *Balance*, da Duffy London, é uma mesa escultórica com um magnífico efeito trompe l'oeil. Um 'balão de hélio', posicionado sobre um fino disco preto, parece segurar, em constante estado de equilíbrio, um tampo pesado de vidro, dando a sensação de que impression that it will fall at any moment. The vai cair a qualquer momento. Os materiais, de origem ética, são vidro temperado, aço inoxidável, aço e compósito de resina. O tampo tem 110 cm de diâmetro e a mesa 40 cm de altura. Esta peça foi criada usando a mais recente tecnologia de impressão 3D em larga escala.

With a limited edition of 25 units, Balance, by Duffy London, is a sculptural table with a magnificent trompe l'oeil effect. A 'helium balloon', placed on a thin black disc, seems to hold a heavy glass cover, in a constant state of balance, giving the ethically sourced materials include tempered glass, stainless steel, steel and resin composite. The table top is 110 cm in diameter and the table is 40 cm high. This piece was created using the very latest in large-scale 3D printing technology.



knIndustrie

A empresa knIndustrie nasceu com o objetivo de criar uma linha de produtos na qual a audácia, a sustentabilidade e inovação se unissem para revolucionar o mundo da culinária. Na nova coleção surge a ideia de arte abstrata à mesa, estando oculta a verdadeira função de cada utensílio. As tábuas de corte KN Book, que parecem um livro, inspiram-se em Kn, which look like a book, are inspired by um romance de Carlo Belli, considerado o manifesto italiano da arte abstrata. Já as Yellow Box, elegantes e misteriosas, só revelam a sua verdadeira função ao serem abertas.

The company knlndustrie was created with the goal of creating a range of products in which boldness, sustainability and innovation would come together to revolutionise the culinary world. The new collection features the idea of abstract art at the table, hiding the true function of each utensil. The KN Book cutting boards, Kn, a novel by Carlo Belli, considered the Italian manifesto of abstract art. As for the Yellow Box, elegant and mysterious, they only reveal their true function when they are opened.





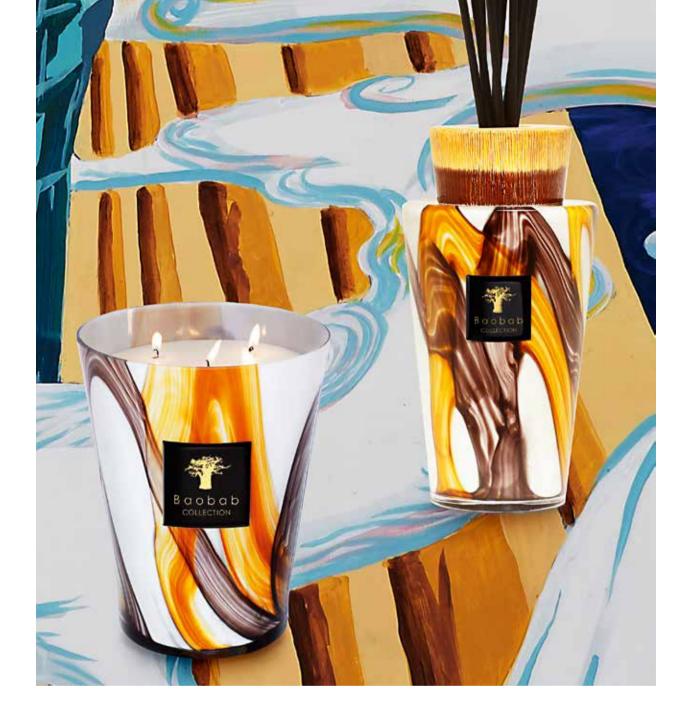


OKHA

Miles é uma poltrona projetada pela OKHA, um estúdio de *design* de interiores sul-africano que cria também peças de mobiliário, itens de iluminação e objetos de decoração artísticos. As formas puras de Miles, as suas linhas e os seus contornos possuem uma força emotiva, quase lírica, e são inspiradas na arquitetura escultural. Disponível numa variedade de acabamentos de madeira, bem como numa ampla seleção de couros, Miles é um poema esculpido, com formas fluidas e sensuais, que se impõe e dá beleza ao espaço onde se insere.

Miles is an armchair designed by OKHA, a South African interior design studio that also creates furniture, lighting items and artistic decorative objects. Miles' pure forms, lines and contours have an emotional, almost lyrical strength and are inspired by sculptural architecture. Available in a variety of wood finishes, as well as in a wide selection of leathers, Miles is a sculpted poem with fluid and sensual forms that makes itself felt and gives beauty to the space in which it is placed.

TRENDS 107



Baobab Collection

Convidando a que os dias mais frios sejam também sinónimo de cor e alegria, a marca belga nascida na Tanzânia, Baobab Collection, criou Nirvana Collection, inspirada no conceito "Nirvana", nascido no seio do Budismo, que consiste num estado de paz e alegria interior que liberta os seres humanos da ilusão e da ignorância. Bliss, Holy e Spirit são os nomes das velas perfumadas e dos difusores da coleção. Também as coleções Stones e Vitrail, com recipientes que imitam a pedra e os vitrais, respetivamente, ganham de novo destaque.

Encouraging the notion that the coldest days are also synonymous with colour and joy, the Belgian has created Nirvana Collection, inspired by the concept of "Nirvana", at the very heart of Buddhism, which consists of a state of peace and inner joy that frees human beings from illusion and ignorance. Bliss, Holy and Spirit are the names of the scented candles and the diffusers within the collection. The Stones and Vitrail collections, with containers imitating stone and stained-glass windows respectively, are once again highlights.

Cobermaster Concept

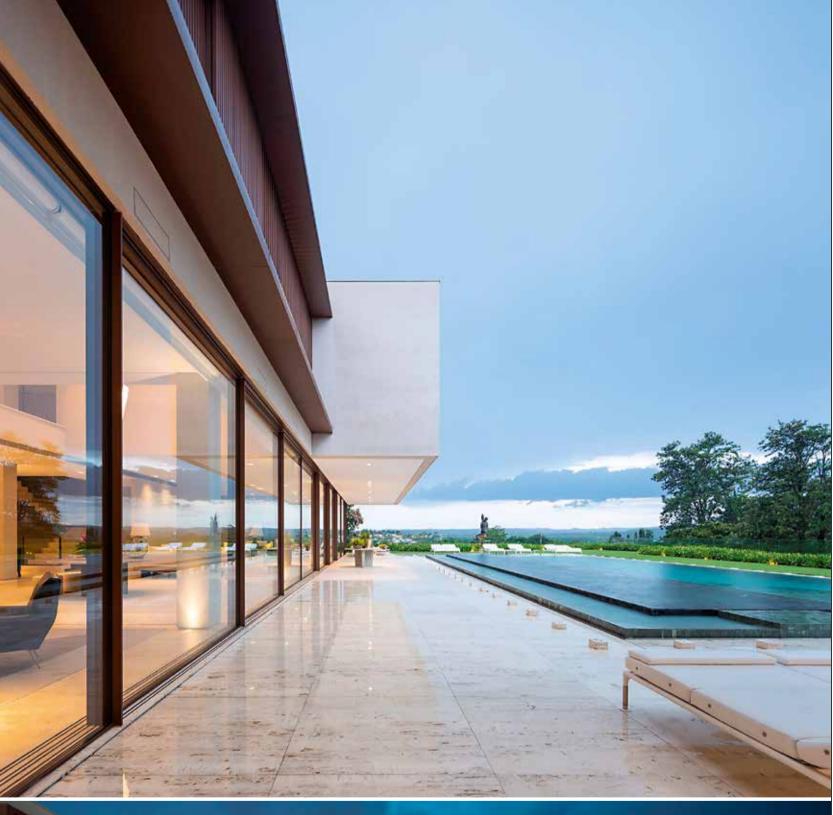
A Cobermaster Concept é uma empresa focada em desenvolver um novo conceito de mobiliário. Cria peças que misturam de forma exemplar o melhor do *glamour* do passado com as mais modernas tecnologias do presente, o vintage chique e o industrial moderno, sempre com os olhos no futuro. Cool Art Furniture foi a denominação escolhida pela empresa para melhor definir company to best define its pieces, designed and proas suas peças, desenhadas e produzidas de forma artesanal como obras de arte e com a conotação 'Cool', atribuída frequentemente pelos seus clientes.

Cobermaster Concept is a company focused on developing a new concept of furniture. It creates pieces that exemplarily blend the best of the *glamour* of the past with the most modern technologies of the present, chic vintage with industrial modern, always with an eye to the future. Cool Art Furniture was the name chosen by the duced according to craftsmanship principles as works of art and with the connotation 'Cool', often attributed by its customers.

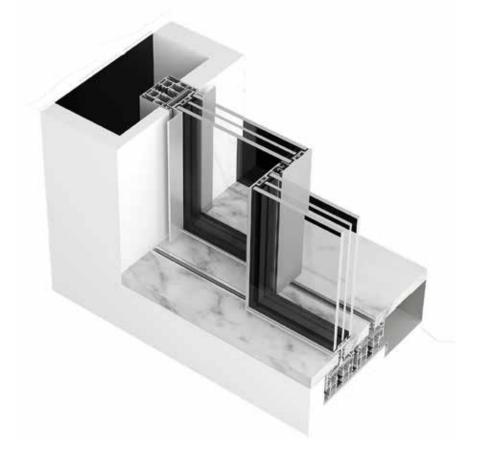


TRENDS 109









Sistema HYLINE

Nasceu no seio da empresa nortenha BBG, mas foi o seu nome que ganhou protagonismo. Chama-se HYLINE e é um sistema inovador *premium*, um produto modular que se ajusta às especificidades de cada projeto e dá mais possibilidades ao arquiteto e aos sistemas construtivos. O conhecimento adquirido sobre caixilha- for architects and building systems. 18 mm de vista são fatores preponderanvidro está lá, mas não se vê; as caixilharias existem, mas também podem não invisível: o que se quis revelar aos olhos, como uma paisagem arrebatadora. A novidade é o sistema HYINV, que consiste em possibilitar o desaparecimento completo da estrutura de alumínio, como se tivesse sido esquecida. Não foi. Interior e exterior dialogam e até se misturam, se a 'parede' translúcida deslizar e deixar o quer dizer que não exista!".

It was created at BBG, a company in northern Portugal, but it was its name that took centre stage. It is called HYLINE and it is an innovative premium system, a modular product that adjusts to the specific characteristics of each project and broadens the scope of possibilities rias de alumínio permitiu ascender a ima- Knowledge acquired about aluminium ginação a patamares elevados. O sistema frames has enabled imagination to be de piso integrado, de segurança integrada raised to new levels. The integrated floore/ou oculta, a motorização, perfis laterais ing system, with integrated and/or hidden ocultos e os prumos centrais com apenas safety systems, motorisation, hidden side profiles and the central uprights with only tes para o sucesso do produto HYLINE. O 18mm in sight are the main factors for the success of the HYLINE product. The glass is there, but you can't see it; the frames ser vistas. O visível é o que está para lá do are there, but you can't see them either. What is visible is what lies beyond the invisible: what is revealed to the eye, such The latest innovation is the HYINV sys-

tem, which enables the aluminium structure to disappear entirely, as if it has been forgotten. It hasn't. Indoors and outdoors interact and even merge, as the trans-'mundo' entrar. "O facto de não se ver não lucent wall slides away, letting the world in. "The fact that you can't see it doesn't mean it doesn't exist!"



Benchmark Furniture

Gleda e Muse são duas coleções criadas pelo estúdio de design Space Copenhagen para a empresa britânica Benchmark Furniture. De design minimalista, handmade meticuloso e uso design, meticulous craftsmanship and exclusivo de materiais naturais e tons sóbrios, as duas coleções materializam o leit motiv das duas empresas: a crença no alise the leitmotiv of both companies: the valor do artesanato e na criação de peças belief in the value of craftsmanship and duradouras. *Muse* é um sofá modular disponível em vários acabamentos. Por sua vez, Gleda compreende um conjunto de várias peças, desde cadeiras a mesas, com um denominador comum: conforto, durabilidade e design.

Gleda and Muse are two collections created by the design studio Space Copenhagen for the British company Benchmark Furniture. With minimalist exclusive use of natural materials and sober colours, the two collections materithe creation of lasting pieces. Muse is a modular sofa available in various finishes. For its part, Gleda comprises a set of various pieces, from chairs to tables, with a and design.



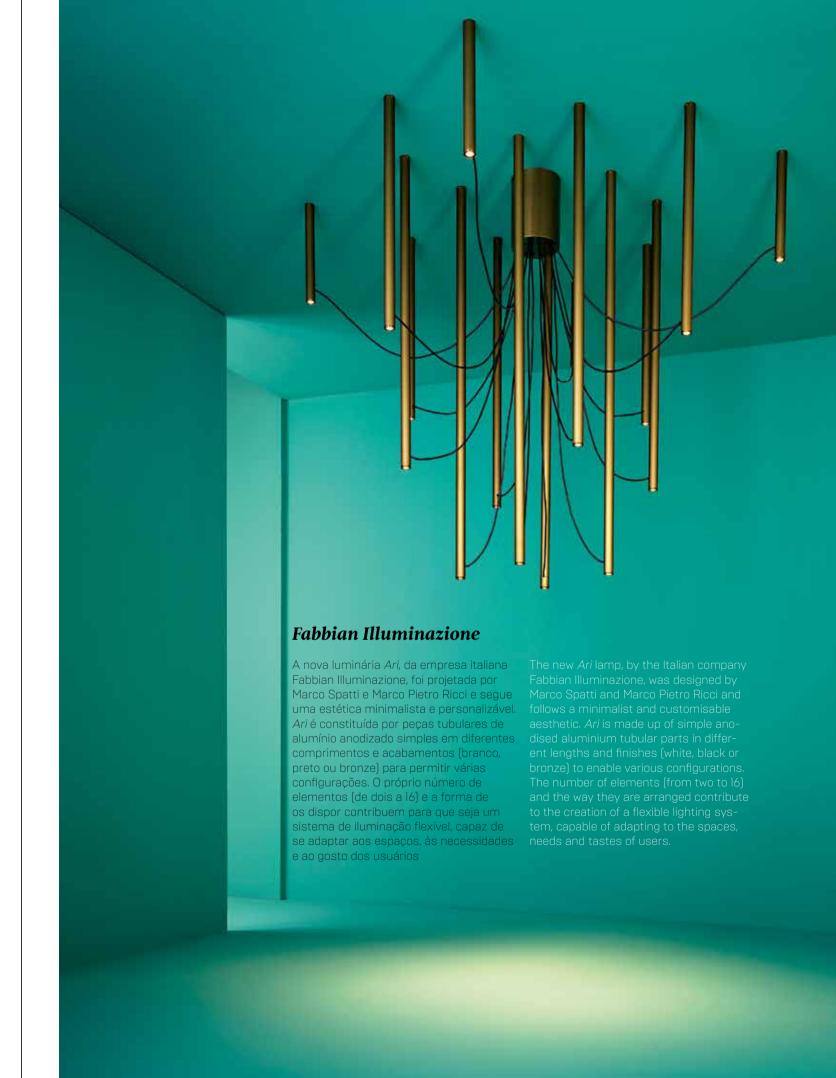




Ethimo

Criada para dar vida aos espaços exteriores mais exclusivos, Rafael é uma coleção de mobiliário outdoor da Ethimo, desenhada por Paola Navone. Esta coleção 'absorve' as formas multifacetadas da natureza e preserva as suas influências vitais, fruto da capacidade da designer de interpretar culturas e paisagens. As várias criações são robustas e acolhedoras, com volumes aconchegantes que expressam cor e energia. A arte artesanal de teca, mármore e pedra de lava combina com a sofisticada gama de cores e têxteis.

Designed to breathe life into the most exclusive outdoor spaces, *Rafael* is a collection of outdoor furniture by Ethimo, designed by Paola Navone. This collection 'absorbs' the multifaceted forms of nature and preserves its vital influences, resulting from the designer's ability to interpret cultures and landscapes. The various creations are robust and welcoming, with cosy volumes that express colour and energy. The craftsmanship of teak, marble and lava stone combines with the sophisticated range of colours and textiles.



Craft Dream Productions

Desenvolvendo projetos em espaços residenciais, hotéis, palácios, restaurantes, ou onde a vontade do cliente ditar, criando soluções para todos os ambientes, a Craft Dream Productions traz um novo conceito ao mundo do mobiliário. Com produção 100% portuguesa, executada por experientes e especializados artesãos, a Craft Dream Productions concebe cada peça como se a work of art, from the design stage to fosse uma obra de arte, desde o desenho the most intricate of final details. Each até aos mais ínfimos detalhes finais. Cada piece is the ultimate expression of luxury, peça é expressão máxima do luxo, no que when it comes to know-how, innovation, concerne ao *savoir-faire*, à inovação, à preciosidade e à exclusividade.

Developing projects in residential spaces, hotels, palaces, restaurants, or wherever customers so desire, creating solutions for any kind of environment, Craft Dream Productions brings a new concept to the world of furniture. With 100% Portuguese production, undertaken by experienced and specialised craftsmen, Craft Dream Productions treats each piece as if it were preciousness and exclusivity.









Turri

Estofados envolventes e estruturas finas de madeira, semelhantes a galhos, são o elemento comum que liga os elementos da nova coleção *Vine*, projetada pelo arquiteto Frank Jiang para a empresa Turri. Todos os produtos *Vine* transmitem elegância e combinam vários materiais, apresentando linhas simples e limpas, muitas vezes com referências à geometria da natureza. Esta luxuosa linha de grande prestígio compreende inúmeras peças de sala de estar, de jantar e de quartos, capazes de se adaptar a infindáveis ambientes.

Embracing upholstery and thin wood structures, similar to branches, are the common element that connects the elements of the new *Vine* collection, designed by architect Frank Jiang for the company Turri. All *Vine* products convey elegance and combine various materials, presenting simple and clean lines, often with references to nature's geometry. This luxurious and highly prestigious range comprises countless pieces for the living room, dining room and bedroom, able to adapt to endless environments.

Alivar

A cómoda *Giano*, desenhada por Giuseppe Bavuso para a empresa Alivar, tem, tal como Janus, o deus grego em quem Bavuso bebeu inspiração, duas faces, que olham simultaneamente para o passado e para o futuro. Com características *vintage* mas também linhas modernas, Giano tem gavetas de dois tamanhos e compartimentos laterais com pequenas prateleiras e ganchos. Possui dois espelhos de corpo inteiro que se abrem e fecham nas laterais. Carvalho tratado, carvalho preto e nogueira são as opções disponíveis, para além do couro e das inserções em níquel.

The *Giano* dresser, designed by Giuseppe Bavuso for the company Alivar, has, like Janus, the Greek god from whom Bavuso drew his inspiration, two faces, which look towards the past and the future at the same time. With vintage features but also modern lines, *Giano* has drawers in two sizes and side compartments with small shelves and hooks. It has two full body mirrors that open and close on the sides. Treated oak, black oak and walnut are the options available, in addition to leather and nickel inserts.



120 💆

Fantin

122 💆

O Frame Bookcase system, projetado por Salvatore Indriolo, é uma das novas criações que a Fantin apresentou na Milan Design Week 2019. Racionalidade, aparência minimalista e máxima personalização são as palavras-chave da nova seleção modular. Para além deste sistema, a Fantin também apresentou dois novos módulos da Frame Kitchen. Soluções para cozinhas de exterior, novos acabamentos e cores e as gavetas Mya foram também destacados no evento italiano. Os produtos Fantin são predominantemente feitos de peças totalmente metálicas, 100% recicláveis.

The Frame Bookcase system, designed by Salvatore Indriolo, is one of the new creations presented by Fantin at the Milan Design Week 2019. Rationality, minimalist appearance and maximum customisation are the keywords of the new modular selection. Apart from this system, Fantin also introduced two new Frame Kitchen modules. Solutions for outdoor kitchens, new finishes and colours, and the Mya drawers were also featured at the Italian event. Fantin products are predominantly made entirely of 100% recyclable metal parts.

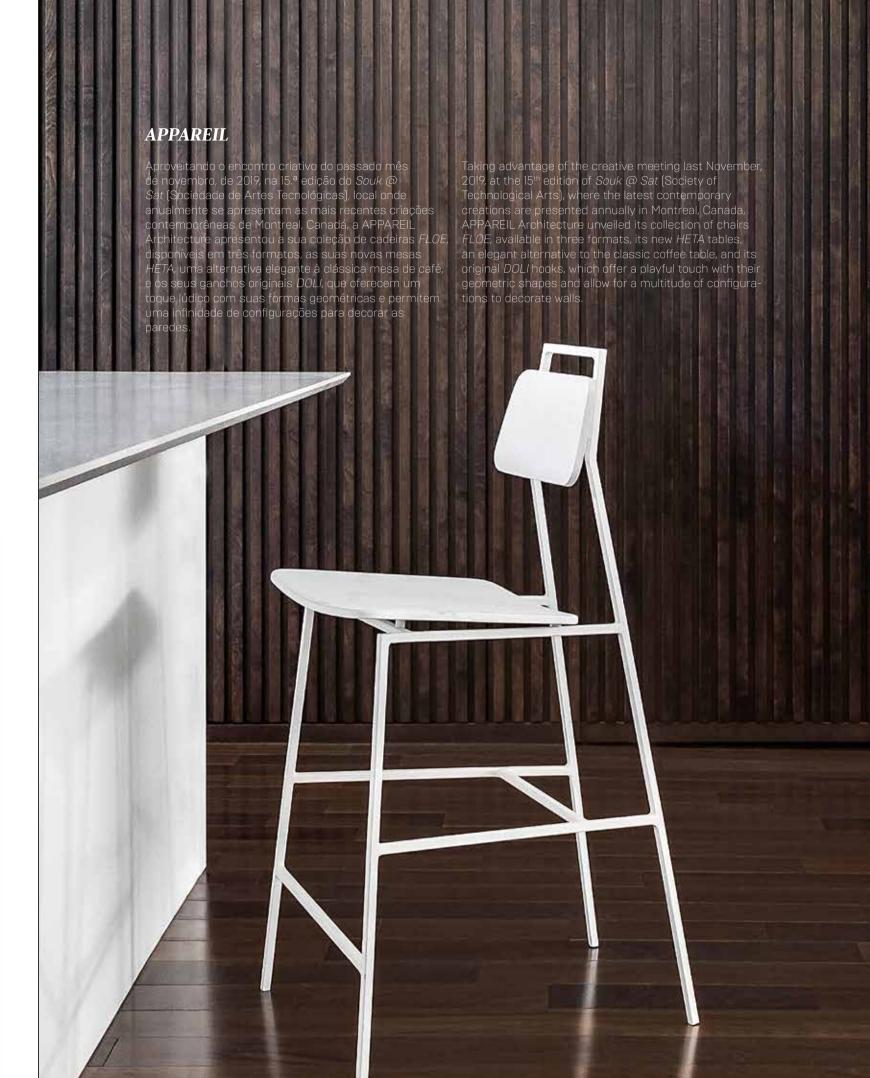


Bross - Ademar

A nova mesa de trabalho Ademar, da que é utilizável em toda a sua generosa ideal para salas de reunião, ou até mesmo even for dining rooms, where a signifipara salas de jantar, onde é expectável um número significativo de pessoas. As peculiaridades que fizeram de Ademar, projetada por Giulio lacchetti em 2015, um dos produtos mais apreciados do catálogo Bross permanecem as mesmas: finishes for tops and bases and unmisacabamentos elegantes nos tampos e nas bases e design inconfundível.

The new Ademar table, from Bross has an Bross, tem um tampo em forma de elipse ellipsoidal top that is usable throughout its generous extension. This new version extensão. Esta nova versão de Ademar é of Ademar is ideal for meeting rooms, or cant number of people are expected. The features that made Ademar, designed by Giulio lacchetti in 2015, one of the most appreciated products within the Bross catalogue remain the same: elegant







Grupo FABRI

Nasceu em 1983 e a reputação que alcançou, fruto da qualidade, inovação e exclusividade, não apenas no design e produção de cozinhas, mas também nas soluções de mobiliário, já lhe que valeu inúmeros prémios. O Grupo Fabri é especializado em design residencial e é uma das marcas líder neste mercado tão competitivo, em Portugal e na África do Sul. O Grupo Fabri é atualmente composto por uma unidade de produção, três espaços de exposição em Portugal e um na África do Sul.

A renovação da sua sede foi o gatilho para a criação de um novo *showroom*, com quatro modelos de cozinha (uma delas em pleno funcionamento para ser usada em *showcookings*), uma casa de banho e um *closet*, apresentando ao mercado as últimas tendências Fabri, tanto no que respeita ao *design* e materiais, como a acessórios e tecnologia. Este novo espaço situa-se no concelho de Cascais e está agregado à sede e à unidade industrial, para que o cliente possa ter um contacto mais direto com o produto e a produção. Neste *showroom*, em particular, e sendo a Fabri uma marca portuguesa, optou-se por utilizar na decoração apenas peças de marcas portuguesas. Este é um espaço desenhado para deslumbrar a cada nova visita.

It came into being in 1983 and the reputation it has achieved, thanks to the quality, innovation and exclusivity, not only of the design and production of kitchens, but also in furniture solutions, has earned it numerous awards. The Fabri Group specialises in residential design and is one of the leading brands in this highly competitive market, in Portugal and South Africa. The Fabri Group currently consists of a production unit, three showrooms in Portugal and one in South Africa. The renovation of its headquarters has provided the trigger for the creation of a new showroom, with four kitchen models (one of them in full operation to be used in live cooking shows), a bathroom and a walk-in wardrobe, presenting to the market the latest Fabri trends, as much in terms of design and materials, as in accessories and technology. This new space is located in the municipality of Cascais and is attached to the headquarters and the industrial unit, so that the customer can enjoy more direct contact with the product and production. In this showroom in particular, and as Fabri is a Portuguese brand, the choice was made to use only pieces of Portuguese brands in the decoration. This is a space designed to dazzle with







Nuno Ladeiro

ARQUITETO / DESIGNER / PROFESSOR UNIVERSITÁRIO

Bauhaus - 100 anos

A aplicação da ideologia da Era da mecanização ao projeto de casas, edifícios públicos e, ainda, aos objetos do quotidiano fez com que a Bauhaus (1919-1933) insistisse na ideia de que a forma deveria seguir a função. A Bauhaus associou a estética à eficiência, precisão, simplicidade, regularidade e funcionalidade na criação de objetos belos e úteis, no projeto de edifícios e artefactos que se assemelhassem a máquinas e fossem usados como tal. A tríade "unidade, ordem, pureza" deveria guiar qualquer projeto. Less is more foi a frase doutrinária que passou a invocar o gosto simples e económico e foi adotada pelo arquiteto Ludwig Mies Van der Rohe, o último diretor da Bauhaus. Com a Bauhaus a ordem estética passou a ser definida através de três princípios: ênfase no volume; regularidade em vez de simetria e, finalmente, a elegância intrínseca dos materiais, perfeição da técnica, proporções perfeitas, em vez de ornamento. O desenvolvimento de mobiliário em aço curvado e, em particular, a invenção da cadeira cantilever, foi uma das mais importantes "invenções" do design e está intrinsecamente ligada à Bauhaus. A associação do aco tubular curvado permitiu o efeito de mola, proporcionando um conforto extra às cadeiras. Os professores e designers do período da Bauhaus tiveram um papel decisivo no desenvolvimento destas tipologias. Os que mais se destacaram no mobiliário de aco curvado foram Mart Stam, Marcel Breuer e Ludwig Mies van der Rohe. No entanto, outros deram um contributo significativo, como Le Corbusier e Wassili Luckhardt. A marca alemã Thonet tornou-se, a partir da década de 1930, com a produção do mobiliário da Bauhaus, no maior fabricante de mobiliário de aco tubular e, ainda hoje, tem em comercialização todos os modelos. A exposição Bauhaus 100 anos, 100 objetos organizada pela Licenciatura em Design da U. Lusófona homenageou a Bauhaus e expôs, entre outras, as cadeiras originais Thonet: Thonet S 533 de Ludwing Mies van der Rohe, Thonet S 43 de Mart Stam e a Thonet S64 de Marcel Breuer, atualmente em comercialização nas lojas Smoke Signals no Porto e Nord em Lisboa.

Bauhaus – 100 years

The application of the ideology of the age of mechanisation to the design of houses, public buildings, and also to everyday objects made Bauhaus (1919-1933) insist on the idea that form should follow function. Bauhaus associated looks with efficiency, precision, simplicity, regularity and functionality in the creation of beautiful and useful objects, in the design of buildings and artefacts that resembled machines and were used as such. The triad of "unity, order, purity" was meant to guide any project. Less is more was the doctrinal phrase that came to invoke simple and economic taste and was adopted by the architect Ludwig Mies Van der Rohe, the last director of Bauhaus. With Bauhaus the aesthetic order was now defined through three principles: emphasis on volume; regularity instead of symmetry and finally the intrinsic elegance of materials, perfection of technique, perfect proportions, instead of ornamentation. The development of curved steel furniture and, in particular, the invention of the cantilever chair, was one of the most important "inventions" in design and is intrinsically linked to the Bauhaus. The association of bent tubular steel allowed the spring effect, providing extra comfort to the chairs.

Teachers and designers of the Bauhaus period played a decisive role in the development of these types. Those who stood out the most when it came to curved steel furniture included Mart Stam, Marcel Breuer and Ludwig Mies van der Rohe. However, others made a significant contribution, such as Le Corbusier and Wassili Luckhardt. The German brand Thonet became the largest manufacturer of tubular steel furniture in the 1930s and all models are still on sale today. The exhibition Bauhaus 100 years, 100 objects organised by the Design Degree Course of the Universidade Lusófona honoured Bauhaus and exhibited, among others, the original Thonet chairs: Thonet S 533 by Ludwing Mies van der Rohe, Thonet S 43 by Mart Stam and the Thonet S64 by Marcel Breuer, currently on sale in the stores Smoke Signals in Oporto and Nord in Lisbon.

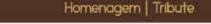


Know the past and live the future



Autenticidade | Authenticity

História | History Inovação | Innovation









talking about:

OKKI DESIGN



Linhas com histórias

Mónica Pinto vive e trabalha em Lisboa, mas foi a Galiza, Espanha, que a viu nascer, em 1977. que realmente a realizava, inicia o seu percurso, ainda muito jovem. Aos 17 anos muda-se para Sintra, Portugal. É lá que tudo acontece. Um ano depois, abre o seu próprio atelier - MP Studio. Forma-se em Belas Artes, Pintura Decorativa, Restauro, Faux Effets e Frescos na Fundação Ricardo Espírito Santo e na Escola de Restauro e Recuperação do Património e Desenho na Sociedade Nacional de Belas Artes e. de lá para cá, o limite tem sido a imaginação para criar. Lança, em 2016, a Mokki Design – uma marca de iluminação e peças de mobiliário, que nos dá a conhecer nesta edição.

A paixão pelas artes levou Mónica a lançar a Mokki Design, no ano de 2016. A designer dá, de tal modo, importância às memórias, que, sem elas, não seria possível o seu imaginário levá---la a criar pecas de mobiliário e iluminação tão distintas. Porque é a memória, a poesia e as formas, o seu universo pessoal, que originam a sua criatividade. Muito do que vemos nas peças da Mokki são o retrato do seu próprio trajeto pessoal e multicultural, seja através do projeto de cas sobrepostas e giratórias. Estas são apenas design de iluminação, seja através das peças de autor. Facilmente se percebe que a sua formação Em 2018, Mónica lançou internacionalmente, na artística se mistura com o universo sensorial, o que a tem levado a desenvolver peças inovadoras e escultórias, em que cada linha conta uma história. Cada paixão e emoção traduzem-se em pecas conceptuais e arquitetónicas.

Entre as memórias conceptuais já criadas destacam-se a Lorga, lâmpada de teto, inspirada em

Federico García Lorca (1898-1936), considerado um dos grandes nomes da literatura espanhola Depois de descobrir que era o mundo das artes o do século XX. Lorga possui fortes linhas gráficas que nos transportam para a arte da literatura. A Cubes, luminária de mesa, une o elemento natural, a madeira maciça, à geometria da estrutura, com o equilíbrio das suas formas poliédricas. O Colorato, candeeiro de chão, brinca com a mistura de materiais e formas: estrutura em ferro lacado metalizado, cabides em alumínio e decoração em lã. A Woods, luminária de teto, tem subjacente a ideia de floresta com formas geométricas básicas. O Tripé é um candeeiro de pé em que cada abat-jour, pintado à mão pela designer Mónica

A paixão pelas artes levou a designer Monica Pinto a lançar a Mokki Design e a criar peças de mobiliário e iluminação únicas.

Pinto, faz de cada um deles uma peça única. A Piastre, peça de apoio, é uma sequência de plaalgumas das criações de Mónica Pinto. La London design Fair'18, a marca Mokki Design com os temas: Sleep In, Porto e Orgatec, Köln. Em Janeiro de 2019, levou à Maison & Object três peças de iluminação em parceria com a empresa portuguesa WEWOOD Portuguese Joinery. E muito mais está para vir.



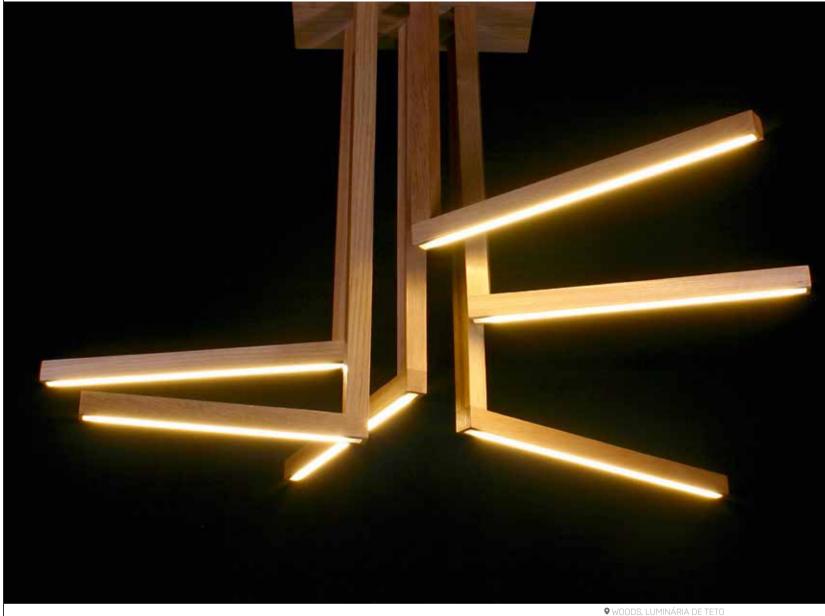
TRENDS 131



Lines with stories

Mónica Pinto lives and works in Lisbon, but it was Galicia, Spain that witnessed her birth in 1977. After discovering that it was the world of the arts that truly fulfilled her, she embarked on her career, while still at a tender age. At 17 she moved to Sintra, Portugal. This is where it all happened. A year later, she opened her own studio -MP Studio. She took courses in Fine Arts, Decorative Painting, Restoration, Faux Effets and Frescos at the Ricardo Espírito Santo Foundation and at the School of Restoration and Recuperation of Heritage and Design at the National Society of Fine Arts, and since then her imagination is the only limit to her creations. In 2016, she launched Mokki Design - a brand of lighting and pieces of furniture, which she Passion for the arts led Monica to launch Mokki Design in 2016. The designer gives that, without them, it would not be possible for her imagination to allow her to create such distinctive pieces of furniture and lighting. Because it is memory, poetry and shapes, her personal universe, that give rise to her creativity. Much of what you see in Mokki pieces portrays her own personal and multicultural past, whether through lighting design projects or through designer pieces. It is easy to





sensorial universe, which has led her to develop innovative and sculptural pieces, in which each line tells a story. Every passion and emotion is translated into conceptual and architectural pieces. Conceptual memories she has already created include Lorga, a ceiling lamp, inspired by Federico García Lorca (1898-1936), considered one of the great names of 20th-century Spanish take you to the art of literature. The Cubes, table lamp, unites the natural element, solid wood, to the geometry of the structure, with the balance of

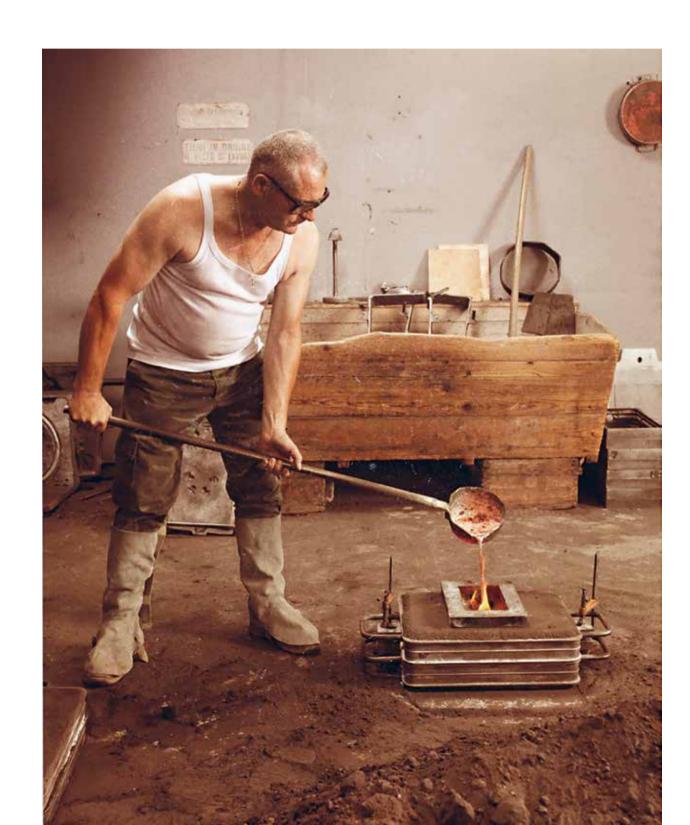
Colorato, a floor lamp, plays with blending materials and shapes: metallic lacquered iron structure, Köln. In January 2019, she took three lighting aluminium hangers and wool decoration. Woods, a ceiling lamp, is based on an idea of woodland, with basic geometric shapes. Tripé is a standing lamp in which each lightshade, hand-painted by designer Mónica Pinto, ensures a one-of-a-kind

figure out that her artistic training blends with the piece. Piastre, a support piece, is a sequence of overlapping and rotating plates. These are just some of Mónica Pinto's creations. In 2018, at the London Design Fair '18, Mónica launched the Mokki Design brand internationally,

Passion for the arts led designer Mónica Pinto to launch Mokki Design and to create pieces of unique furniture and lighting.

with the themes: Sleep In, Porto and Orgatec, pieces to Maison & Objet, in partnership with Portuguese company WEWOOD Portuguese Joinery. And there is much more is to come.

talking about:



Design e tecnologias inovadores

Esta é uma trajetória de quase cem anos. Uma história de sucesso que se iniciou em 1929, em Villa Carcina, na província de Brescia, Itália. O primeiro fundador era um artesão habilidoso, capaz de desenvolver novos produtos, e um pesquisador cuidadoso de soluções tecnológicas e construtivas inovadoras para a época. Desde o primeiro momento, a Ghidini desenvolve constantemente essa peculiaridade, através de um laboratório permanente de pesquisa: o Ufficio Esperienze Ghidini, dedicado ao desenvolvimento de novos produtos e à definição das tecnologias de produção mais adequadas.

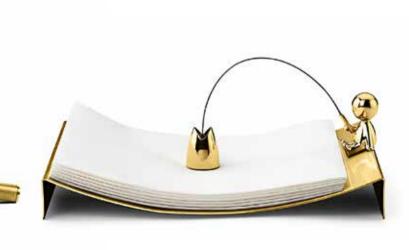
Ghidini é sinónimo de excelência na arte da fundição de latão, alumínio e zamak (denominação genérica de diversas ligas metálicas que contêm zinco, alumínio, magnésio e cobre), destacando-se na combinação de tecnologias avançadas e prototipagem com técnicas artesanais tradicionais. Em 1950, com a entrada dos filhos do fundador no negócio, novas unidades de produção surgiram, ao mesmo tempo que se desenvolveram tecnologias ainda mais avançadas, levando a uma variedade de produção mais ampla reunida sob a marca Ghidini. Desde a década de 1980, a atenção ao projeto evoluiu através de um relacionamento constante com designers externos qualificados e conceituados, que no design contemporâneo,

permitiram à empresa crescer com novos estímulos de pesquisa.

Todo o ciclo de produção ocorre internamente e é caracterizado por uma atenção meticulosa aos detalhes, da ideia ao produto final, passando pelas várias etapas de desenvolvimento: da fundição sob pressão à fundição por cera e por gravidade; da usinagem à perfuração; do acabamento acetinado ao jateamento e polimento. Estas são as bases sólidas da GHIDINI 1961, uma nova marca de design criada em 2016 sob a direção de arte de Stefano

Todo o ciclo de produção ocorre internamente e é caracterizado por uma atenção meticulosa aos detalhes.

Giovannoni, que reuniu uma equipa criativa diversificada capaz de aprimorar as propriedades do latão, um material até então injustamente desconsiderado pelo design contemporâneo. Ciente do potencial corporativo, a equipa criativa desenvolveu uma notável coleção de itens de mobiliário e acessórios para uso diário, caracterizados pelo design inovador, suavizado por tons clássicos e lúdicos, consistentes com a natureza do latão. Dessa maneira, o latão faz a sua estreia





com rigor enobrecido. A coleção compreende obras de arte, nas quais o bronze adquire um poder quase escultural, acessórios de mesa finamente cinzelados, testemunhando a obsessão da Ghidini pelos detalhes. Os artigos variam: de minúsculos anéis a complementos de móveis, consolas iluminadas, luminárias, incluindo quase todos os artigos para uso doméstico, que são interpretados de uma maneira

inusitada e alegre. A coleção é um compêndio das expressões criativas contemporâneas mais significativas, interpretadas e aprimoradas pela habilidade da Ghidini e pela sua capacidade de interpretar metais em todas as formas possíveis. O novo acabamento em ouro rosa é uma releitura da coleção e dá aos objetos de latão um toque contemporâneo. Mas na Ghidini há todo um novo mundo por descobrir...



Innovative design and technologies

This is a journey lasting almost a hundred The entire production cycle takes place technological and construction solutions for the period. From the very beginthis particular characteristic, through its permanent research laboratory: the Ufficio Esperienze Ghidini, dedicated to the development of new products and the definition of the most appropriate produc-

Ghidini is synonymous with excellence in the art of die casting brass, aluminium and zamak (a generic name for various

The entire production cycle takes place in-house and is characterised by meticulous attention to detail.

metal alloys containing zinc, aluminium, magnesium and copper), while standing out for combining advanced technologies and prototypes with traditional craftsmanship techniques. In 1950, with the founder's children joining the business, new production units were created, while even more advanced technologies were developed, leading to greater production variety all under the Ghidini brand. Since the 1980s, the attention to the project has evolved through a constant relationship with qualified and respected designers from outside the company, allowing the company to grow with new research

vears. A success story that began in 1929, in-house and is characterised by meticin Villa Carcina, in the province of Brescia, ulous attention to detail, from the idea to Italy. The first founder was a skilled crafts- the end product, via various processing man, capable of developing new products, stages: from pressure die casting to lost and a meticulous researcher of innovative wax and gravity casting; from machining to drilling; from satin finishing to sand blasting and polishing. These are the solid foundations of GHIDINI 1961, a new design brand created in 2016 under the art direction of Stefano Giovannoni, who has capable of enhancing the properties of brass, a material hitherto unjustly disregarded by contemporary design. Aware of the corporate potential, the creative team has developed a remarkable collection of furniture pieces and accessories for everyday use, characterised by innovative design, smoothed by classical and playful shades, consistent with the nature of brass. In this way, brass makes its debut in contemporary design, with ennobled rigour. The collection comprises works of art, in which brass takes on an almost sculptural power, finely chiselled table accessories, bearing witness to Ghidini's obsession for details.

The products range from tiny rings to furniture complements, illuminated consoles, lamps, including almost all household items, which are interpreted in an unusual and cheerful way. The collection is a compendium of the most significant terpreted and enhanced by Ghidini's skills and by its ability to interpret metals in all possible forms. The new pink gold finish is a re-reading of the collection and gives brass objects a contemporary touch. But at Ghidini there is a whole new world to



TRENDS 137





Max Mara

Se os desfiles das coleções de 2020 nas mais famosas semanas da moda internacionais se pudessem resumir em três palavras, elas seriam cor, cetim e chapéus. Sim, os chapéus chegaram como tendência em 2019 e vieram para ficar. Originais nas cores, nos detalhes, nos formatos e materiais, são o acessório ideal para aproveitar o sol, para além de complementarem na perfeição qualquer visual. Inspirada nos filmes — the Max Mara collection at Milan Fashion Week de espionagem, a coleção da Max Mara desfilada que parecem tirados da cabeça de uma *Bond* Girl, mas que são um acessório elegante quando look. combinado com o look certo.

If the 2020 collections on show at the most famous international fashion weeks could be summed up in three words, they would be colour, satin and hats. Yes, hats were bang on trend in 2019 and they are here to stay. Original in colours, details, shapes and materials they are the ideal accessory to enjoy the sun and perfectly complement any look. Inspired by spy movies, presented models that look like they've been na passerelle de Milão apresentou estes modelos taken from the head of a Bond Girl, but which are a stylish accessory when combined with the right

Louis Vuitton

Para as ocasiões que não requerem um *outfit* formal, a Louis Vuitton, reconhecida pelas propostas que aliam design e qualidade, sugere o mocassim Hockenheim, um calçado leve e confortável, mas que não descura o estilo. nevertheless stylish shoe. Available in Disponível em laranja, branco e azul--marinho, é fabricado em couro de vitelo granulado com detalhes de inspiração náutica. O acessório de assinatura LV *Initials* na parte superior é preso com uma fita Louis Vuitton. Este modelo distingue-se pela sua construção tubular flexível, tradicionalmente bordada à mão, e sola exterior com pequenos pontos de borracha.

For occasions that don't require a formal outfit, Louis Vuitton, renowned for its proposals that combine design and quality, suggests the Hockenheim moccasin, a lightweight, comfortable, yet orange, white and navy blue, it is made in grained calf leather with nautical--inspired details. The LV Initials accessory is secured at the top with a Louis Vuitton ribbon. This model stands out for its flexible tubular construction, traditionally hand embroidered, and outer sole with



140 🛊 **TRENDS** 141





A eau de parfum Paco Rabanne Lady Million Empire é uma nova fragrância ideal eau de parfum is a new fragrance ideal para as mulheres que nunca desistem dos seus sonhos e que se abstraem das críticas para criar o seu próprio 'império'. A composição aromática desta fragrância sition of this fragrance is dominated by é dominada pelos acordes de conhaque delicioso, completados pelo aroma excecional da flor de magnólia, notas cintilantes de *osmanthus* e notas frescas and fresh notes of orange blossom. The de flor de laranjeira. A ameixa *mirabelle* adiciona-lhe um toque frutado, enquanto o *patchuli* lhe dá um toque de terra. Este é um perfume provocador, embriagante e scent... like success. viciante... como o êxito.

The Paco Rabanne Lady Million Empire for women who never give up on their dreams and who ignore criticism to create their own 'empire'. The aromatic compodelicious cognac strains, complemented by the exceptional aroma of the magnolia flower, shimmering notes of osmanthus mirabelle plum adds a fruity touch, while the patchouli gives it an earthy touch. This is a provocative, intoxicating and addictive



Pandora

A nova proposta da Pandora é que cada cliente possa criar a sua própria joia, de acordo com a sua personalidade. *Pandora Me* é o nome desta nova coleção e convida à criação de peças com significados únicos para celebrar a autoexpressão. São 29 micro-pendentes, como a lua, smile, coração, flor, âncora, borboleta e o unicórnio mágico, para compor pulseiras, colares, alfinetes e brincos. A embaixadora da marca é a protagonista de Stranger Things, Millie Bobby Brown. As joias da coleção *Pandora Me* são produzidas em prata.

Pandora's new proposal is that each customer personality. Pandora Me is the name of this new collection and invites you to create pieces with unique meanings in order to celebrate self-expression. There are 29 micro pendants, such as moon, smile, heart, flower, anchor, butterfly and the magic unicorn, for making bracelets, necklaces, brooches and earrings. The brand's ambassador is Stranger Things actor Millie Bobby Brown. The jewellery pieces in the *Pandora Me* collection are made of silver.



142 **TRENDS** 143



Melissa

O mood autêntico e descontraído da primavera aumenta sempre a vontade de usar peças leves e coloridas. A marca brasileira Melissa, que comemora agora o seu aniversário, é conhecida por essa energia vibrante, materializada em inovação, design e tons coloridos. A Mini Melissa com Pochete é mais um revival de um clássico na coleção comemorativa dos 40 anos de história da marca. Unindo conforto, estilo e inspiração street, Mini Melissa com Pochete apresenta-se nas cores preta, vermelha, amarelo e rosa. Porque o estilo, assim como a alegria, começam desde 'muito mini'!

The authentic and laid-back mood of spring always increases the desire to wear light and colourful pieces. Brazilian brand Melissa, which is now celebrating its anniversary, is renowned for this vibrant energy, materialised in innovation, design and colourful shades. The *Mini Melissa com Pochete* is another revival of a classic in the collection celebrating the 40th anniversary of the brand's history. Combining comfort, style and *street* inspiration, *Mini Melissa com Pochete* comes in black, red, yellow and pink colours. Because style, just like happiness, start from 'very mini'!









Burberry

Fundada por Thomas Burberry em 1856, a Burberry, inicialmente, tinha como premissa criar roupa que protegesse as pessoas da instabilidade do clima inglês. Hoje em dia, a marca do icónico xadrez é sinónimo de *design*, estilo, qualidade premium e uma referência no mundo da moda. Para além das coleções de vestuário, a marca é reconhecida também pelos acessórios, como este lenço feito na Itália em sarja de seda com impressão digital. Os recortes incluem estampas panelled with oyster and monogram prints and a de ostra, monograma e um desenho de navio feito à mão, com excertos do poema O Conto do Velho Marinheiro, de Samuel Taylor Coleridge.

Founded by Thomas Burberry in 1856, Burberry's initial premise was to create clothing that would protect people from the instability of the English climate. Today, the brand of the iconic chequered print is synonymous with design, style, premium quality and a reference in the fashion world. In addition to the clothing collections, the brand is also well known for its accessories, such as this digital print Italian twill silk scarf. The design is hand-drawn ship illustration with excerpts from Samuel Taylor Coleridge's poem The Rime of the Ancient Mariner.





One

Para dar leveza e um toque de primavera a todos os dias To give lightness and a touch of spring to every day of do ano, mesmo os mais nublados, a One criou a coleção Lightness, composta por dois modelos diferentes: um dourado e um prateado. Este é um relógio analógico à prova de água a 3 ATM, com uma caixa de 36 mm em aço inoxidável dourado rosa ou prateado, com brilhantes zircónias em toda a volta. A bracelete, com uma largura de 14 mm, é feita a malha milanesa na mesma cor da caixa. O mostrador exibe um com junto de delicadas flores em alto-relevo.

the year, even the cloudiest ones, One has created the Lightness collection, consisting of two different models: one gold and one silver. This 3 ATM waterproof analogue watch with a 36 mm case in rose gold or silver stainless steel with zirconia stones all around. The 14 mm wide strap is made of Milanese mesh in the same colour as the case. The dial reveals a series of delicate embossed

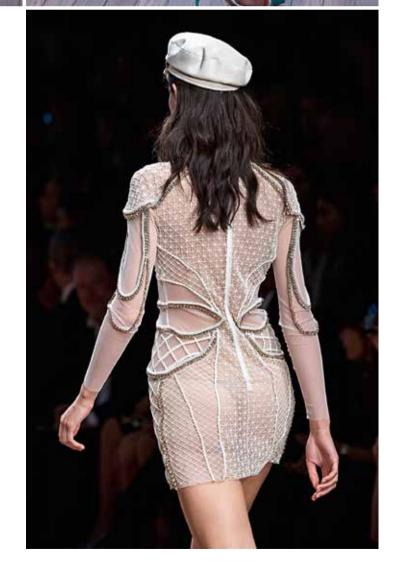




Elisabetta Franchi

A coleção primavera/verão 2020 da italiana Elisabetta Franchi nasce da fusão entre o universo dos cruzeiros e a feminilidade. O estilo náutico celebrou na passerelle o espírito efervescente e livre de uma mulher cosmopolita, uma viajante com presença dinâmica que adora descobrir novos horizontes, com grande foco no luxo e na procura dos detalhes. A celebração do mar apresentou-se em forma de chapéus e *blazers*, nos tons de azul e nas riscas, cordas e âncoras de algumas peças, detalhes materializados de uma forma muito feminina e elegante.

The spring/summer 2020 collection by Italian Elisabetta Franchi comes about from the fusion between the universe of cruises and femininity. On the catwalk the nautical style celebrated the effervescent and free spirit of a cosmopolitan woman, a traveller with dynamic presence who loves discovering new horizons, with a major focus on luxury and the quest for details. The celebration of the sea was presented in the form of hats and blazers, in the shades of blue and in the stripes, ropes and anchors of some pieces, details materialised in a very feminine and elegant



150 🛊 **TRENDS** 151



Dior

Conhecida por ser feminista e moderna, a direto- Known for being feminist and modern, the creara criativa da casa parisiense Dior, a italiana Maria tive director of Parisian house Dior, Italian Maria Grazia Chiuri, não se tem escusado de mostrar Grazia Chiuri, has no need to demonstrate her ao mundo os seus ideais. A sua irreverência levou-a a criar, entre outras, a coleção J'Adior, alterando o nome do fundador numa espécie de trocadilho entre a marca e o nome de uma das famosas coleções que é também o nome de uma of the famous collections that is also the name fragrância da maison: J'Adore. Dessa coleção é o of one of the maison's fragrances: J 'Adore. Part colar J'Adior Nuance, em metal envelhecido com of this collection is the J'Adior Nuance necklace, acabamento dourado e cristais multicoloridos. O seu comprimento é ajustável e pode ter entre 33 crystals. It has an adjustable length of between e 42 cm.

ideals to the world. Her irreverence led her to create the J'Adior collection, among others, changing the founder's name in a kind of play on words between the brand name and the name of one in aged metal with gold finish and multi-coloured

Givenchy

O ator inglês Aaron Taylor-Johnson dá a cara por esta fragrância da casa Givenchy, sugerindo como devem ser os cavalheiros do século XXI. Gentleman Givenchy eau de parfum ou eau de toilette são fragrâncias ousadas, marcantes e in- and intense fragrances created for men who tensas, criadas para homens que criam as suas regras e dançam ao som da sua própria batida. Os aromas incorporaram o amadeirado floral oriental, com toques efervescentes de pimenta com lavanda suave e aromática: um contraste de quente e frio, frescura e intensidade. A 'overdose' de patchuli e de baunilha seca criam uma concentração de sensualidade.

English actor Aaron Taylor-Johnson is the face of this Givenchy fragrance, suggesting how 21st-century gentlemen should be. Gentleman Givenchy eau de parfum or eau de toilette are bold, striking make their own rules and dance to the beat of floral woody notes, with effervescent touches of pepper with soft and aromatic lavender: a contrast of hot and cold, freshness and intensity. The patchouli and dry vanilla overdose create a concentration of sensuality.



152 🛉 **TRENDS** 153





Carolina Herrera

Os desfiles com as propostas de moda para a primavera 2020 apresentaram magníficas propostas não só de vestuário, mas também de calçado. Para todas as mulheres que julgam que um par de sapatos a mais no guarda-roupa é sempre uma boa ideia, a New York Fashion Week foi especialmente rica em sugestões. Exemplo disso são estes elegantes sapatos pontiagudos e de salto fino Carolina Herrera, apresentados em tecido de várias cores, como amarelo, rosa, verde água, azul-marinho e preto. Uma tira, no mesmo tecido, abraça o peito do pé, apertando com botão.

The fashion shows revealing the trends for spring 2020 presented magnificent proposals, not only for clothing, but also for footwear. For all those women who think that an extra pair of shoes in the wardrobe is always a good idea, the New York Fashion Week has been especially rich in suggestions. One example of this is this elegant pair of pointed and fine-heeled Carolina Herrera shoes, presented in fabric in a variety of colours, such as yellow, pink, water green, navy blue and black. A strap, in the same fabric, hugs the instep, fastening with a button.



Longchamp

Tendo regressado à Semana de Moda de Nova lorque, a Longchamp apresentou a coleção primavera-verão 2020 perante uma plateia de editores de moda e várias personalidades ligadas às artes. Sob a direção criativa de Sophie the creative direction of Sophie Delafontaine, Delafontaine, a coleção bebeu inspiração no trabalho da artista feminista norte-americana Judy Chicago e no fenómeno solar, em toda a sua essência, desde o nascer até ao crepúsculo. A diretora criativa apostou em riscas gráficas, silhuetas hiper-femininas e fluidas, vestidos em camurça e pele, e ainda hot pants, numa mistura also hot pants, in a blend of sportswear and de sportswear com hippie-chic.

Having returned to New York Fashion Week, collection to an audience of fashion editors and a host of personalities from the arts arena. Under the collection drew inspiration from the work of North-American feminist artist Judy Chicago and the phenomenon of the sun in all its essence from dawn to dusk. The creative director focused on graphic stripes, hyper-feminine and fluid silhouettes, suede and leather dresses, and hippie-chic.





TRENDS 155

154 🛊





Tous

Se em todas as estações uma cor mais garrida nunca é exagerada, nas épocas mais quentes as tendências mandam que se use e abuse da alegria dos tons mais vivos. Para tal a Tous sugere a coleção *Straight*, uma linha de joias em que as formas geométricas e as pedras preciosas se convertem em importantes personagens, transferindo, porém, o protagonismo para as mulheres que as usam. Para além das pedras, o ouro *Vermeil* e prata compõem as peças desta coleção composta por anéis, brincos, pingentes e colares. Ser *Straight* é usar cores que brilham e que fazem brilhar.

If a bolder colour is never an exaggeration in any season, the trends for the warmer seasons demand that the joy of brighter shades are used and abused. To this end, Tous suggests the *Straight* collection, a range of jewellery in which geometric shapes and gems are converted into important characters, shifting the spotlight onto the women who wear them. In addition to the stones, *Vermeil* gold and silver make up the pieces in this collection of rings, earrings, pendants and necklaces. To be *Straight* is to wear colours that shine and make you shine.



Valentino

Da coleção permanente da Valentino, a mala média de ombro *Rockstud Spike*, em PVC acolchoado transparente, captura a essência da *maison* italiana: sofisticada, elegante e com um toque de luxo. Esta mala, um dos modelos mais desportivos da marca, possui uma bolsa interna de couro vermelho, para guardar os objetos que se querem ocultar. Para além da alça pequena, para que possa ser transportada na mão, tem uma alça longa em corrente dourada, a condizer com as tachas piramidais, também em tons dourados, distribuídas por todo o modelo.

Part of Valentino's permanent collection, the *Rockstud Spike* medium-sized transparent padded PVC shoulder bag captures the essence of the Italian *maison*: sophisticated, elegant and with a touch of luxury. This bag, one of the brand's sportiest models, has an inner pocket made of red leather for storing those objects you want to keep out of sight. In addition to the small handle for carrying it by hand, it has a long golden chain strap, matching the pyramidal studs, also in golden tones, distributed all over the model.





Vanglória

Designer das joias de autor Vanglória®, Vanessa Pires, depois do curso de técnicas de joalharia, estagiou durante três anos na oficina Sinais de Encanto. Em 2011, resolve abrir o seu atelier e, em 2014, obtém o punção de fabricante da Contrastaria da Imprensa Nacional da Casa da Moeda. As suas criações têm génese num universo onírico, onde o mundo concreto das formas e a intangibilidade das emoções se fundem. Na criação dos botões de punho Golden Spiral, em prata banhada a ouro, a designer inspirou-se na Espiral de Fibonacci, também conhecida por Espiral Áurea.

After a course in jewellery techniques, Vanessa Pires, designer of Vanglória® jewellery, did a three-year internship at the Sinais de Encanto workshop. In 2011 she decided to open her own studio and in 2014 she obtained her manufacturer's hallmark from the assayer's office of the national mint. Her creations have their genesis in a dream universe, where the concrete world of forms and the intangibility of emotions merge. In creating the *Golden Spiral* cufflinks in gold-plated silver, the designer took inspiration from the Fibonacci Spiral, also known as the Golden Spiral.

158 TRENDS 159



Maria Maleta

Desde o seu lançamento, a Maria Maleta segue políticas de modo a reduzir ao máximo a sua pegada ecológica, mas na sua mais recente coleção quis ir mais além. A marca introduziu o tecido proveniente de garrafas de plástico recicladas, e dois tipos de pele *premium*: de curtimenta vegetal, sem metais pesados; e o bio-couro com características de biodegradabilidade. A qualidade e o estilo continuam os mesmos, porque "há malas que vêm por bem".

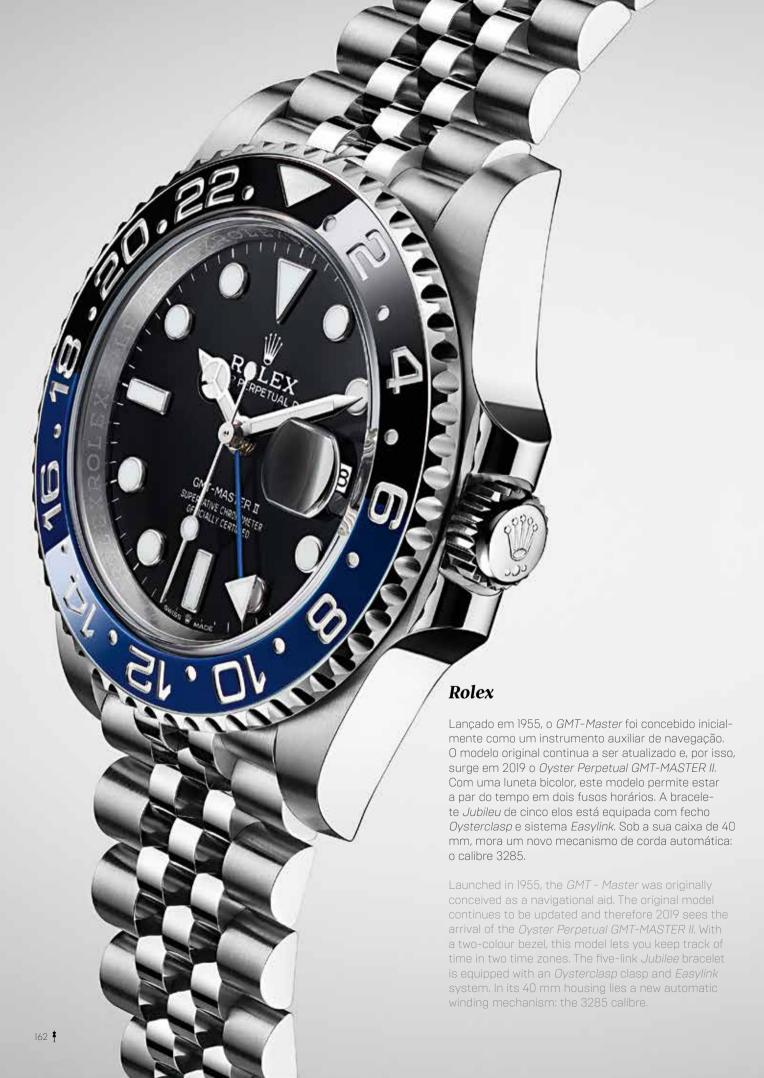
Since its launch, Maria Maleta has been following a policy to minimise its ecological footprint as much as possible, but in its latest collection it wanted to go even further. The brand introduced a fabric made from recycled plastic bottles, and two premium leather types: with vegetable tanning, without heavy metals; and bio-leather with biodegradability characteristics. The quality and style remain the same, because "there are bags that come for good".



Hublot

Com o *Big Bang MP-1l*, a Hublot reafirma a sua soberania no campo da inovação. A marca ganhou fama por fazer versões coloridas dos seus relógios. Dada a impossibilidade de usar safira verde, a marca desenvolveu um material nunca usado em relojoaria. Com um tom verde-esmeralda, o *saxem* tem ótima resistência e um brilho próximo ao dos diamantes. O *Hublot Big Bang MP-1l SAXEM*, edição de 20 exemplares, possui, assim, uma caixa verde transparente de 45 mm que abriga o movimento HUB9011.

With the *Big Bang MP-II*, Hublot reaffirms its sovereignty in the field of innovation. The brand has earned a name for making colourful versions of its watches. Given the impossibility of using green sapphire, the brand has developed a material never used in watch-making. With an emerald green tone, *saxem* has excellent resistance and a lustre close to that of diamonds. The *Hublot Big Bang MP-II SAXEM*, in an edition of 20 units, has a 45 mm transparent green case housing the HUB90II movement.



Furla

Apresentando-se com um novo logótipo, inspirado na arquitetura do arco, a Furla lança a nova coleção primavera/verão 2020, com linhas gráficas simples, elegante e sofisticada, nas suas formas e cores: o clássico preto e branco, damasco e pêssego intenso, conhaque e bordô, além de estampados florais em rosa/branco/preto, reminiscente dos anos 60. Os destaques da coleção incluem as linhas Furla 1927, Furla Pillow e Furla Piper.

Appearing with a new logo, inspired by arch architecture, Furla launches the new spring/summer 2020 collection, featuring simple, elegant and sophisticated graphic lines, in their shapes and colours: classic black and white, apricot and intense peach, cognac and burgundy, alongside pink/white/black floral prints reminiscent of the 1960s. Highlights of the collection include the *Furla 1927*, *Furla Pillow* and *Furla Piper* ranges.





OPINIÃO OPINIÃO

Fátima Santos

SECRETÁRIA-GERAL DA AORP - ASSOCIAÇÃO DE OURIVESARIA E RELOJOARIA DE PORTUGAL SECRETARY GENERAL OF AORP - ASSOCIAÇÃO DE OURIVESARIA E RELOJOARIA DE PORTUGA

O nosso legado

Falar em legado numa altura em que a humanidade procura soluções para assegurar o seu futuro pode parecer contracorrente, não fosse essa ser, talvez, a génese da solução. Desde crianças que nos ensinam a aprender com os nossos erros. A ver no passado uma lição para o futuro. Mas porque é que não olhamos para o nosso passado para (re)pensar o nosso futuro?!

Enquanto Associação que representa o setor da joalharia, uma das mais antigas e tradicionais artes portuguesas, fizemos o exercício de perceber que mais do que, estarmos sempre a tentar reescrever o futuro, era preciso reler o passado. E foi assim que chegámos ao nosso "Legado". Uma campanha que mais do que promoção, serve o propósito de valorização e sensibilização da joia como bem eterno e intemporal. Recuperámos as técnicas e os desenhos que fazem parte da nossa História e do nosso imaginário coletivo. Mas que não se perderam no tempo. Renovam-se pelo design contemporâneo e por um consumidor consciente e interessado nas histórias e memórias por detrás de cada peça. Valorizar o passado, a tradição e o património como fatores de identidade e diferenciação.

Nesta apologia de eternidade, a campanha lança também uma mensagem de sensibilização para os princípios de sustentabilidade, de comércio justo e de *slow fashion*, intrínsecos à joalharia portuguesa. O objetivo é mostrar como uma joia – enquanto bem com um longo ciclo de produto, que pode ir até à eternidade – contraria a tendência insustentável do mercado de consumo. Queremos que a joalharia lidere um movimento que a indústria da moda deve obrigatoriamente seguir.

E é com este sentido de compromisso e esperança que entramos na nova década. A joalharia portuguesa tem, no seu passado, a bússola para o seu futuro. Traçamos novos caminhos, com o mundo como mapa, e encontramos no percurso novos públicos, que renovam o setor, num ciclo perfeito. Tal como todas as boas histórias de encantar que começam num "Era uma vez..." e terminam num "para sempre".

Our legacy

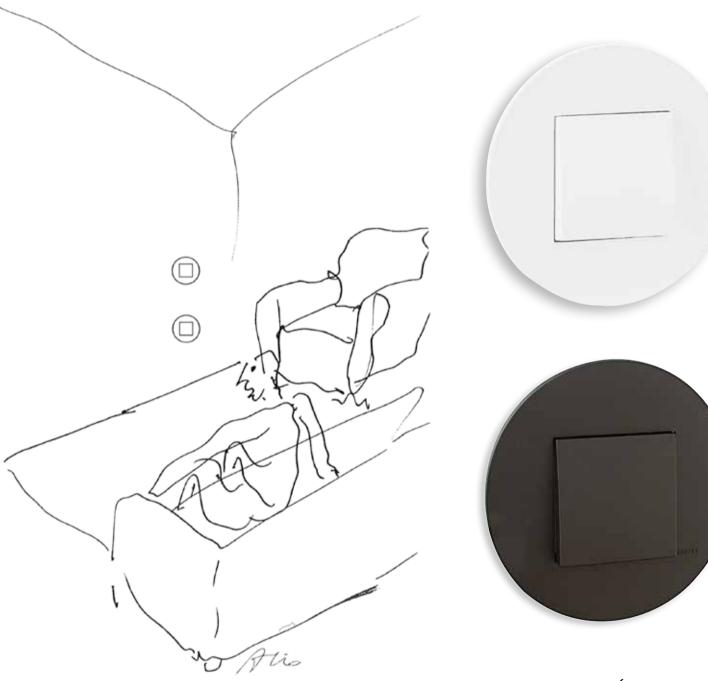
To speak of legacy at a time when humanity is on a quest for solutions to secure its future may seem against the tide, were it not that this might just be the genesis of the solution. From childhood on, we have been taught to learn from our mistakes, to see in the past a lesson for the future. But why don't we look at our past to (re)think our future?!

As an association representing the jewellery sector, one of the oldest and most traditional Portuguese arts, we have been working towards the realisation that more than always trying to rewrite the future what we needed was to re-read the past. And that's how we came to our "Legacy". A campaign, which, more than promotion, serves the purpose of enhancing and raising awareness about jewels as eternal and timeless assets. We have reclaimed the techniques and designs that are part of our history and our collective imagination. But which have not been lost in time. They are now renewed by contemporary design and by a conscious consumer interested in the stories and memories behind each piece. Valuing the past, tradition and heritage as factors that bestow identity and set things apart.

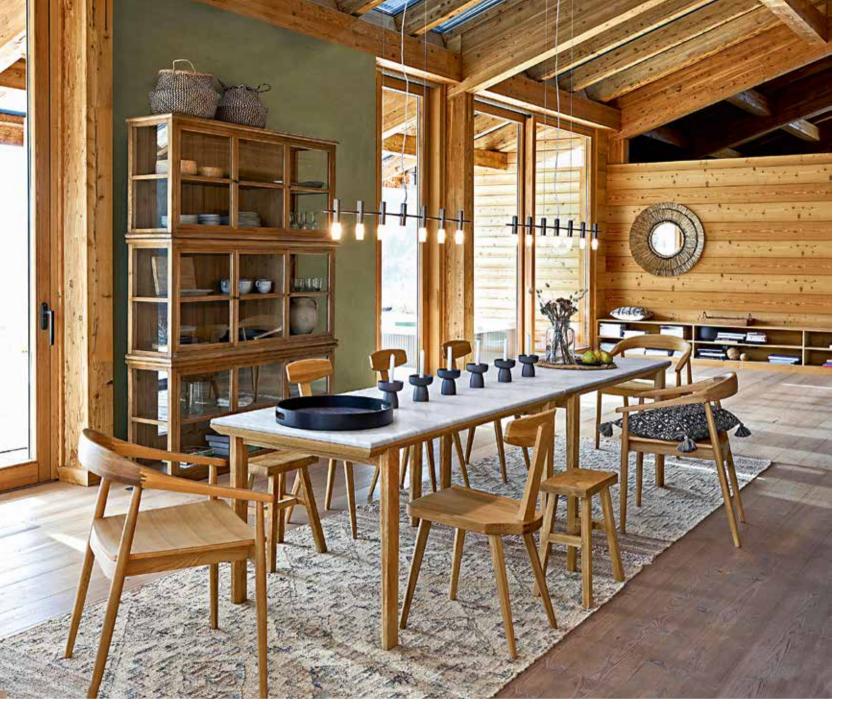
In this eulogy to eternity, the campaign also sends out a message of awareness-raising for the principles of sustainability, fair trade and 'slow fashion', intrinsic to Portuguese jewellery. The aim is to show how a piece of jewellery – as a good with a long product cycle, which can last for eternity – goes against the unsustainable trend of the consumer market. We want the jewellery industry to lead a movement that the fashion industry must necessarily follow. And it is with this sense of commitment and hope that we enter the new decade. Portuguese jewellery has the compass for its future in its past. We are plotting new routes, with the world as our map, and along the way finding new audiences, that renew the sector, in a perfect cycle. Like all good stories that begin with "Once upon a time..." and end with a "happily ever after".

EFAPEL®

QUADRO 45



Siza Vieira



na indústria do negócio da lã. Em meados dos anos 80, um empresário leiriense, que ambicionava desenvolver uma empresa de venda por catálogo, desafiou a La Redoute a implementar-se no mercado português. Em 1987, a La Redoute faz um primeiro teste com resultados muito positivos e adquire a Europirâmide. Em 1988, é lançado o primeiro catálogo, que veio colmatar uma lacuna de mercado, uma vez que o país, acabado de entrar na então CEE, tinha uma oferta comercial do setor muito reduzida. A La Redoute rapidamente conquistou o consumidor português. A empresa tem acompanhado várias e profundas alterações socioeconómicas e teve sempre como principal foco a mulher, enquanto decisora de

compras do agregado familiar, e as suas famílias.

A coleção AM.PM é visivelmente marcada pelo design, pela nobreza das matérias, pelas texturas e pela cor.

A sua capacidade de reinvenção e adaptação é com frequência citada e reconhecida, tendo-lhe sido atribuídos galardões nas mais diversas áreas (digital, e-commerce, RH). Na génese da sua criação está a vontade de democratizar o acesso à moda, o que explica a associação aos mais prestigiados criadores de tendências e portadores de influência.

Se inicialmente a aposta da empresa era na moda, o seu espírito empreendedor levou-a ao alargamento da oferta de produto, nomeadamente



talking about:

As tendências da moda e da casa

Esta foi muito provavelmente a primeira empresa de vendas de moda por catálogo na caixa do correio e cujo nome tem que surgiu em Portugal e, depois dela, muitas outras se lhe seguiram. Mas talvez 1837, como empresa de fiação, por uma muitos não saibam que esta empresa,

cujo catálogo era ansiosamente esperado acompanhado muitas vidas, foi criada em família do norte de França, que começou



166 **TRENDS** 167





no mercado da casa, que é, na verdade, a extensão das tendências ao mundo da decoração. Depois do sucesso alcançado na casa-mãe com a criação de duas marcas, seguiu-se a expansão para os mercados internacionais. Portugal não foi exceção e a aceitação desta oferta foi imediata. A La Redoute Intérieurs e a AM.PM. (uma gama com um posicionamento mais alto) têm apresentado um enorme sucesso. A La Redoute Intérieurs é uma marca cujas propostas transmitem leveza. Em qualquer categoria de produto, sobressaem a beleza das matérias naturais, a graciosidade das linhas, as combinações irresistíveis das influências longínquas na conceção de cada peça. Por sua vez, a AM.PM. é simplesmente arrebatadora. Esta coleção é visivelmente

marcada pelo *design*, pela nobreza das matérias, pelas texturas e pela cor. O seu posicionamento *premium* transporta-a para um patamar distinto onde elegância, design e função se fundem. Com este alargamento da oferta, despertou também o interesse de profissionais nas áreas de decoração e design de espaços. Com a intensificação dos pedidos por parte de profissionais do setor, surgiu o serviço La Redoute for Business em Portugal - B2B -, que visa responder às necessidades específicas deste cliente. O empreendedorismo, o savoir-faire, a inovação e a qualidade de produtos e serviços conferem à La Redoute a convicção dos seus valores e do seu ADN, projetando-se no futuro com confiança e entusiasmo.



Fashion and home trends

This was very probably the first catalogue fashion sales company to make it to Portugal and, after it, many others followed. But perhaps many do not know that this company, whose catalogue was eagerly awaited in the mailbox and whose name has accompanied many lives, started out in 1837, as a worsted spinning mill, operating in the wool industry, founded by a family from northern France. In the mid 1980s, a businessman from Leiria, aspiring to develop a catalogue sales company, challenged La Redoute to set up in the Portuguese market. In

with very positive results and acquired

The AM.PM collection is visibly marked by design, premium materials, textures and colour.

Europirâmide. In 1988, the first catalogue was launched, filling a market gap, since the country, having just entered the then EEC, had a very small commercial offer in the sector. La Redoute quickly won over the Portuguese consumer.

The company has been present during several major socio-economic changes and has always focused mainly on women, as the household's purchasing decision-maker, and their families. Its ability to reinvent and adapt is often cited and renowned, having been awarded accolades in the most varied of areas (digital, e-commerce, HR). At the origin of its creation lies the desire to democratise

access to fashion, which explains the association to the most prestigious creators of trends and influencers.

If initially the company's focus was on

fashion, its entrepreneurial spirit led it to broaden its product range, and in particular to homeware, which is, in fact, the extension of trends to the world of its home market, with the creation of two brands, the expansion into international exception and this product range was and AM.PM. (a range pitched to a higher end) have shown enormous success. The La Redoute Intérieurs brand brings us products that transmit lightness. Any product category is highlighted by the beauty of natural materials, the grace of lines, the irresistible combinations of distant influences on the design of each piece. For its part, AM.PM. is simply and colour. Its high-end positioning takes it to another level, where elegance, design and function merge. A broader range has also aroused the interest of professionals in the areas of decoration and interior design. Following growth in requests from professionals in the sector, the La service was created, which aims to meet the specific needs of this customer. Entrepreneurship, know-how, innovation and the quality of products and services give La Redoute bring conviction to its values and DNA, as it strides towards the future with confidence and enthusiasm.







"A Bauhaus faz parte do meu ADN de design"

Jennifer Brachmann é arquiteta. Quando é que nasceu o seu interesse pelo mundo da moda?

Descobri o meu gosto pela moda durante o meu curso de arquitetura. Gosto do ritmo de concretização de uma ideia na moda, bem como de poder concretizar as minhas ideias e a minha visão independentemente das outras pessoas, contando apenas com os meus próprios meios.

Tem formação específica em Design de Moda?

Sim, tenho. Pouco antes de terminar os meus estudos de arquitetura na Universidade Técnica de Dresden, tinha-me candidatado a um curso de moda na Universidade de Artes e *Design* de Burg Giebichenstein. Tive o privilégio de estudar Design de Moda por mais cinco anos numa Universidade de Arte.

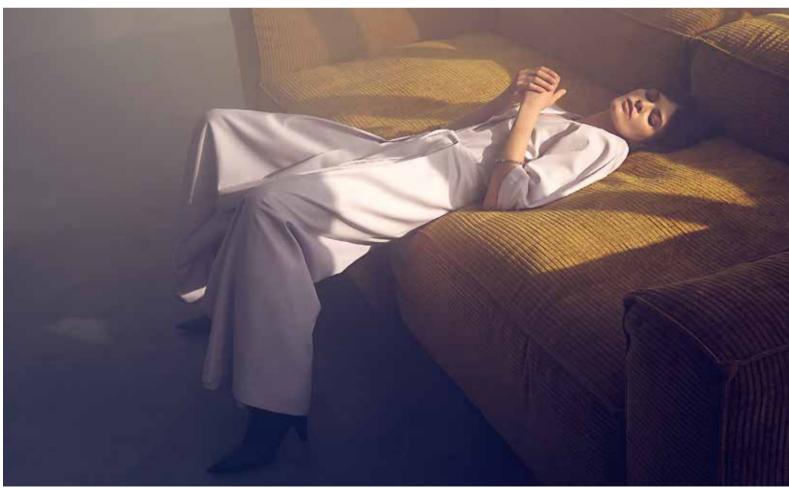
De que forma é que o movimento Bauhaus influencia as suas criações?

O movimento Bauhaus está profundamente enraizado nos currículos de ambas as

universidades onde tive o prazer de estudar. Então, suponho que a Bauhaus faz parte do meu ADN de design, e não há nada que possa fazer a não ser fazer desenhos inspirados nos princípios da Bauhaus. Mas não no sentido de tentar copiá-los. Prefiro modernizar a linguagem da Bauhaus na moda. Chamo-lhe a minha abordagem de minimalismo brincalhão para enfatizar que se trata de novidade e brincadeira ao invés de precisão estrita e redução máxima. No entanto, prefiro partilhar a busca da Bauhaus por formas estéticas universais e atemporais, que na moda é mesmo um desafio paradoxal, porque significaria a ideia de clássicos eternos num negócio que se baseia em mudanças e tendências.

A sustentabilidade é importante para a marca?

É essencial. As pessoas devem comprar roupas com menos frequência, mas mais conscientemente. Na nossa opinião, a sustentabilidade passa primeiro pela procura de um *design* intemporal. Quando a roupa permanece esteticamente





relevante para o usuário durante muito tempo, pode-se também adicionar qualidade de fabrico e de tecidos. Por isso, o trabalho artesanal é muito importante para nós. Só utilizamos tecidos feitos de fibras naturais que são produzidos na UE de acordo com as rigorosas leis relativas à proteção ambiental, e só trabalhamos com produtores da região de Berlim que conhecemos pessoalmente para nos certificarmos de que as condições de trabalho estão corretas.

Como definiria a mulher e o homem que vestem BRACHMANN?

Desenho para mulheres como eu, que são independentes, que gostam de guem são, que são eticamente conscientes e que partilham a minha

"Crio moda da mesma forma que a arquitetura cria casas"

visão estética do minimalismo brincalhão tipo Bauhaus. O homem BRACHMANN é elegante, arrojado e, independente no seu julgamento estético, gosta de surpresas e respeita as mulheres emancipadas.

A arquitetura ainda faz parte da sua vida?

Não no sentido restrito. No entanto, crio moda da mesma forma que a arquitetura cria casas. Se os arquitetos projetam casas como uma terceira pele humana num ambiente estático, eu desenho moda como uma segunda pele humana com movimento, num ambiente difuso.

Onde gostaria de estar a Jennifer Brachmann daqui a dez anos e o que ambiciona para a marca BRACHMANN?

Em dez anos, terei o privilégio de concretizar a minha visão estética, a criar novas e belas coleções, temporada após temporada. A marca terá crescido de forma saudável até um tamanho sustentável; é visível e respeitada pelo seu estilo e valores, com uma comunidade internacional e leal de fãs felizes.



"Bauhaus is part of my design DNA"

You are an architect. When did your interest in the fashion world first come about?

I discovered my taste for fashion during my architecture studies. I like the pace of an idea's realisation in fashion, as well as being able to realise my ideas and my vision independently from other Are architectural projects still part of your life? people, while relying just on my own means.

Do you have any specific training in fashion

Yes, I do. Shortly before I finished my architecture plied to study fashion at the Burg Giebichenstein University for Arts and Design. I had the privilege of studying Fashion Design for five more years at an Art University.

How does the Bauhaus movement influence your creations?

The Bauhaus movement has been deeply sities I had the pleasure to study at. So, I guess, Bauhaus is part of my design DNA, and I can't do anything about it, other than designing inspired by the Bauhaus principles. But not in the way that I try to copy them. I would rather like to modernise the Bauhaus language in fashion. So, I call my approach playful minimalism to stress that it is about newness and playfulness rather than strict accuracy and maximal reduction. Though, I rather share the Bauhaus quest for universal and timeless aesthetic forms, which is really a paradoxical challenge in fashion, because this would mean the idea of eternal classics in a business that is based on change and trends.

Is sustainability important to the brand?

It is essential. People should buy clothes less often, but more consciously. In our view, sustainability starts with the quest for timeless design. When the clothes stay aesthetically relevant for the wearer for a long time, you can also add quality of manufacturing and fabrics. Hence, craftsmanship is very important for us, too. We only source fabrics made from natural fibres that are produced in the EU according to strict EU environmental protection laws, and we only work with manufacturers from the Berlin region, which we personally know in order to make sure that working conditions are ok.

How would you define the woman and the man who wear BRACHMANN?

I design for women like myself, who are independent, who like who they are, who are ethically conscious, and who share my aesthetic

vision of Bauhaus style playful minimalism. The BRACHMANN man is refined, bold, and independent in his aesthetic judgement; he likes surprises and respects emancipated women.

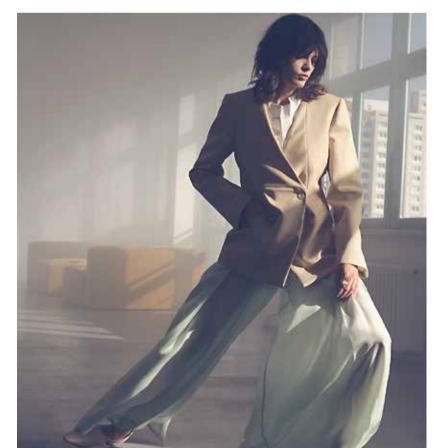
Not in the strictest sense. Though, I think I design fashion in the way architecture designs houses. When architects design houses as a human's

"I design fashion in the way architecture designs houses"

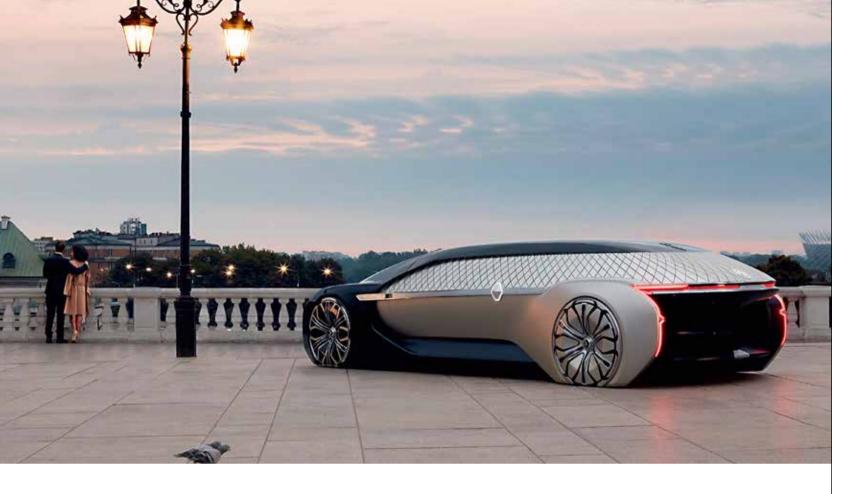
I design fashion as a human's second skin for dynamic movement in a fuzzy environment.

Where would you like to be ten years from now and what are your aspirations for the BRACHMANN brand?

In ten years time, I will have the privilege of realising my aesthetic vision by designing new beautiful collections season after season. The label will have grown in a healthy way into a sustainable size; it is visible and respected for its style and values with a loyal international community of happy fans.







Renault

T MARIA PIRES 🔯 1, 2, 4 BERTRAND LE PLUARD; 3 ANTHONY BERNIER

LUXO PARTILHADO

Após ter surpreendido com o Symbioz, a Renault After being amazed by the Symbioz, Renault tem vindo a desvendar uma série de concepts EZ (lê-se Easy). Depois dos EZ-Go e EZ-Pro, o trio (read Easy). After the EZ-Go and the EZ-Pro, de protótipos ficou completo com o EZ-Ultimo. Uma vez que a Renault continua a espantar com futuristas projetos que pensam o futuro do mundo automóvel, em que a partilha de viaturas, a eletrificação, a conetividade e a automação terão grande peso, o *EZ-Ultimo* é também um automóvel partilhado, elétrico, que está pensado para viagens pessoais, principalmente para turismo de luxo. O veículo está isolado de qualquer ruído exterior e, embora os seus ocupantes possam ver o exterior, é impossível que os olhares curiosos do exterior possam ver para dentro. O espaço para três passageiros está decorado com materiais extremamente requintados, como madeiras, peles e até mármores. Além disso, ele promete ser um espaço moderno de interatividade, o que fica a cargo do sistema de realidade aumentada AEX. Para além de muitas outras inovações, o EZ--Ultimo possui quatro configurações de condução autónoma, consoante o tipo de utilização.

SHARED LUXURY

has been unveiling a number of EZ concepts the prototype trio was completed with the EZ--Ultimo. As Renault continues to amaze with futuristic projects that think about the future of the automotive world, where car sharing, electrification, connectivity and automation will play major roles, the EZ-Ultimo is also a shared electric car that is designed for personal travel, primarily for luxury tourism. The vehicle is soundproofed from any outside noise, and although its occupants can see outside, it is impossible for prying eyes from outside to see inside. The space accommodating three passengers is decorated with extremely sophisticated materials, such as wood, leather and even marble. In addition to this, it promises to be a modern interactivity space, care of the AEX augmented reality system. Apart from many other innovations, the EZ-Ultimo has four autonomous driving configurations, depending on the type of use.







Infiniti

T MARIA PIRES 🙍 INFINITI

SPEEDSTER DE ASPETO FUTURISTA

A Infiniti deu sequência ao *Prototype* 9 com o novo irreverente *Prototype 10*.
Seguindo a receita do aspeto *retro* do seu antecessor, o *Prototype 10* alia uma visão do futuro, inspirando-se no potencial de *performance* da mobilidade elétrica.
Este *concept* é um *speedster* de aspeto futurista que antecipa a linguagem de estilo dos futuros lançamentos da marca nipónica. A partir de 2021 todos os Infiniti serão eletrificados, pelo que este protótipo não foge à regra. A marca não revelou, porém, nenhum detalhe acerca

do seu sistema propulsor, limitando-se a referir que conta com um "enorme motor elétrico" e com um "pack de baterias". A dianteira do monolugar dispensa grelhas, apresentando entradas de ar com um formato esculpido e um difusor na secção inferior. As óticas em LED têm dimensões muito reduzidas. O *Infiniti Prototype 10* foi meticulosamente esculpido, sobressaindo as amplas jantes e as entradas de ar próximas das portas. O estilo minimalista e sóbrio está ainda patente na traseira do protótipo.

FUTURISTIC LOOKING SPEEDSTER

Infiniti has followed up its *Prototype 9* with the new and irreverent *Prototype 10*. Following the recipe of the retro look of its predecessor, the *Prototype 10* combines a vision of the future, inspired by the performance potential of electric mobility. This concept is a futuristic-looking speedster that anticipates the style language of future launches from the Japanese brand. From 2021 onwards all the Infiniti will be electrified, so this prototype is no exception. The brand did

not reveal, however, any details about its propulsion system, merely stating that it has a "huge electric motor" and a "battery pack". The front of the single-seater does away with grilles, instead featuring air inlets with a sculpted shape and a diffuser in the lower section. The LED optics are very small. The *Infiniti Prototype 10* has been meticulously sculpted, highlighting the large rims and air inlets near the doors. The minimalist and simple style is also evident at the rear of the prototype.

WWW.INFINITIUSA.COM



8 😝 TRENDS 179

Bugatti Veyron 16.4 Super Sport

VELOZ E ARREBATADOR

Está há muito esgotado, uma vez que era uma edição limitada a 20 unidades, mas o *Bugatti* Veyron 16.4 Super Sport continua a arrebatar os aficionados de automóveis. O motor 8.0 de 16 cilindros com quatro turbos gera 1.200 cv de potência. Já o torque máximo é de 152,9 kgfm. Com isso, riores que ajudam a distingui-lo do o super desportivo apresentou um recorde de velocidade, já que atingiu 431 km/h, ainda que este já e um novo sistema de escape. O tenha sido, entretanto, ultrapassa- interior do Super Sport também do. Por razões de segurança, para foi aprimorado com materiais de proteger os pneus, a velocidade máxima do modelo de produção é logótipos especiais. limitada a 415 km/h. Para reduzir

o peso, o carro é feito com uma nova estrutura de fibra de carbono e possui uma caixa com sete velocidades, embraiagem dupla e nova suspensão. Juntamente com a nova pintura em dois tons, preto e laranja, o *Super Sport* apresenta uma série de modificações exte-Veyron padrão, como o para-choques traseiro com difusor duplo acabamento exclusivo, e cores e

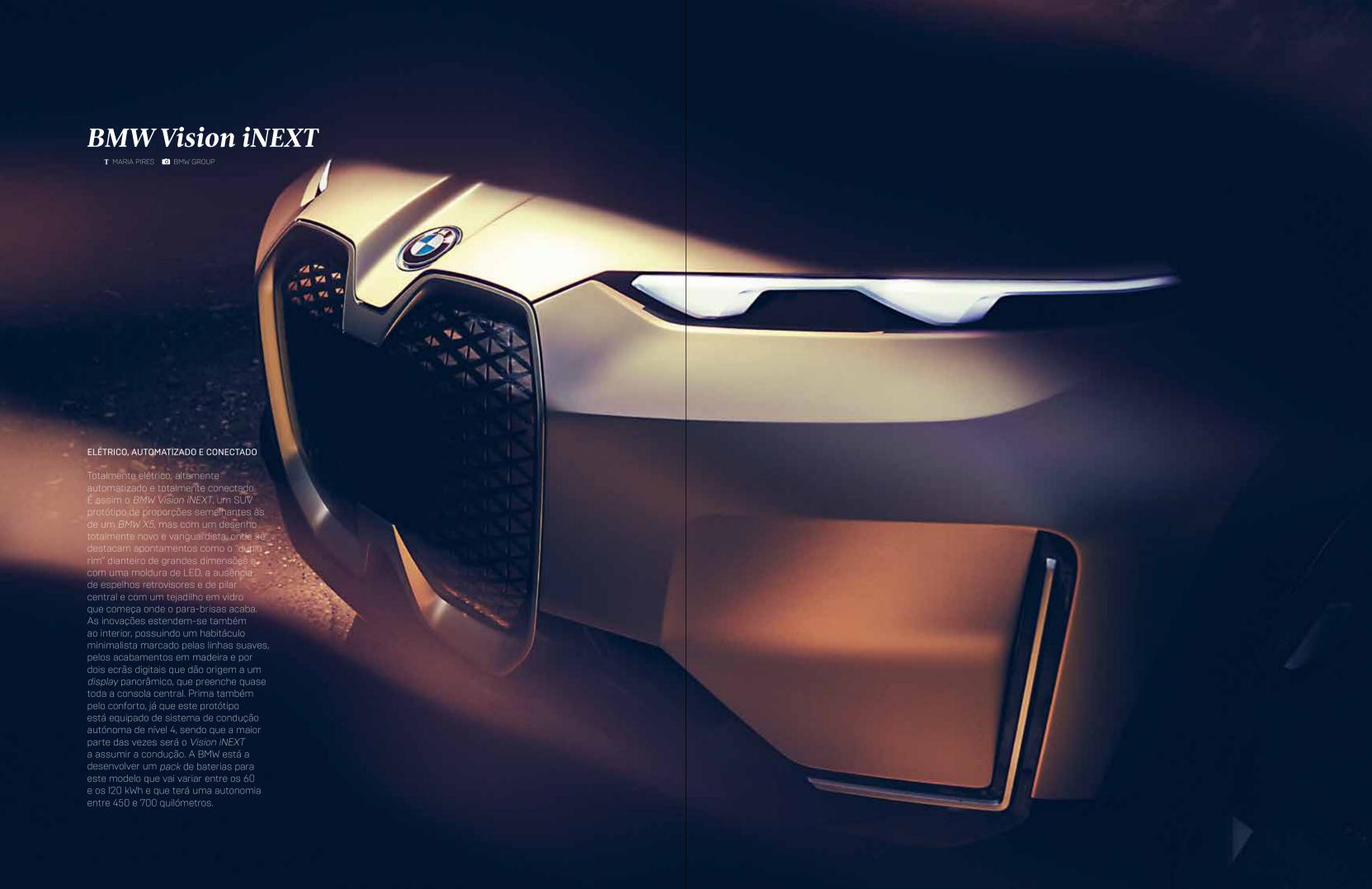




FAST AND EXHILARATING

out, as it was an edition limited to carbon fibre structure and fea-20 units, the *Bugatti Veyron 16.4* car aficionados. The 16-cylinder 8.0-litre engine with four turbochargers generates 1200 horsepower. The maximum torque is 152.9 kgfm. The super sports car thereby managed a speed record, reaching 431 km/h, although this has already been exceeded. For safety reasons, in order to protect the tyres, the maximum speed of the production model is limited to 415 km/h. In order to reduce

weight, the car is made with a new tures a seven-speed gearbox, dual clutch and new suspension. Along with the new two-tone black and orange paintwork, the Super Sport features a number of exterior modifications that help distinguish it from the standard Veyron, such as the rear bumper with dual diffuser and a new exhaust system. The interior of Super Sport has also been enhanced with unique finishing materials, and special colours and logos.









ELECTRIC, AUTOMATED AND CONNECTED

Entirely electric, highly automated and fully connected. This is the BMW Vision iNEXT, a prototype SUV of similar proportions to that of a BMW X5, but with a completely new and avantgarde design with stand-out features such as the large front "double kidney" with an LED frame, the absence of rear-view mirrors and central pillar and a glass roof that starts where the windscreen ends. The innovations also extend to the interior, featuring a minimalist cabin marked by soft lines, wood finishes and two digital displays resulting in a panoramic display that fills almost the entire centre console. It also excels in its comfort, as this prototype is equipped with a level 4 autonomous driving system, so most of the time the Vision iNEXT will be doing the driving. BMW is developing a battery pack for this model that will range between 60 and 120 kWh and will have a range of between 450 and 700 kilometres.

www.BMWGROUP.COM

Lamborghini Aventador SVJ Roadster

T MARIA PIRES D LAMBORGHINI





Depois de ter revelado a versão *coupé* do Lamborghini Aventador SVJ, a marca tirou a capota à versão mais radical do seu superdesportivo e mostrou o Lamborghini Aventador SVJ Roadster. Este modelo recorre ao mesmo motor da versão *coupé*, o V12 6.5 Latmosférico, que, com 770 cv de potência,

cumpre os 0 aos 100 km/h em 2,9s e atinge uma velocidade máxima superior a 350 km/h. Apesar de parecer um contrassenso, as versões sem capota têm um peso superior, e este caso não é exceção, ainda que a diferença seja de apenas 50 kg. O Lamborghini Aventador SVJ Roadster é uma edição limitada a 800 unidades.







POWERFUL AND EXCITING

After revealing the coupé version of the Lamborghini Aventador SVJ, the brand has taken the of over 350 km/h. Although it seems a contratop off the most radical version of its supersports diction, the versions without a top have a higher car and revealed the Lamborghini Aventador SVJ weight, and this case is no exception, although Roadster. This model uses the same engine as the coupé version, the naturally aspirated VI2 6.5 I, which, with 770 horsepower, achieves 0 to

100 km/h in 2.9s and reaches a maximum speed the difference is only 50 kg. The Lamborghini Aventador SVJ Roadster is an edition limited to

WWW.LAMBORGHINI.COM

TRENDS 187

Mercedes-Benz

T MARIA PIRES O MERCEDES-BENZ





A SETA QUE APONTA O FUTURO

Desenvolvido para homenagear o bem-sucedido W125, de 1937, o Vision EQ Silver Arrow é um concept car da Mercedes-Benz apresentado em 2018, em Pebble Beach, Califórnia. A pintura em alubeam silver relembra os históricos Silver Arrows, equanto o interior é dominado pelos tradicionais materiais de elevada qualidade, como high quality materials, such as genuine leather, a pele genuína, o alumínio polido e a madeira de nogueira. Já o painel de instrumentos digital aponta diretamente para o futuro: inclui um ecrã panorâmico curvilíneo com projecão traseira, bem panoramic screen with rear projection, as well como um ecrã tátil integrado no volante. Este protótipo apresenta 5,3 metros de sensualidade pura, num estilo que parte do *W125* e o traz para a modernidade num visual subordinado à filosofia de design "Sensual Purity". Sobre a estrutura de fibra de carbono, encontramos as cores prateadas em que se foi construindo o legado da marca no mundo da competição e na qual sobressaem os elementos aerodinâmicos a preto, como o splitter dianteiro, as saias laterais com a grande inscrição EQ e o difusor traseiro.

THE ARROW POINTING TO THE FUTURE

Developed to pay tribute to the successful 1937 W125, the Vision EQ Silver Arrow is a concept car from Mercedes-Benz, presented in 2018, in Pebble Beach, California. The alubeam silver paintwork recalls the historic Silver Arrows, while the interior is dominated by traditional polished aluminium and walnut. The digital instrument panel, on the other hand, points directly to the future: it includes a curved as a touch screen integrated into the steering wheel. This prototype boasts 5.3 metres of pure sensuality, in a style derived from the W125, bringing it towards the modern era in a look conditional upon the "Sensual Purity" design philosophy. On the carbon fibre structure we find the silver colours upon which the brand's legacy has been built in the world of competition and in which aerodynamic elements in black stand out, such as the front splitter, the side skirts with the large EQ inscription and the rear diffuser.

WWW.MERCEDES-BENZ.COM

Genesis

T MARIA PIRES GENESIS

TECNOLOGIA E DESIGN

A marca de luxo do grupo Hyundai, a Genesis, começou progressivamente a virar-se para a mobilidade elétrica, com a apresentação, no *Salão* Automóvel de Nova Iorque 2018, do Genesis Essentia Concept, que foi a estrela do certame, pelo seu design inovador. Os responsáveis da Genesis destacam o facto de o Essentia evocar as proporções clássicas dos *Gran Turismo*, nomeadamente no que diz respeito ao longo capot quase a perder de vista e ao habitáculo fortemente recuado. Utilizando profusamente a fibra de carbono na sua construção - na

sua estrutura, monocoque, chassis e carroçaria -, o Essentia Concept tem no *design* que combina cinzentos e dourados, nas jantes e nos contornos da grelha. Sem esquecer as portas em asa de borboleta que contam com tecnologia de reconhecimento facial e leitor de impressões digitais. No interior (minimalista) centrado na condução, destacam-se o grande ecrã a toda a largura do tablier, detalhes em fibra de carbono e alumínio polido e alguns elementos criados com recurso a impressão 3D.









TECHNOLOGY AND DESIGN

has gradually begun to focus on electric mobility, with the presentation of the Genesis Essentia Concept at the 2018 New York Motor Show, which grille. Not forgetting the butterfly wing doors was the star of the show, thanks to its innovative that feature face recognition technology and a design. Those responsible for Genesis highlight the fact that the Essentia evokes the classic proportions of *Gran Turismo* cars, particularly with regard to the long bonnet, almost as far as the eye can see and the very set-back cabin. Using carbon fibre liberally in its construction -

The luxury brand of the Hyundai group, Genesis, in its frame, monocoque, chassis and bodywork - the Essentia Concept's design combines greys and gold on the rims and the contours of the fingerprint reader. Highlights of the driver-centric (minimalist) interior include the large screen stretching the length of the dashboard, carbon fibre and polished aluminium details, and some elements created using 3D printing.

WWW.GENESIS.COM



PILOTAR UM CARRO OU CONDUZIR UM AVIÃO?

É um sonho cinematográfico que poderá tornar-se realidade muito em breve. O primeiro carro voador particular foi apresentado no *Salão do Automóvel de Genebra* e chama-se *Pal-V Liberty*, claro está fabricado pela empresa holandesa Pal-V. Já muitos tentaram tal proeza e já se ouve falar de outros exemplos. A Pal-V, porém, promete tornar viável o sonho de muitos. O *Pal-V Liberty* tem três rodas (duas atrás e uma à frente), hélices como um helicóptero e dois motores, um para conduzir na estrada e outro para voar.

O primeiro carro voador no mercado, do fabricante holandês Pal-V, torna real a ideia do lendário DeLorean voador de *Regresso ao Futuro*. As encomendas para a compra do *PAL-V Liberty* estão disponíveis, mas o lote inicial de veículos está limitado a 90 unidades e há, felizmente, uma condição prévia: os proprietários terão de ter licença de voo. O CEO da Pal-V, Robert Dingemanse, não esconde o ânimo: "vai representar um momento único na história da

O Pal-V Liberty usa tecnologia de ponta, tem três rodas, hélices como um helicóptero (embora sejam de avião, da marca Rotax), mas que se dobram no teto do veículo quando chega à faixa de rodagem. Foi projetado em colaboração com estúdios de *design* italianos e, por isso, apenas as mais belas e refinadas formas e cores foram usadas em busca da perfeição. Não se conhecem com pormenor os detalhes sobre os sistemas de propulsão dos dois motores, mas sabe-se que tem autonomia na estrada de 1300 km e, no ar, de 500 km, permitindo, por exemplo, uma viagem aérea Lisboa-Porto. Para viagens mais longas, há sempre a facilidade de poder aterrar pelo caminho e abastecer numa qualquer estação de serviço. Em terra alcança uma velocidade máxima de 160 quilómetros por hora, enquanto no modo de voo a velocidade máxima é de 180 quilómetros por hora, a uma altitude máxima de 11.000 pés (3,35 quilómetros). A transição entre os modos ar

e terra demora entre cinco e dez minutos. Desvantagens?! Talvez o facto de ter capacidade apenas para duas pessoas e não poder descolar e aterrar em qualquer sítio, sendo necessária uma área de 200 por 20 metros. No entanto, em caso de emergência, bastará um terreno do tamanho de um campo de ténis para aterrar. O veículo aguarda ainda por certificações finais de segurança para poder descolar comercialmente. O PAL-V Liberty é o resultado de uma aliança entre segurança e diversão e, depois da certificação completa prevista para 2020, a PAL-V entregará as chaves aos primeiros clientes. E porque "nos últimos anos, muitos institutos governamentais e privados na região do Médio Oriente expressaram particular interesse nas capacidades e vantagens do PAL-V Liberty' (Robert Dingemanse), o veículo foi apresentado recentemente ao mercado do Médio Oriente, na embaixada holandesa no Kuwait.



192 🖨 TRENDS 193





FLYING A CAR OR DRIVING A PLANE?

It's a cinematic dream that could come true very soon. The first private flying car has been unveiled at the Geneva Motor Show. Its name is *Pal-V Liberty*, and it is manufactured by the Dutch company Pal-V, of course. Many have already attempted such a feat and there has been talk of other examples. But Pal-V promises to make the dream a possibility. The *Pal-V Liberty* has three wheels (two at the rear and one at the front), propellers like a helicopter and two engines, one for driving on the road and the other for flying.

The first flying car on the market, from Dutch manufacturer Pal-V, brings to life the idea of the legendary flying DeLorean from *Back to the Future*. Orders for purchasing the *PAL-V Liberty* are now being taken, but the initial batch of vehicles is limited to 90 units and fortunately there is one prerequisite: owners will need to have a flying license. Pal-V CEO Robert Dingemanse does not hide his excitement: "this will be a unique moment in the history of aviation and mobility in general!"

The Pal-V Liberty uses state-of-the-art technology, has three wheels, propellers like a helicopter (although they are for a plane, from the Rotax brand), but which fold into the roof of the vehicle when it reaches the driving lane. It was designed in collaboration with Italian design studios and therefore only the most beautiful and refined shapes and colours have been used in the pursuit of perfection. No specific details as to the propulsion systems of the two engines are yet known, but it is known that it has a range on the road of 1300 km and in the air of 500 km, allowing, for example, a flight from Lisbon to Oporto. For longer journeys, there is always the convenience of being able to land along the way and to refuel at any service station. On land it reaches a top speed of 160 kilometres per hour, while in flight mode the maximum speed is 180 kilometres per hour, with a maximum altitude of 11,000 feet (3353 metres). Transitioning between the air and land modes takes between five and ten minutes. Disadvantages?! Perhaps the fact that it only has room for two people and is unable to take off and land wherever you like, and instead requires an open area of at least 200 by 20 metres. However, in an emergency, a piece of land the size of a tennis court will be enough to land. The vehicle is still awaiting final safety certifications in order to take off commercially.

The PAL-V Liberty is the result of a partnership forged between safety and fun and, following full certification planned by 2020, PAL-V will hand over the keys to the first customers. And because "in recent years, many government and private institutes in the Middle East region have expressed particular interest in the capabilities and advantages of the PAL-V Liberty" (Robert Dingemanse), the vehicle was recently presented to the Middle East market at the Dutch embassy in Kuwait.









74 🖨 TRENDS 195







After an excellent reception in Europe, the new 48 Wallytender, the first project to come out of the partnership between the Ferretti Group and Wally, has made its debut in the USA at the International Boat Show. The Wallytender is a multipurpose boat, since it is ideal for day trips, or even to spend the night, and can even be a support boat for mega yachts. In addition to a flexibility that allows it to have various layouts, it measures 14.50 m in length and combines unique features with an elegant style. The 48 Wallytender can reach a top speed of 38 knots thanks to a pair of Volvo Penta IPS 650 engines.

WWW.WALLY.COM









Alia 16

T MARIA PIRES GILLES MARTIN-RAGET/GUILLAUME PLISSON

PEQUENO E CÉLERE

Habituado a construir grandes iates, o estaleiro Alia Yachts recebeu uma encomenda de um importante cliente e, por isso, irrecusável: construir uma lancha pequena e rápida de 16 metros. Para tal, o estaleiro colaborou com a Dixon pia e frigorífico. A potência vem de dois Yacht Design na construção do modelo. O resultado mostra o salão principal e a cozinha principal trazidos para o deck, protegidos por um grande teto de fibra de comprou mais dois modelos ao estaleiro vidro "para que os convidados não sejam turco.

obrigados a sentar-se ao sol o dia todo", disse o fundador da Dixon Yacht Design, Bill Dixon. Outras características incluem uma cabine dupla com WC privativo e chuveiro, e uma segunda cozinha com motores Volvo IPS 650 que possibilitam uma velocidade máxima de mais de 35 nós. O agrado foi tal que o cliente

SMALL AND FAST

Accustomed to building large yachts, Alia Yachts shipyard received an order from an important client and, therefore, one they couldn't refuse: to build a small and fast launch, 16 metres in length. To this end, the shipyard worked together with Dixon Yacht Design to construct the model. The result reveals the main saloon and main kitchen brought onto the deck, protected by a large fibreglass ceiling, "so that guests are not obliged to sit in the sun all day", according to the founder of Dixon Yacht Design, Bill Dixon. Other features include a double cabin with private toilet and shower, and a second kitchen with sink and refrigerator. The power comes from two Volvo IPS 650 engines that enable a top speed of more than 35 knots. He was so pleased with the result that the customer bought two more models from the Turkish shipyard.



Pershing 62

T MARIA PIRES DIREITOS RESERVADOS

ELEGANTE E DESPORTIVO

Os dois modelos de maior sucesso da marca, o Pershing 56 e o Pershing 58, levaram naturalmente à evolução, nascendo, assim, o Pershing 62, que confirma a excelência do Made in Italy. O Pershing 62 nasceu da colaboração do Departamento de Engenharia da Pershing, uma empresa do Grupo Ferretti, com o projetista de iates Fulvio De Simoni, que conferiram ao modelo luxo e modernidade, indo simultaneamente ao encontro do ADN do estaleiro, que sempre teve como premissas fabricar produtos que combinam funcionalidade, segurança, a pilothouse, extremamente tecnológica elegância e conforto.

O Pershing 62 chama desde logo a atenção pelo seu perfil elegante, aerodinâmico, agressivo e desportivo, conferido pelo design do casco e aprimorado pela abundância de vidro. A primeira unidade do Pershing 62 foi construída seguindo um layout padrão, mas, segundo o estaleiro, o projeto permite mudanças de acordo com o gosto do proprietário. O modelo tem três cabines, três casas de banho, uma cozinha com abertura no teto - que privilegia a iluminação natural do barco e cockpit com excelente aproveitamento de espaço. A cabine VIP na proa também beneficia da transparência do vidro, já que possui uma janela dupla com vigia que permite a entrada de mais luz natural. O cockpit tem um grande terraço central com uma espreguiçadeira e um sofá em forma de L, ambos revestidos por um elegante tecido técnico resistente à água e a fatores atmosféricos. O mobiliário também inclui uma mesa de teca extensível em frente a uma pia com uma torneira retrátil, e também pode ter,

opcionalmente, uma churrasqueira e uma máquina de gelo.

No interior, o salão principal pode ser alcançado a partir do cockpit através de uma porta deslizante. Este é um recurso importante na maioria dos modelos da Pershing, uma vez que cockpit e salão podem tornar-se num só espaço, criando uma ampla área aberta para os convidados. Todo o ambiente explora a iluminação natural, graças às amplas janelas laterais com formas geométricas. De grande interesse dentro do salão, é e inovadora, de cor antracite e mobiliada com duas cadeiras de piloto da marca Poltrona Frau. O salão tem ainda uma mesa dobrável e retrátil de ébano que pode acomodar até seis pessoas. Ao longo da parede, a estibordo, há um grande móvel onde se encontram um frigorífico de 42 litros, os sistemas de áudio e vídeo e um ecrã de televisão retrátil de 32 polegadas.

A decoração das cabines, assim como de todo o interior, foi cuidadosamente estudada pela equipa de arquitetos e designers com o objetivo de criar móveis originais, com nuances semelhantes, mas variando em termos de perceções táteis e visuais, num jogo de contrastes de cores e texturas. A iluminação LED tem também um papel fundamental para tornar os espaços mais confortáveis e acolhedores. O Pershing 62 foi projetado para comportar duas versões de motorização, com potência de 1381 mhp e 1524 mhp. Com a opção de maior potência, o iate atinge uma velocidade máxima de 46,5 nós, e de 42 nós numa velocidade de cruzeiro.







ELEGANT AND SPORTY

The brand's two most successful models, retractable tap, and there is the option to the Pershing 56 and the Pershing 58, of the Pershing 62, which confirms the excellence of Made in Italy. The Pershing 62 results from the collaboration of Pershing's Engineering Department, a Ferretti Group company, and yacht designer Fulvio De Simoni, who gave the model luxury and modernity, while at the same time keeping in line with the shipbuilder's DNA, which has always worked to the premise of manufacturing products that combine functionality, safety, elegance and comfort. Right from the outset, the Pershing 62 grabs your attention with its elegant, aerodynamic, aggressive and sporty profile, produced by the hull design and refined by the abundance of glass. The first Pershing 62 unit was built according to a standard layout, but, according to the shipbuilders, the project allows for changes, to suit the owner's taste. The model has three cabins, three bathrooms, with the aim of creating original furniture, a kitchen with a roof opening - which favours the boat's natural light - and a cockpit with excellent use of space. The VIP cabin at the bow also benefits from the transparency of glass, thanks to a double window with a porthole that lets in and welcoming. more natural light. The cockpit has a large The Pershing 62 has been designed to central terrace with a sun lounger and an accommodate two motor versions, with L-shaped sofa, both lined with an elegant 1381 mhp and 1524 mhp. With the higher water and weatherproof technical fabric. Furnishings also include an extendable teak table in front of a sink with a

also have a barbecue and an ice machine. Inside, the main lounge can be reached from the cockpit through a sliding door. This is an important feature in most Pershing models, as the cockpit and lounge can become a single space, creating a large open area for guests. The entire setting exploits natural light, thanks to the large geometrically shaped side windows. Highlights within the lounge include the extremely technological and innovative anthracite coloured pilothouse, furnished with two pilot seats from the brand Poltrona Frau. The lounge also has a folding and retractable ebony table that can seat up to six people. Along the starboard wall is a large piece of furniture with a 42-litre fridge, the audio and video systems and a 32-inch retractable television screen.

The décor of the cabins, as well as the entire interior, has been carefully designed by the team of architects and designers with similar nuances, but varying in terms of tactile and visual perceptions, in an interplay of contrasts of colours and textures. LED lighting also plays a key role in making the spaces more comfortable

power option, the yacht reaches a top speed of 46.5 knots, and 42 knots at







Gorden Wagener

DIRETOR DE DESIGN DA DAIMLER AG

«...e quanto à Bauhaus, Sr. Wagener?»

A Bauhaus e as suas ideias têm uma grande influência, sobretudo quando se é um designer alemão que trabalha para uma marca alemã. Mesmo quando tem uma tradição ainda major do que a Bauhaus - como nós temos como inventor do automóvel. Para a Mercedes-Benz, é crucial manter as nossas raízes. O design alemão, especialmente o design de automóveis alemão, é muito bem sucedido em todo o mundo. A que se deve isso? Sim, somos inspirados pela Bauhaus. As ideias de simplicidade, artesanato perfeito, diria mesmo arte, estão enraizadas na Bauhaus. A abordagem de design "Bauhaus" é muito intelectual. Tudo tem de ter uma razão. Nós, como designer de automóveis, acreditamos na simplicidade, pureza, racionalidade. E os designers são sem dúvida pessoas intelectuais. Mas há mais: Nós, na Mercedes-Benz, acrescentamos outro aspeto a esta escola de design. Acrescentamos emoção a toda a racionalidade que a Bauhaus representa. A nossa filosofia de design é - em poucas palavras - "quente" e "frio". A parte fria é a redução, a pureza - esta parte da nossa linguagem de design torna-a "alemã" e sustentável, num sentido de longa duração. A nossa filosofia de design chama-se Pureza Sensual e combinamos emoções sensuais - que considero cruciais para uma marca de luxo - com pureza, cleanness e simplicidade, que remetem à Bauhaus, Após a fusão de dois fabricantes de automóveis. Daimler e Benz, em 1926, o fundamento foi lancado. O "Benz" racional significava veículos funcionais, o "Daimler" emocional, com a sua glamorosa marca "Mercedes", construiu carros de corrida e veículos de prestígio. Desde a fundação da DaimlerBenz, ambos os polos estão profundamente enraizados nos nossos genes. Temos um forte legado com a base do nosso design. São os dois polos que fazem de nós luxo. No início, a Bauhaus não foi um design de luxo, foi simplicidade no design. O pessoal da Bauhaus queria olhar para o futuro longínquo. O verdadeiro sentido era a inovação. Hoje em dia, na Daimler, estamos familiarizados com isso. Mas estamos a moldar muito mais do que produtos: moldamos o futuro

da nossa empresa, as marcas e os produtos. Como acredito verdadeiramente na beleza, o meu objetivo pessoal é moldar o futuro com os produtos mais desejáveis e criar a marca de luxo mais querida. Isso é bastante Bauhaus: direto ao assunto.

"... and what about Bauhaus, Mr Wagener?"

Especially when you are a German designer working for a German brand, Bauhaus and its ideas have a big influence. Even when you have a tradition even longer than Bauhaus - like we have as the inventor of the automobile. For Mercedes-Benz, it's crucial that we maintain our roots. German design, especially German car design, is very successful worldwide. Why is that so? Yes, we are inspired by Bauhaus. The ideas of simplicity, perfect craftsmanship, I even would say art, are rooted in Bauhaus. The "Bauhaus" design approach is very intellectual. Everything has to have a reason. As car designers we believe in simplicity, purity, rationality. And designers are definitely intellectual

But there's more: we at Mercedes-Benz add another aspect to this design school. We add emotion to all the rationality Bauhaus stands for, Our design philosophy is - in a nutshell - "hot" and "cool". The cool part is reduction, purity - this part of our design language makes it "German" and sustainable, in a sense of long lasting. Our design philosophy is named Sensual Purity and we combine sensual emotions - which I regard as crucial for a luxury brand - with purity, cleanness and simplicity, which goes back to Bauhaus.

After the merger of two car companies, Daimler and Benz, in 1926, the foundation was laid. The rational "Benz" stood for functional vehicles, the emotional "Daimler", with its glamorous "Mercedes" brand, built race cars and prestige vehicles. Both poles have been rooted deeply within our genes ever since DaimlerBenz was founded. We have a strong legacy with the basis of our design; both poles are what make us luxury. Bauhaus wasn't luxury design at first, it was simplicity in design. Bauhaus staff wanted to look far ahead into the future. The true sense was innovation. We are familiar with this at Daimler these days. But we are shaping much more than products: we shape the future of our company, the brands and the products. As I'm a true believer in beauty my personal goal is shaping the future with the most desirable products and creating the most loved luxury brand. That's guite Bauhaus: straight to the point.

CAMPANHA DE ASSINATURAS SUBSCRIPTION CAMPAIGN

ASSINE A TRENDS E ACOMPANHE AS MAIS INOVADORAS TENDÊNCIAS

SUBSCRIBE TO TRENDS



O VALOR DA ASSINATURA ANUAL É 6,00€ X 2 EDIÇÕES = 12 €. SUBSCREVA AGORA E RECEBA ESTE PRESENTE ESPECIAL CASTELBEL!

ANNUAL SUBSCRIPTION COSTS 6,00€ X 2 ISSUES = 12 €. SUBSCRIBE NOW AND RECEIVE THIS SPECIAL CASTELBEL GIFT!



ENVIE EMAIL PARA/SEND YOUR EMAIL TO: INFO@TRENDS-MAG.COM















talking about:

MINI ELECTRIC COOPER SE



Mini de corpo, enorme na diferença

Brooklyn, Nova Iorque, 10 de dezembro de 2019. A história escreve-se a cores e respira ar puro. Começa no A / D / O da Mini. Um espaço público interdisciplinar em Greenpoint, que acolhe uma vasta rede de designers e criativos. A festa tinha várias atrações e diversos motivos. Começou por comemorar (antecipadamente) o lançamento em Marco de 2020 do MINI Electric Cooper SE. O perfil, não sendo novo, é bonito de recordar. Tratase de um carro irreverente e ousado, mas com a dinâmica de sempre. Sem emissões e sem consumo de combustível (100% elétrico). Potência total de 135 kW/184 CV. Autonomia que varia entre os 235 e os 270 quilómetros. Pensado e desejado à medida da nova era e de quem exige mais do

O que nos leva ao segundo ponto desta viagem. Sem perder o foco da sua essência, a Mini mostrou que está atenta e se importa com o futuro da vida e da mobilidade urbana. A pensar nisso, pôs em marcha uma série de iniciativas que espelham bem o espírito renovado e consciente da marca. Inaugurou em Nova lorque as novas

O lançamento do MINI Electric Cooper SE está previsto para março de 2020

instalações que são o coração da inovação e design da marca, o A / D / O. E que está aberto ao público, nomeadamente para trabalho e exposições. Além disso, chamou a si startups de todo o mundo, com ideais idênticos e revolucionários, e fez descolar um modo de estar na vida, em forma de edifício, o Mini Living – que será inaugurado em Shangai, na mais antiga fábrica de tintas da cidade, em abril de 2020. Uma espécie de ninho de empresas apoiadas pela marca, com conceitos visionários, encarregados de propor ideias que melhorem a qualidade de vida das nossas cidades. Estender-se-á por seis edifícios. Terá 40 apartamentos, áreas comuns e de trabalho compartilhadas, ofertas culinárias, lojas de conceito de design, bem como programação cultural dinâmica com o selo A / D / O. E, claro, os novos Mini estacionados à porta. O design teve mão da empresa de arquitetura e interiores Universal Design Studio, e deixa uma mensagem: vamos mudar o mundo a partir daqui. Última paragem: foram apresentados os novos membros do URBAN-X. O acelerador de star-

tups que atualmente reúne mais de 40 empresas debaixo da asa, que compartilham um





objetivo comum, melhorar a vida da cidade em áreas como construção, imóveis, resíduos, energia, mobilidade, transporte e planeamento urbano. Desta vez ficamos os erros anteriores e detetar automatia conhecer mais sete projetos dos quais ainda vamos ouvir falar muito. Vem em forma de lista. Tome nota.

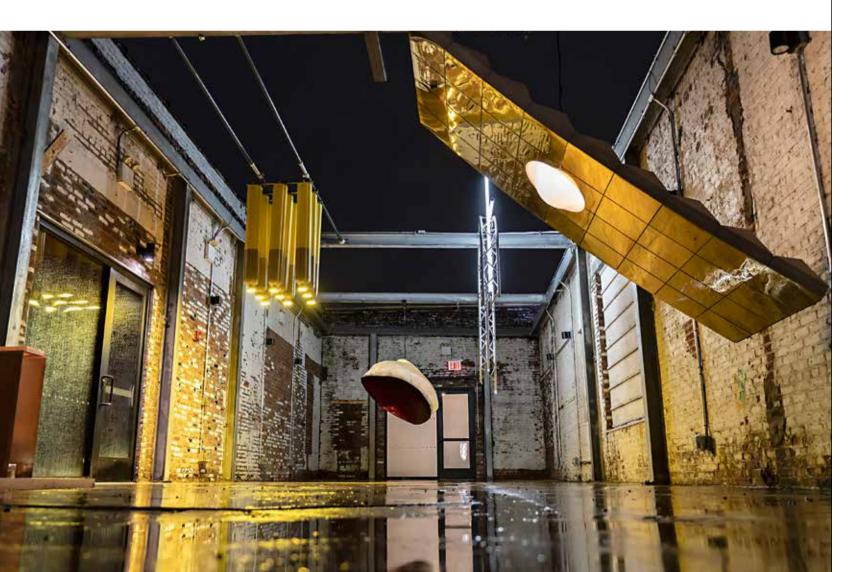
A Charge Lab: oferece soluções de carregamento de veículos elétricos para empresas, serviços públicos, indivíduos e governos através de uma plataforma aberta de gestão.

Colnspect: constrói tecnologia para garantir a segurança e sustentabilidade dos alimentos, desde que são plantados até ao prato.

Eva: uso de drones com estações de carregamento para assistência médica, resposta a emergências e logística aérea Firmus: aproveita a Inteligência Artificial e os dados históricos para aiudar as empresas a construir e a aprender com camente erros desde os estágios iniciais dos projetos.

Hades: fornece avaliação às infraestruturas de esgoto, melhorando a saúde pública e a proteção ambiental. Metalmark: desenvolve novos materiais para a decomposição eficiente de poluentes do ar.

UsurpPower: fornecedor de um mercado destinado a conectar pequenas propriedades comerciais à maior rede de provedores de capital sustentável dos Estados Unidos, garantindo que mesmo as empresas pequenas possam comprar energia limpa.





Mini in size, huge in difference

Brooklyn, New York, December 10, 2019. The story is written in colour and breathes fresh air. It starts at Mini's A / D / O - an interdisciplinary public space in Greenpoint, which is home to a vast network of designers and creative minds. The celebrations featured several attractions and several motives. It began with the (early) commemoration of the March 2020 launch of the MINI Electric Cooper SE. The profile, not being new, is nice to remember. It's an irreverent and daring car, but with the same dynamic as ever. No emissions and no fuel consumption (100% electric). Total power of 135 kW/184 HP. Range varying between 235 to 270 kilometres. Designed and desired in line with the new era and people who demand more from the future.

Which brings us to the second point of this journey. Without losing the focus of

its essence, Mini has shown that it is attentive to and cares about the future of life and urban mobility. With this in mind, it has set in motion a series of initiatives and conscious spirit of the brand. It has opened, in New York, the new facilities that are the heart of innovation and design of the brand, the A / D / O, open to the public, particularly for work and exhibitions. In addition to this, it has taken in startups from all over the world, with identical and revolutionary ideals, and has made a way of being in life take off, in the form of a building, the Mini Living - which will be opened in Shanghai, in the city's oldest paint factory, in April 2020. A kind of nest of companies supported by the brand, with visionary concepts, charged with coming up with ideas that improve the quality of life in our cities.



It will extend over six buildings. It will have Charge Lab: offers electric vehicle charg-40 apartments, communal and shared work areas, culinary outlets, design concept stores, as well as a dynamic cultural open management platform. scene bearing the seal of A / D / O. And, of Colnspect; builds technology to ensure course, the new Minis parked at the door.
the safety and sustainability of food, from The design was created by architecture and interior design company Universal Design Studio, and leaves a message: let's for medical assistance, emergency rechange the world from here.

The launch of the MINI Electric Cooper matically detect mistakes from the early SE is scheduled for March 2020 Hades: provides assessment to sewage

nies under the wing, who share a common UsurpPower: provides a market aimed at goal, improving city life in areas such as construction, real estate, waste, energy, mobility, transportation and urban planmore projects from which we will still hear purchase clean energy. much about. It comes in the form of a list.

ing solutions for businesses, utilities, individuals and governments through an

Eva: uses drones with charging stations sponse and general air logistics. Last stop: the new members of URBAN-X Firmus: uses Artificial Intelligence and historical data to help companies build and learn from past mistakes and autostages of projects.

and environmental protection.

were introduced. The startups accelerator Metalmark: develops new materials for the efficient decomposition of air pollutants. connecting small commercial properties to the largest network of sustainable capital providers in the United States, ning. This time we are introduced to seven ensuring that even small businesses can

"Vencer é o que importa. O resto é a consequência." Ayrton Senna





SISTEMA DE ASSENTOS **GRANVILLE** | DESIGN CHRISTOPHE DELCOURT POLTRONAS **TAPE** | DESIGN NENDO



